

エチオピア言語調査用基本動詞例文集*

乾 秀行

(山口大学)

inui@yamaguchi-u.ac.jp

1 はじめに

本稿は、筆者がここ数年 Fleming (1976) で北オモ系オメト諸語に分類されている少数言語バスケット語の調査の際に用いた基本動詞に関して、バスケット語の例文の文法説明をして、それに日本語、アムハラ語、英語の対訳をつけたものである¹。収録されている例文約 600 は、アジア・アフリカ言語調査票²の動詞を基にして、調査を繰り返す中で徐々に増やしていったものである。

エチオピアでは作業語であるアムハラ語の少数言語に与える影響が大きい。一つの国家として存在する以上、少数言語話者は、都市部農村部に關係なく、日常生活を送る中でアムハラ語と大なり小なり関わらざるを得ない。もちろん少数言語本来の動詞が保持され続けていくものもあるけれども、文化情報を共有するために二言語併用を余儀なくされ、その結果アムハラ語からの借用語に変わる動詞も増えていく。そういう視点でこの例文を見てみると、多くの動詞をアムハラ語から借用していることがわかる。つまりアムハラ語から簡単に動詞

*本稿のデータは、2005 年から 2012 年にかけて、エチオピア連邦民主共和国内で毎年約 1ヶ月のフィールド調査をして収集したものである。バスケット語のインフォーマントには、バスケットの中心地ラスカ (Laska) からさらに車で 40 分のところにあるバルタ村出身で、現在はアルバミンチで生計を立てている Fiqre Dejene 氏にお願いした。また対訳のアムハラ語についてはアジスアベバ大学の Mulugeta Seyoum 氏、英語については私の大学の同僚である John David Phillips 氏に例文チェックをしていただいた。ここに感謝の意を表したい。もちろん全ての誤りの責任が筆者にあることは言うまでもない。なお本稿は、平成 22~25 年度科学研究費基盤研究 (B)「変容するエチオピア諸言語の静態と動態に関する総合的研究、ならびにデータベース構築」代表 柘植洋一 (金沢大学)(課題番号 22401026) および平成 23~25 年度科学研究費基盤研究 (C)「オモ系少数言語バスケット語の文字選択および母語教材作成に関する調査研究」代表 乾秀行 (山口大学)(課題番号 23520510) による研究成果の一部である。

¹対訳はあくまで概略の意味を表すことを目的としており、細部において不完全な部分があることを申し添える。

²『言語調査票 2000 年版』としてウェブ上に公開されている東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の峰岸真琴氏作成の excel ファイルを利用した。峰岸 (2000) 参照。

を作る造語法をバスケット語が備えている。それは少数言語が21世紀に生き残る術なのかもしれない。

2 文字表記

バスケット語表記は乾(2008)での提案を踏襲した。特に両唇入破音「bh」と有声声門摩擦音「H」が特殊な文字表記となる。一方アムハラ語表記は、Leslau(1976)に準拠した。しかし放出音に関しては、文字の下にドットを打つのではなく、「'」を付けることで表した。ただしドットが元々使われていない軟口蓋放出音/k'/は、慣例に従って「q」で転写している。また有声破擦音「ǧ」(/ǧ/)は、「j」で表記している。両言語の文字表記と音価は以下のとおりである。

2.1 バスケット語表記

Short Vowels	i (/i/), e (/e/), a (/a/), o (/o/), u (/u/)
Long Vowels	ii (/i:/) . ee (/e:/) . aa (/a:/) , oo (/o:/) , uu (/u:/)
Voiceless Plosives	p (/p/), t (/t/), ts (/ts/), ch (/tʃ/), k (/k/), ' (/ʔ/)
Voiced Plosives	b (/b ~ β/), d (/d/), dz (/dʒ/), dj (/dʒ/), g (/g/)
Ejectives	p' (/p'/), t' (/t'/), ts' (/ts'/), ch' (/tʃ'/), k' (/k'/)
Implosives	bh (/b/), dh (/d/)
Fricatives	f (/f ~ φ/), s (/s/), sh (/ʃ/), h (/h/), z (/z/), j (/ʒ/), H (/ɦ/)
Nasals	m (/m/), n (/n/)
Liquids	r (/r/), l (/l/)
Glides	w (/w/), y (/j/)

2.2 アムハラ語表記

Vowels	ä (/ɛ/), u (/u/), i (/i/), a (/a/), e (/e/), ə (/ɨ ~ ə/), o (/o/)
Voiceless Plosives	p (/p/), t (/t/), č (/tʃ/), k (/k/)
Voiced Plosives	b (/b/), d (/d/), j (/dʒ/), g (/g/)
Ejectives	p' (/p'/), t' (/t'/), s' (/ts'/), č' (/tʃ'/), q (/k'/)
Fricatives	f (/f/), s (/s/), z (/z/), š (/ʃ/), ž (/ʒ/), h (/h/)
Nasals	m (/m/), n (/n/), ñ (/ɲ/)
Liquids	r (/r/), l (/l/)
Glides	w (/w/), y (/j/)

a

aachint-ire / 隠れる / tädäbbäqä / hide oneself (Vi)

- (1) gilli na'-i polis-i bekk'i-aachint-ine.
small child-NOM policeman-ACC see and hide himself-3SG.M.PF

(J) 小さな子供は警官を見て、隠れた。
(A) tənnəš ləj polis ayto tädäbbäqä.
(E) A little boy saw a policeman and hid himself.

aach-ire / 隠す / däbbäqä / hide, conceal (Vt)

- (2) taan-i ta miish-i sol-ants-apo aach-ade.
1SG-NOM 1SG.POSS money-ACC thief-PL-ABL hide-1SG.PF

(J) 私は私のお金を泥棒から隠した。
(A) əne gänzäben kä leboč däbbäqhu.
(E) I hid my money from thieves.

aafi-eddh-ire / 目を塞ぐ / yazä / obstruct the sight (Vi)

- (3) Fiqr-i Hat fe aaf-ad-ani nam'i kushi-bara eddh-ine.
Fiqre-NOM just REF.POSS eye-DEF-ACC two hand-INSTR catch-3SG.M.PF

(J) フィクレは今まさに自分の目を両手で塞いだ。
(A) Fəqre ahun yärasun ayn bä hulätt əjju yazä.
(E) Fiqre has just covered his eyes with both hands.

aats-ire / 嵌める, 履く / adärrägä / put on, wear (Vt), insert (Vt)

- (4) Fiqr-i fe macch-abo kushi work'-i aats-ide.
Fiqre-NOM REF.POSS wife-DAT finger ring-ACC put-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の妻に指輪をはめた。
(A) Fəqre lä mistu qäläbät adärrägä.
(E) Fiqre put a ring on his wife's finger.

(5) Fiqr-i orattsi ch'amm-i Hattabo aats-ine.
Fiqre-NOM new shoes-ACC today put on-3SG.M.PF

(J) フィクレは新しい靴を今日履いた。

(A) Fəqre zare addis č'amma adärrägä.

(E) Fiqre put new shoes on today.

aats-ire / 経つ, 過ぎる / asalläfä / elapse, past over (Vi)

(6) Hid-i Japan-itti lukk-ari, fe'tti agan-i aats-ine.
Hide-NOM Japan-LOC go-3SG.M.IMPF one year-NOM past-3SG.M.PF

(J) ヒデが日本に行って、一年が過ぎた。

(A) Hide Japan wəst' hedo and amät asalläfä.

(E) It is a year since Hide went to Japan.

abts'-ire / 涙を流す / anäbba / shed tears (Vi)

(7) taan-i abts'-i abts'-ine.
1SG-NOM tear-ACC shed-1SG.PF

(J) 私は涙を流した。

(A) əne əmba anäbbahuññ.

(E) I shed tears.

ach'int-ire / 報いる / täčärä / reward (Vt)

(8) Fiqr-i oos-i oots-ino-bo, Hid-i iy-abo miishi-bara ach'int-ine.
Fiqre-NOM work-ACC do-PF-for Hide-NOM 3SG.M.DAT money-INSTR reward-3SG.M.PF

(J) フィクレが仕事をしたので、ヒデは彼に報酬を与えた。

(A) Fəqre səra səlä särä Hide lä Fəqre täčärä.

(E) Fiqre did some work so Hide paid him some money.

adannak'-ire / 誉める, 敬う, 尊敬する, 感心する, 感嘆する / adännäqä / praise (Vt), respect (Vt), admire (Vt)

(9) Fik'r-i sol-i eddh-ino-bo, polis-ants-i iy-ana adannak'-ine.

Fiqre-NOM thief-ACC catch-PF-for, police-PL-NOM 3SG.M-ACC praise-3PL.PF

(J) フィクレが泥棒を捕まえたので、警察は彼を褒めた。

(A) Fəqre leba səlā yazä polisoču əssun adännäqut.

(E) Fiqre caught a thief so the police praised him.

(10) taan-i ta baab-ad-ani adannak'-are.

1SG-NOM 1SG.POSS father-DEF-ACC respect-1SG.IMPF

(J) 私は私の父を尊敬している。

(A) əne abbaten adänqäwallähu.

(E) I respect my father.

(11) taan-i i gubzina-ad-ani adannak'-ine.

1SG-NOM 3SG.M.POSS courage-DEF-ACC admire-1SG.PF

(J) 私は彼の勇氣に感心した。

(A) əne yässun gubzənna adännäquñ.

(E) I admired his courage.

addh-ire / 進む, 前進する, 追い抜く / alläfä / advance, go forward (Vi), overtake

(12) Tobbh-i wottadar-ants-i Eritri gad-ad-ani addh-ine.

Ethiopia-GEN army-PL-NOM Eritria territory-DEF-ACC advance-3PL.PF

(J) エチオピアの軍隊はエリトリア領土に前進した。

(A) yä Itəyop'əya wottadäroč yä Eritran gəzat alläfu.

(E) The Ethiopian army advanced into Eritrean territory.

(13) Hayle Gebresilase tin wots'iza nasa-ad-ani addh-ine.
Hayle Gebresilase-NOM forward run-IMPF.REL man-DEF-ACC overtake-3SG.M.PF

- (J) ハイレゲブレシラセは前のランナーを追い抜いた。
(A) Hayle Gäbresəläse ye qäddämäwun säwəye bäruč'a alläfä.
(E) Hayle Gebresilase overtook the front runner.

ajjab-ire / 連れる, 引き連れる, 連れて行く / ajjäbä / bring with, be accompanied (Vt)

(14) prezidant-ad-i Arba Minch-itti woylints as-ants-i ajjab-ine.
president-DEF-NOM Arba Minch-LOC many man-PL-ACC bring-3SG.M.PF

- (J) 大統領はアルバミンチに多くの人を連れて行った。
(A) prezidantu Arba Minč' səlä mätt'u bəzu säwoč ajjäbuwaččäw.
(E) The president brought a lot of people to Arba Minch.

ak'-ire / 泊まる / addärä / lodge in, spend night (Vi)

(15) taan-i Haa uteela gididi fetti k'am ak'-are.
1SG-NOM this hotel in one night spend night-1SG.IMPF

- (J) 私はこのホテルに一泊泊まる。
(A) əne əzih hotel wəst' and qän adrallähu.
(E) I spend one night in this hotel.

ammanint-ire / 依る, 依存する / tamammänä / depend (V)

(16) taan-i Baskeet lukk-and-abo Haa karti-bara ammanint-are.
1SG-NOM Basketo go-INF-for this map-INSTR depend-1SG.IMPF

- (J) 私はバスケットに行くためにこの地図をあてにしている。
(A) əne Basketo lämähed bäzzəh karta ittemammänallähu.
(E) I depend on this map to go to Basketo.

amman-ire / 信じる / ammänä / believe (Vt)

(17) taan-i ts'oos-i amman-are.

1SG-NOM god-ACC believe-1SG.IMPF

(J) 私は神を信じる。

(A) əne əgzi'abəherun amnallähu.

(E) I believe in God.

anch'-ire / 刻む / kattäfä / carve, chop, hash (Vt)

(18) taan-i aysh-ad-ani kitf-i oots-and-abo anch'-ine.

1SG-NOM meat-DEF-ACC kitfo-ACC make-INF-for chop-1SG.PF

(J) 私は肉を、クトゥフォ(エチオピアの肉料理)を作るために、刻んだ。

(A) əne səgawun kətfə lä mäsrət kattäfkunñ.

(E) I chopped meat to make kitfo (steak tartare).

anj-ire / 離婚する / fätta / divorce

(19) taan-i ta macch-in-d-ani anj-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS wife-F-DEF-ACC divorce-1SG.PF

(J) 私は妻と別れた。

(A) əne misten fättahuwat.

(E) I divorced my wife.

assh-ire / 棄てる / täwä / abandon, cast away (Vt)

(20) taan-i iit-ino muuz-ad-ani assh-ine.

1SG-NOM be bad-PF.REL banana-DEF-ACC cast away-1SG.PF

(J) 私は悪くなったバナナを捨てた。

(A) əne yätäbäläššawun muz täwkuṭ.

(E) I threw the rotten banana away.

astadaddar-ire / 治める, 統治する, 支配する / astädaddära / govern, reign (Vt), rule, dominate (Vt)

(21) mangista-ad-i Itioppi giddi woytso gad-i astadaddar-ire.
government-DEF-NOM Ethiopia in whole ground-ACC govern-3SG.M.IMPF

- (J) 政府はエチオピアのすべてを治める。
- (A) mängəst Itəyop'əya wəst' bəzu gizat yastädaddəral.
- (E) The government governs all territory in Ethiopia.

(22) Tobbh-i mangista-ad-i Eritri giddi astadaddar-ine.
Ethiopia-GEN government-DEF-NOM Eritria in dominate-3SG.M.PF

- (J) エチオピア政府はエリトリアを支配した。
- (A) yä Itəyop'əya mängəst Eritra wəst' astädaddərwal.
- (E) The Ethiopian government dominated Eritrea.

astawal-ire / 気づく / astäwälä / notice (Vt)

(23) taan-i ta aal-itti miish-i wur-ino-d-ani astawal-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS house-LOC money-NOM finish-PF.REL-DEF-ACC notice-1SG.PF

- (J) 私は家のお金がなくなっているのに気づいた。
- (A) əne bete wəst' gänzäb maläqun astäwəyallähu.
- (E) I noticed that there is no money in the house.

astawal-ire / 慎む / astäwale / be prudent, keep from (Vt)

(24) iy-i woytso astawal-ire.
3SG.M-NOM all be prudent-3SG.M.IMPF

- (J) 彼はすべてを慎む。
- (A) əssu hullun astäway näw.
- (E) He is prudent in everything.

att-ire / 残る, 余る / qärrä / remain (Vi), be left over (Vi)

(25) taan-i gabi gididi 75 kili wong-iza-bara 25 kili shunkurt att-ine.
1SG-NOM market in 75 kilo sell-IMPF-INSTR 25 kilo onion remain-3PL.PF

(J) 私はマーケットで75キロを売って、25キロのタマネギが残った。

(A) əne gäbäya wəst' 75 kilo šənkurt səšet' 25 kilo qärtwal.

(E) As I sold 75kg of onions in the market 25kg remain.

(26) taan-i woylints hayland-ants-ani wong-ino gish, gilli hayland-ants-i att-ine.
1SG-NOM many highland-PL-ACC buy-PF for few Highland-PL-NOM be left-3PL.PF

(J) 私はたくさんのハイランド(エチオピアのミネラルウォーターの銘柄)を買ったため、少しハイランドが余った。

(A) əne bəzu hailand səgäza tənnəš hailand qärtwal.

(E) I bought a lot of the Highlands bottled water so there are a few left over.

attogabe gey-ire / 詫びる / yəqərta t'äyyäqä / apologize (V)

(27) tamar-ad-i aal os-i boting-ino-bo asatamar-abo attogabe gey-ine.
student-DEF-NOM home work-ACC forget-PF-for teacher-DAT apologize-3SG.M.PF

(J) その生徒は宿題を忘れたので、先生に謝った。

(A) tämariyu yäbet sərawun səlä rässa astämariyun yəqərta t'äyyäqä.

(E) The pupil had forgotten his homework so he apologized to the teacher.

ats'addak'-ire / 取る, 採る, 賛成する / as'äddäqä / adopt (Vt), approve (V)

(28) Hid-i Biniyam Lah-i lukk-iza ikk'ida-d-ani ats'addak'-ide.
Hide-NOM Biniyam.ABS Laha-ACC GO-IMPF.REL plan-DEF-ACC adopt-3SG.M.PF

(J) ヒデはビニヤムがラハに行く計画を採用した。

(A) Hide Biniyam Laha səlämihed aqdun ats'äddäqälät.

(E) Hide approved the plan that Biniyam should go to Laha.

(29) taan-i ne assaab-ad-ani ats'addak'-ine.
1SG-NOM 2SG.POSS thought-DEF-ACC approve-1SG.PF

(J) 私は君の考えに賛成した。

(A) əne yančın hassab as'adiqiallähu.

(E) I agree with what you're thinking.

ats'anna'-ire / 勉強する / at'ännä / study (Vt)

(30) tamar-ants-i timirtaal-itti Ingiliz-ani ats'anna'-ire.
student-PL-NOM school-LOC English-ACC study-3PL.IMPF

(J) 生徒は学校で英語を勉強する。

(A) tämariwoč təməhərt bet wəst' əngəlizəñña yat'analu.

(E) Pupils study English at school.

atts'af-ire / 畳む, 折る / att'äfä / fold (Vt), break(Vt)

(31) taan-i ta sura-ad-ani koshinch atts'af-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS trousers-DEF-ACC neatly fold-1SG.PF

(J) 私は私のズボンをきれいにたたんだ。

(A) əne yänən surri bädämb at'əfeyallähu.

(E) I folded my trousers neatly.

(32) taan-i warak'at-ad-ani fetti toha atts'af-ine.
1SG-NOM paper-DEF-ACC one foot fold-1SG.PF

(J) 私は紙を1回折った。

(A) əne wäräqätun and gizze att'äfkut.

(E) I rolled the paper once.

awt-ire / 照る / abärra / shine (Vi)

(33) Arba Minch-itti woylints k'am aw-i awt-ire.

Arba Minch-LOC many night sun-NOM shine-3SG.M.IMPF

(J) アルバミンチではずっと日が照っている。

(A) Arba Minč' wəst' bəzu qän s'ähay yəbäral.

(E) The sun is usually shining in Arba Minch.

b

bakk-ire / 植える / tākkälä / plant (Vt)

- (34) taan-i gada giddi kabb-i aaf-i bakk-ine.
1SG-NOM ground in maize-GEN seed-ACC plant-1SG.PF

(J) 私は地面にトウモロコシの種を植えた。
(A) əne bā masaye wəst' yā bāqqollo fre tākkälku.
(E) I have planted maize seed in the ground.

bakk'-ire / 弾く, 演ずる / mättä / play [musical instrument] (Vt)

- (35) nu gad-itti woytso galas zimb-i bakk'-int-ire.
1PL.POSS country-LOC everyday strings-NOM play-PASS-IMPF

(J) 我々の国では毎日クラール(エチオピアの弦楽器)が弾かれる。
(A) bā hagär wəst' bəzu gizze krar yimmättal.
(E) In our country, the ethiopian lute is played everyday.

balint-ire / 間違う / täsasätä / make a mistake (Vi)

- (36) Fik'r-i miiz-ants-ani faydi-keddi balint-ine.
Fiqre-NOM cow-PL-ACC count-during make a mistake-3SG.M.PF

(J) フィクレは雌牛を数えている間に間違えた。
(A) Fəqre lamočun əyyä qott'ärä täsasətwal.
(E) Fiqre made a mistake while he was counting the cows.

bants-ire / 注ぐ / qäddä / pour (Vi)

- (37) taan-i waatsa-ad-ani ota gidd-apo kobb-itti bants-ine.
1SG-NOM water-DEF-ACC pot in-ABL cup-LOC pour-1SG.PF

(J) 私は水をポットからコップに注いだ。
(A) əne wuhawun kă ənsəra wädä kubbayya wəst' qäddahu.
(E) I poured water from the kettle into the cup.

bark-ire / 覚める, 目覚める / näqqä / wake up (Vi)

(38) taan-i Hattabo fetti sa'ati-bara bark-ine.
1SG-NOM today one o'clock-INSTR wake up-1SG.PF

- (J) 私は今日 7 時に目を覚ました。
(A) əne zare bä and sä'at näqəčallähu.
(E) I woke up at one o'clock today.

barsint-ire / 渴く / tat'ämmä / be thirsty (Vi)

(39) taan-i Hat barsint-are.
1SG-NOM now be thirsty-1SG.IMPF

- (J) 私は今喉が渴いている。
(A) əne ahun tat'ämmahu.
(E) I am thirsty.

battan-ire / 撒く / bättänä / scatter (Vt)

(40) taan-i ta kut-ants-abo kabbi battan-ine
1SG-NOM 1SG.POSS hen-PL-DAT maize-ACC scatter-1SG.PF

- (J) 私は私の鶏にトウモロコシをばらまいた。
(A) əne lä dorowoče bäqqollo bätatänkulaččäw.
(E) I scattered maize for my hens.

bay-e / 無い / yälläm / not, nonexistent

(41) Hat ta-abo miish-i bay-e.
now 1SG-DAT money-NOM not-3SG.M.IMPF

- (J) 今私にはお金がない。
(A) ahun lä əne yəmihon gänzäb yälläm.
(E) I have no money now.

(42) aal giddi as-i bay-e.
house in man-NOM not-3SG.M.IMPF

- (J) 家に人がいない。
(A) bet wəst' säw yälläm.
(E) There is no one in the house.

bekk'int-ire / 見える / tayyā / be visible (Vi)

(43) Hayd-apo woylints jalb-ants-i hayk'a gal bekk'int-ire.
here-ABL many boat-PL-NOM lake on be visible-3PL.IMPF

- (J) ここからたくさんの船が湖の上に見える。
(A) kəzzəh hono bəzu jəlbawoç hayq lay yətayyalu.
(E) A lot of boats can be seen on the lake from here.

bekk'-ire / 見る, 覗く / ayyä / look, see (Vt), peep

(44) Fik'r-i woylints gents-ants-i Balts'a safar-itti bekk'-ine.
Fiqre-NOM many OX-PL-ACC Balts'a village-LOC see-3SG.M.PF

- (J) フィクレはたくさんの牛をバルタ村で見た。
(A) Fəqrə bəzu bərewoçčən Balt'a säfär wəst' aytuwal.
(E) Fiqre saw a lot of cows in Balts'a village.

(45) sol-ad-i Fiqre aal gidd-ad-ani fuli-bara bekk'-ine.
thief-DEF-NOM Fiqre-GEN house in-DEF-ACC hole-INSTR look-3SG.M.PF

- (J) 泥棒がフィクレの家の中を穴から覗いた。
(A) lebaw yä Fəqrän bet wəst' bə šenqur ayyä.
(E) The thief looked into Fiqre's house through a hole.

bent-ire / 現われる, 出現する / bəqq alä / appear (V)

(46) woytso k'am guun-i biinn-i bent-ire.
every night malaria-GEN mosquito-NOM appear-3SG.M.IMPF

- (J) 毎晩マラリア蚊が現れる。
(A) hulle lelit lay yäwäba tənəññoč bəqq yəlalu.
(E) Every night malarial mosquitoes appear.

bess-ire / 見せる, 示す, 案内する / asayyä, märra / show (Vt), guide, usher in (Vt)

(47) Fik'r-i fe na'in foot-i fe ind-i bess-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS child photograph-ACC REF.POSS mother-ACC show-3SG.M.PF

- (J) フィクレは自分の子供の写真を自分の母に見せた。
(A) Fəqre yäləjun foto ənnatun asayyä.
(E) Fiqre showed his mother his child's photographs.

(48) Fiqr-i Hid-ani Balts'i safar-itti bess-ine.
Fiqre-NOM Hide-ACC Balts'a village-LOC guide-3SG.M.PF

- (J) フィクレはヒデにバルタ村を案内した。
(A) Fəqre Hidänən wädä Balt'a säfär wəst' märraw.
(E) Fiqre showed Hide around Balts'a village.

bill-ire / 解く, 外す / fätta / release, untie (Vt), take off, undo (Vt)

(49) taan-i dora toh-it-apo suss-ad-ani bill-ine.
1SG-NOM sheep foot-LOC-ABL sting-DEF-ACC release-1SG.PF

- (J) 私は羊の足から紐をほどいた。
(A) əne kä bägu əgər lay gämädun fättahu.
(E) I untied the string from the sheep's foot.

(50) taan-i ta aafila k'ulfa-ad-ani bill-ade.

1SG-NOM 1SG.POSS cloth button-DEF-ACC take off-1SG.PF

(J) 私は私の服のボタンを外した。

(A) əne yäləbsen qulf fättahu.

(E) I undid the buttons of my clothes.

bocch-ire / 触れる, 触る, 接触する / näkka / touch (Vt)

(51) taan-i kuta toh-i bocch-are.

1SG-NOM hen foot-ACC touch-1SG.IMPF

(J) 私は鶏の足を触る。

(A) əne yädorowun əgər näkallähu.

(E) I touch the hen's foot.

bocch'-ire / 吠える / č'ohä / bark (Vi)

(52) kan-i Fik'r-i bekk'i-bocch'-ine.

dog-NOM Fiqre-ACC see and bark-3SG.M.PF

(J) 犬はフィクレを見て、吠えた。

(A) wušša Fəqren ayto č'ohä.

(E) The dog saw Fiqre and barked.

bokk-ire / 掘る / qwäffärä / dig (Vt)

(53) Fik'r-i sheesh bess-i bokk-ine.

Fiqre-NOM toilet place-ACC dig-3SG.M.PF

(J) フィクレはトイレの場所を掘った。

(A) Fəqre šənt bet q^wäfrwal.

(E) Fiqre dug a hole for a toilet.

bonch-ire / 拝む, 崇拝する / amälläkä, akäbbärä / worship (Vt), adore (Vt)

(54) Balts'a as-ants-i woggi woggi galas bataskan lukk-ari, ts'oos-i bonch-ire.

Balts'a man-PL-NOM every Sunday church go-3PL.IMPF god-ACC worship-3PL.IMPF

(J) バルタ村の人々は毎週日曜日に教会に行き、神を拝む。

(A) yä Balt'a säfär säwoč əhud əhud qän betä kərəstiyān hedāw əgzi' abəherən yamälkalu.

(E) Balts'a people go to church every Sunday and worship God.

(55) taan-i ch'ingash-ants-ani bonch-are.

1SG-NOM old man-PL-ACC adore-1SG.IMPF

(J) 私は老人をあがめる。

(A) əne awaqiwočən akäbrallähu.

(E) I adore old people.

bool-ire / 呪う / räggämä / curse (Vt)

(56) taan-i Girm-i iit maak'-ino-bo ts'oosi-bara bool-ine.

1SG-NOM Girma-NOM bad be-PF-for god-INSTR curse-1SG.PF

(J) 私は、ギルマが悪かったので、神に呪った。

(A) əne Girma mät'fo səlähonä bä əgzi' abəher räggämku.

(E) I prayed to God because Girma had been bad.

boos-ire / 遅れる / zägäyyä / lag, delay (Vi)

(57) Fiqr-i Hattabo ch'ingash-a Hayk'-ino-bo oosi yey-keddi boos-ine.

Fiqr-NOM today old man-ABS die-PF-for work come-during delay-3SG.M.PF

(J) フィクレは今日老人が死んだので、仕事に来るのが遅れた。

(A) Fəqre zare šəmagəle səlāmotəsəra simät'a zägäyyä.

(E) Today an old man died so Fiqr was late for work.

boosis-ire / 飽きる / säläččä / be fed up (Vi)

(58) taan-i Itiopp-itti woylints boosis-ine.
1SG-NOM Ethiopia-LOC many be fed up-1SG.PF

(J) 私はエチオピアがとても飽きた。

(A) ənən Itəyop'əya wəst' bät'am säläččäñ.

(E) I'm very fed up of Ethiopia.

booz-ire / 怠ける, 怠る / sännäfä / neglect, be idle (Vi)

(59) Haa uteel-itti asatanagaaj-ants-i bun-i ehey-and-abo woytso galas booz-ire.
this hotel-LOC waiter-PL-NOM coffee-ACC bring-INF-for always neglect-3PL.IMPF

(J) このホテルでは給仕がコーヒーを持ってくるのをいつも怠ける。

(A) yəh hotel wəst' astänagajoč bunna tolo lämaqəräb hull gizze yəsänfallu.

(E) In this hotel waiters always neglect to bring coffee.

boozitts-ire / 騙す / täqäbbälä / cheat (Vt)

(60) Amar-i taan-ani boozitts-ari, miish-i ekk-ide.
Amare-NOM 1SG-ACC cheat-3SG.M.IMPF money-ACC take-3SG.M.PF

(J) アマレは私を騙して、お金を取った。

(A) Amare ənən attaloññ bərr täqäbbälä.

(E) Amare cheated me in order to take my money.

boting-ire / 忘れる / rässä / forget (V)

(61) taan-i fetti fetti gizi baskeetitts-i boting-are.
1SG-NOM sometimes Basketo language-ACC forget-1SG.IMPF

(J) 私は時々バスケット語を忘れる。

(A) əne andand gizze Basketəñña əräsallähu.

(E) I sometimes forget the Basketo language.

brinti-bekk'-ire / 訪ねる, 訪問する / g^wäbännä / visit (Vt)

(62) Hid-i Balts'i safar-itti Fiqr-i aay-i aal-ad-ani brinti-bekk'-ine.
Hide-NOM Balts'a village-LOC Fiqre-GEN mother's house-DEF-ACC visit-3SG.M.PF

(J) ヒデはバルタ村でフィクレの母の家を訪問した。

(A) Hide Balt'a säfär wəst' yä Fəqren ənnat bet gobännä.

(E) Hide visited Fiqre's mother's house in Balts'a village.

brint-ire / 動く, 回る / täg^waza, täškäräkkärä / move (Vi), turn round

(63) gents-ants-i moots-itti woytso k'am brint-ire.
OX-PL-NOM cottage-LOC every night move-3PL.IMP

(J) 雄牛は小屋に毎晩動く。

(A) bärewoč hulle məšət wädä baret wəst' yäg^wazallu.

(E) The bulls move every night in the shed.

(64) kamoola gomma-ad-i ts'itta galla kachkach brint-ire.
car tyre-DEF-NOM uphill on slowly turn round-3SG.M.IMP

(J) 車のタイヤが登り道でゆっくり回る。

(A) yä mäkinaw gomma dagät lay bäqäsəta yəškäräkkäräl.

(E) The car's wheels turn slowly on the mountain.

brints-ire / 向く, 曲がる / tatt'äfä / turn to, turn (Vi)

(65) nu kamool-ad-ani ushach goyts-i brints-ine.
1PL.POSS car-DEF-NOM right road-ACC turn to-3SG.M.PF

(J) 我々の車は右の道を曲がった。

(A) yännä mäkina wädä qänn bakkul tatt'äfä.

(E) Our car turned into the road on the right.

bucch'-ire / 振る / nat'ä / shake (Vt)

(66) Zammitan-a na'-ants-abo maats-i bucc'h'-ade.
Zammitane-NOM baby-PL-DAT milk-ACC shake-3SG.F.PF

(J) ザンミタネは赤ん坊のためにミルクを振った。

(A) Zammitane lä ləjoč wätätun nat'äč.

(E) Zammitane shook milk for the babies.

bukk-ire / 打つ, 撲る / mättä / strike, beat, hit (Vt), thrash, strike, punch (Vt)

(67) taan-i gents-ad-ani Hayd-apo lukk-an-feni bukk-ade.
1SG-NOM OX-DEF-ACC here-ABL go-IMP-IMP-like hit-1SG.PF

(J) 私は雄牛をここから出て行くように叩いた。

(A) əne bärewočun kəzzəh əndihedu mättahuwaččäw.

(E) I hit the bull to make it go away.

buk'-ire / 荒らす / awäddäma / devastate, put in disorder (Vt)

(68) ta aal giddi sol-i gel-ari, ik'a-ad-ani buk'-ine.
1SG.POSS house in thief-NOM enter-3SG.M.IMP furniture-DEF-ACC devastate-3SG.M.PF

(J) 私の家に泥棒が入り、家具を荒らした。

(A) bete wəst' leba gäbto əqawočun awäddämä.

(E) The thief entered my house and disarranged the furniture.

bun-ire / 咲く / abbäbä / bloom (Vi)

(69) Fik'r-i aal laf woylints bun-ants-i bun-ine.
Fiqre-GEN house near many flower-PL-NOM bloom-3PL.PF

(J) フィクレの家の近くにはたくさんの花が咲いている。

(A) yä Fəqre bet akkababi bəzu abäbawoč yabbəbalu.

(E) A lot of flowers are blooming near Fiqre's house.

bur-ire / 奪う / zärräfä / deprive, rob (Vt)

- (70) sol-ants-i Fiqr-i shanch'-ad-ani kush-itt-apo bur-ine.
thief-PL-NOM Fiqre-GEN bag-DEF-ACC hand-LOC-ABL deprive-3PL.PF

(J) 盗人たちはフィクレの鞆をフィクレの手から奪った。

(A) leboč yä Fəqren šant'awun kä əjju zärräfu.

(E) Thieves snatched Fiqre's bag from his hand.

bushint-ire / 混じる, 混ざる, 混合する / tädäballäqä / mingle, get mixed (Vi)

- (71) Haa abokaaada ch'imaak'a gididi waats-i bushint-ine.
this avocado juice in water-NOM get mixed-3SG.M.PF

(J) このアボカドジュースの中には水が混じっている。

(A) yəh abokado č'imaqəw wəst' wuha tädäbalq^wal.

(E) There's water mixed with this avocado pear juice.

bush-ire / 混ぜる / addäballäqä / mix, blend (Vt)

- (72) Zammitan-a bun-i ki sukkaar-i ki bush-ine.
Zammitane-NOM coffee-ACC and sugar-ACC and blend-3SG.F.PF

(J) ザンミタネはコーヒーに砂糖を混ぜた。

(A) Zammitane bunnanna səkkuwarun addäballäqäč.

(E) Zammitane stirred sugar into the coffee.

buuch'-ire / 刈る / ačč'ädä / mow, cut (Vt)

- (73) Balay-i gaash-i buuch'-ine.
Balay-NOM tef-ACC mow-3SG.M.PF

(J) バライはテフ（エチオピアの穀物）を刈った。

(A) Bälay t'ef ačč'ädä.

(E) Balay mowed the tef (Ethiopian grain).

buutis-ire / 防ぐ, 守る, 防御する / tākälakkälä / defend (Vt), defend (V)

(74) taan-i ta aal as-ants-i ts'alaata gall-apo buutis-ade.

1SG-NOM 1SG.POSS house man-PL-ACC enemy in-ABL defend-1SG.M.PF

(J) 私は私の家族を敵から防いだ。

(A) əne betäsäboçen kä t'älat lay tākälakkälq^wačähu.

(E) I defended my family from the enemy.

(75) Fiqr-i fe aal as-ants-ani oosi bay-o as-antsa gall-apo buutis-ine.

Fiqr-NOM REF.POSS house man-PL-ACC work not-PF.REL man-PL in-ABL defend-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の家族を無職の輩から守った。

(A) Fəqre betäsäboçun səra kä lälačäw säwoç lay tākälakkäläčäw.

(E) Fiqr defended his family from some out-of-work jobs.

bh

bhets-ire / (ヤギが) 糞をする / säbässäbä, tät'araqqämä / defecate (Vi)

(76) deysh-i bhets bhetsi-n, shiish-int-ire.

goat-NOM dung-ACC defecate-3SG.IMPF gather-PASS-3PL.IMPF

(J) ヤギが糞をして、(糞が) 集められる。

(A) fiyyəluwa bät'ät'uwan kăbättänăč yəsăbässăbal / yət'araqqămal.

(E) Goats defecate and dung is gathered.

ch'

ch'aak'icch-ire / 誓う / malä / take oath, swear (V)

(77) issa galla int-i dos-int-an-feni k'ees-abo ch'aak'icch-int-ine.
wedding on they-NOM love-REC-IMPF-like preacher-DAT swear-REC-3PL.PF

(J) 結婚式で彼らは牧師に互いに愛することを互いに誓った。

(A) särgu lay ənnesu əndəwäddädu lä qesu malälačäw.

(E) At the wedding they swore to the priest that they would love each other.

ch'add-ire / 刺す / kättäbä / sting, pierce (Vt)

(78) doktor-ad-i na'-ants-i guun madhis-ino gish marfi-bara dhali-ch'add-ine.
doctor-DEF-NOM child-PL-ACC malaria be sick-PF for needle-INSTR vaccinate-3SG.M.PF

(J) 医者は子供たちにマラリアのために注射器で薬を接種した。

(A) hakimu ləjočun wäba səlamämačäw bä märfe mädanit kättäbačäw.

(E) The doctor vaccinated the children against malaria.

ch'awsh-ire, ch'awt-ire / 汗をかく / alabä / perspire, sweat (Vi)

(79) Hat keets-ad-i fogil-iza gish taan-ani ch'awsh-ine.
now house-DEF-NOM be muggy-IMPF for 1SG-ACC sweat-3SG.M.PF

(J) 今家が蒸し暑いので、私は汗をかいている。

(A) zare betu səlämimoq ənen alabäññ.

(E) The house is muggy now so I have been sweating.

(80) taan-i ch'awt-ine.
1SG-NOM sweat-1SG.PF

(J) 私は汗をかいた。

(A) əne alabäññ.

(E) I sweated.

ch'eeek'-ire / 誇る, 自慢する / aqərrara / boast of, be proud of

(81) taan-i sol-i eddh-ino-bo, ch'eeek'-ade.

1SG-NOM thief-ACC catch-PF.REL-DAT be proud of-1SG.PF

(J) 私は泥棒を捕まえたことを誇りに思う。

(A) əne leba səlā yəzəkuññ aqərrarahuñ.

(E) I'm proud of having caught a thief.

ch'igg-ire / 支払う / kəffälä / pay (Vt)

(82) taan-i Rift Valley uteel-itti fetti k'ami-bara 130 baund ch'igg-are.

1SG-NOM Rift Valley hotel-LOC one night-INSTR 130birr pay-1SG.IMPF

(J) 私はリフトバレイホテルで一泊 130 ブル支払う。

(A) əne Rift Valley Hotel wəst' bā and qän mätö sälasa bərr əkäflallähu.

(E) I pay 130 birr a night at the Rift Valley hotel.

ch'iich'-ire / 絞る / č'ämmäqä / wring, squeeze (Vt)

(83) taan-i waats-i loomi-bara ushk-and-abo, loom-ad-ani ch'iich'-ine.

1SG-NOM water-ACC lemon-INSTR drink-INF-for lemon-DEF-ACC squeeze-1SG.PF

(J) 私は水にレモンを入れて飲むために、レモンを搾った。

(A) əne wuha bā lomī lāmät'ätt'at lomiwun wuha wəst' č'ämaqhut.

(E) I squeezed a lemon to drink lemon water.

ch'omt-ire / 咀嚼する, 噛む / q^wärätt'ämä / chew (Vt)

(84) kan-i mek'atts-i ch'omt-ire.

dog-NOM bone-ACC chew-3SG.M.IMPF

(J) 犬は骨を噛む。

(A) wušša at'int yəqorät'əmal.

(E) Dogs chew a bone.

ch'ooshk-ire / 吐く / astawwäkä / vomit (Vt)

(85) zinaabo k'am iit aysh muy-no-bo, taan-i ch'ooshk-ine.
yesterday night bad meat-ACC eat-PF-for 1SG-NOM vomit-1SG.PF

- (J) 昨晚悪い肉を食べたので、私は吐いた。
(A) əne tənant mata mät'fo səga səläbällahu, astawwäkhu.
(E) Last night I vomited because I had eaten bad meat.

ch'ull-ire / 抑える / täč'anä / suppress (Vt)

(86) wottadarants-i worj-ants-ani ch'ull-ine.
army-NOM people-ACC suppress-3SG.M.PF

- (J) 軍隊は民衆を抑えた。
(A) wottadäroč həbərätäsäbun täč'anä.
(E) The army repressed the people.

ch'utt-ire / 唾を吐く / täffa / spit (V)

(87) Fik'r-i safar-itti zeyk'iz gish ch'utt-ine.
Fiqre-NOM village-LOC bad smell for spit-3SG.M.PF

- (J) フィクレは村で悪臭のため唾を吐いた。
(A) Fəqre mändär wəst' səlāmišät täffa.
(E) Fiqre spat in the village because of a bad smell.

ch'uys-ire / くすぶらせる / ač'äsä / smoke (Vt)

(88) Hid-i guun gall-i tami-bara ch'uys-ine.
Hide-NOM malaria-GEN medicine-ACC fire-INSTR smoke-3SG.M.PF

- (J) ヒデはマラリアの薬を火でくすぶらせた。
(A) Hide yä bimbi mädhanit bä əsat ač'äsä.
(E) Hide lit the mosquito coil so that it smouldered.

ch'uyt-ire / (煙が) 煙る, くすぶる / č'äsä / smoke

(89) woylints ch'uyj-i Balt's'a safar-itti geesh ch'uyt-ine.
many smoke-NOM Balt'a village-LOC morning ascend-3PL.PF

(J) たくさんの煙がバルタ村に毎朝煙った。

(A) bəzu č'is Balt'a mändär wəst' hulle t'awat la yəč'äs.

(E) A lot of smoke rises from Balts'a village every morning.

d

daabur-ire / 疲れる / dākkämä / be tired (Vi)

(90) nuun-i Hat daabur-ine.

1PL-NOM NOW be tired-1PL.PF

(J) 我々は今疲れている。

(A) əñan ahun dākkämän.

(E) We are tired.

daats'-ire / つぶす / č'äfalläqä / squash, crush (Vt)

(91) Fiqr-i biinn-ad-ani gil'i-bara daats'-ine.

Fiqre-NOM mosquito-DEF-ACC finger-INSTR crush-3SG.M.PF

(J) フィクレは蚊を指でつぶした。

(A) Fəqre bimbi bä t'atu č'äfalläqä.

(E) Fiqre crushed the mosquito with his finger.

dabbas-ire / 愛撫する / dābabbäsä / caress (Vt)

(92) taan-i ta macch-i gall-ad-ani dabbas-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS wife-GEN body-DEF-ACC caress-1SG.PF

(J) 私は私の妻の身体を愛撫した。

(A) əne yä misten gäla dābabäsku.

(E) I caressed my wife's body.

dadd-ire / 編む, 織る / särra / knit, weave (Vt)

(93) Zammitan-a Haydzi shurrab-ants-ani dadd-ine.

Zammitane-NOM three shoraba-PL-ACC knit-3SG.F.PF

(J) ザンミタネは3つのショラバ(エチオピアの半袖の服)を編んだ。

(A) Zammitane sostun šurraboč särrač.

(E) Zammitane knit three shorabas (Ethiopian short-sleeved cloth).

(94) i baab-i woylints lats'an-i dadd-ine.
3SG.M.POSS father-NOM many natala-ACC weave-3SG.M.PF

(J) 彼の父はたくさんのナタラ (エチオピアのシヨールの一種) を織った。

(A) yärsu abbat bəzu nāt'älawoçən särä.

(E) His father wove a lot of natala (Ethiopian shawl).

dakk-ire / 追う, 追い掛ける / abbarrära / drive, run after (Vt)

(95) Fik'r-i sol-ad-ani dakk-ine.
Fiqre-NOM thief-DEF-ACC run after-3SG.M.PF

(J) フィクレは泥棒を追っかけた。

(A) Fəqre lebawun abbarrära.

(E) Fiqre chased a thief.

dakki-yell-ire / 追い付く / darräsäbbät / catch up

(96) ta miisha-ad-ani wuk'i-wotts'-ino sola-ad-ani taan-i dakki-yell-ine.
1SG.POSS money-DEF-ACC steal and run-PF.REL thief-DEF-ACC 1SG-NOM catch up-1SG.PF

(J) 私の金を盗んで逃げた泥棒に私は追いついた。

(A) yänen gänzäb särqo yərot'äwun leba dərəšäbbätallähu.

(E) I caught up with the thief who stole my money and ran.

dalge / 弛い, 緩い / lalla, säffa / loose (Vi)

(97) Haa sur-ad-i ta-abo dalg-e.
this trousers-DEF-NOM 1SG-DAT loose-PRD

(J) このズボンには私には緩い。

(A) yəh surri käne yəsäfal.

(E) These trousers are loose on me.

dalgis-ire / 緩める / alalla / relax, loosen (Vt)

(98) taan-i ta k'abata-ad-ani dalgis-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS belt-DEF-ACC loosen-1SG.PF

(J) 私は私のベルトを緩めた。

(A) əne qäbättoyen alallahu.

(E) I loosened my belt.

danda'-ire / 出来る, 可能だ / čalä / can, be possible

(99) taan-i baskeetitts danda'-are.
1SG-NOM Basketo language-ABS can-1SG.IMPF

(J) 私はバスケット語ができる。

(A) əne Basketəəñña əčəlallähu.

(E) I can speak Basketo.

dars-ire / 破る / qäddädä / break, tear (Vt)

(100) ta na'-in-d-a ta-abo kosshiz warak'at-ad-ani dars-ine.
1SG.POSS child-F-DEF-NOM 1SG-DAT important paper-DEF-ACC tear-3SG.F.PF

(J) 私の娘は私にとって大切な紙を破った。

(A) yäne ləj läne asfällagiwun wäräqät qäddädäč.

(E) My daughter tore a paper that was important to me.

dar'-ire / 破れる / täqäddädä / be torn

(101) kosshiz warak'at-ad-i dar'-ine.
important paper-DEF-NOM be torn-3SG.M.PF

(J) 大切な紙が破れた。

(A) asfällagiw wäräqät täqäddädä.

(E) An important paper got torn.

dasatint-ire / 楽しむ / tädässätä / enjoy (Vt)

(102) taan-i Maykel Jakson yettsi-bara dasatint-ine.
1SG-NOM Michael Jackson song-INSTR enjoy-1SG.PF

- (J) 私はマイケル・ジャクソンの歌を楽しむ。
(A) əne bə Maykəl Jakson zäfän tädässätku.
(E) I enjoy a Michael Jackson song.

datts'-ire / 挟む / däfätt'ät'ä / pinch (Vt)

(103) Fiqr-i kara-ad-ani gord-azim-bara fe gil'a datts'-ine.
Fiqre-NOM door-DEF-ACC shut-IMPF-INSTR REF.POSS finger pinch-3SG.M.PF

- (J) フィクレはドアを閉めて、自分の指をはさんだ。
(A) Fəqre bərun sizəga t'atun däfätt'ät'ä.
(E) Fiqre shut the door and trapped his finger.

dawwalint-ire / 鳴る / tädäwwälä / ring (Vi)

(104) Fiqr-i mobayl-ad-i dawwalint-ine.
Fiqre-GEN mobile phone-DEF-NOM ring-3SG.M.PF

- (J) フィクレのモバイルが鳴った。
(A) yä Fəqre mobayl tädäwwälä.
(E) Fiqre's mobile phone rang.

deebinzg-ire / げっぷをする / asgässa / belch (Vi)

(105) taan-i deebizg-ine.
1SG-NOM belch-1SG.PF

- (J) 私はげっぷした。
(A) əne asgässahuññ.
(E) I belched.

dendi-ekk'ire / 立ち上がる / qomä, bonnänä / stand up (Vi)

(106) taan-i dendi-ekk'-ine.

1SG-NOM stand up-1SG.PF

(J) 私は立ち上がった。

(A) əne tänäsəče qommeyallähu.

(E) I stood up.

(107) kamool-a booj-am-bara bann-a dendi-ekk'-ide.

car-ABS run-IMPF-INSTR dust-ABS raise-3SG.M.PF

(J) 車が走って、埃が舞い上がった。

(A) mäkina sibärr ab^wara yəbonnal.

(E) A car passed and raised a cloud of dust.

dend-ire / 立つ, 起きる / tänässa, näqqa / stand (Vi), rise, get up (Vi)

(108) taan-i oyda-gall-apo dend-ine.

1SG-NOM stool-on-ABL stand-1SG.PF

(J) 私は椅子から立った。

(A) əne kämäqämäčaw tänässahu.

(E) I stood up from the chair.

(109) taan-i Hattabo fetti sa'ati-bara dend-are.

1SG-NOM today one o'clock-INSTR get up-1SG.IMPF

(J) 私は今日7時に起きる。

(A) əne zare bä and sä'at ənäqallähu.

(E) I'm going to get up at seven o'clock today.

deng-ire / 見つける, 見出す, 獲得する, 手に入れる, 入手する / **agännä** / **find (Vt), acquire, obtain (Vt)**

(110) taan-i ta lagg-ad-ani gab-itti deng-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DEF-ACC market-LOC find-1SG.PF

- (J) 私は私の友人を市場で見つけた。
(A) ɔne g^waddännayen gäbäya wəst' agännähut.
(E) I found my friend in the market.

(111) Fiqr-i Hidi-bara oots-ari, woylints timirt deng-ine.
Fiqr-NOM Hide-INSTR work-3SG.M.IMPF many education-ACC acquire-3SG.M.PF

- (J) フィクレはヒデと仕事をして、たくさんの教養を手に入れた。
(A) Fəqre kä Hide gar särto bəzu təməhərt agännä.
(E) Fiqr learnt a lot by working with Hide.

dents-ire / 拾う / **wässädä** / **pick up (Vt)**

(112) taan-i goytsa gall-apo miish-i dents-ine.
1SG-NOM road on-ABL money-ACC pick up-1SG.PF

- (J) 私は道でお金を拾った。
(A) ɔne kä mängäd lay gänzäb wässädku.
(E) I picked some money up off the road.

dentsi-do'is-ire / 起こす / **asqämmät'ä** / **raise (Vt)**

(113) taan-i ta na'-in-d-ani arsa galla fiish-i muy-an-fen dentsi-do'is-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC bed on food-ACC eat-IMPf-like raise-1SG.PF

- (J) 私は私の娘を、ベッドの上で食事をさせるために起こした。
(A) ɔne ləjen alga lay mägəb əndətbäla asqämmät'k^wat.
(E) I sat my daughter up in bed to eat some food.

desshi-gey-ire / 避ける / šäššä / avoid (Vt)

(114) shufeer-ad-i goytsa galla miiz-ants-apo desshi-gey-ine.
driver-DEF-NOM road on COW-PL-ABL avoid-3SG.M.PF

- (J) 運転手は道で雌牛を避けた。
(A) šuferu kä mängäd lay lamočun šäššä.
(E) The driver avoided cows on the road.

dicch-ire / 育てる / asaddägä / foster, bring up (Vt)

(115) taan-i woylints mitts-ants-ani dicch-ine.
1SG-NOM many tree-PL-ACC grow-1SG.PF

- (J) 私はたくさんの木を育てた。
(A) əne bəzu zafočun wuha at'ätt'əčä asaddägku.
(E) I grew many trees.

(116) Fiqr-i fe na'-in-d-ani dicch-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS child-F-DEF-ACC bring up-3SG.M.PF

- (J) フィクレは彼の娘を育てた。
(A) Fəqre ləjun asaddägä.
(E) Fiqre brought his daughter up.

dicch'-ire / 育つ, 成長する, 生える / addägä / grow [plant] (Vi), grow [grass] (Vi)

(117) Ha-nn-i mitts-in-d-a Haydzi meetr yelts fetti laits giddi dicch'-are.
this-F-NOM tree-F-DEF-NOM three meter till one year in grow-3SG.F.IMP

- (J) この木は1年で3 mまで成長する。
(A) yəh zaf sost metər yahər bə and amät wəst' yadgal.
(E) There trees grow three metres in one yaer.

(118) ubbo k'ammi buuch-i dicch'-ire.
every day beard-NOM grow-3SG.M.IMPF

- (J) 毎日髭が生える。
(A) hull gizze s'im yadgal.
(E) One's beard grows every day.

dil'-ire / 挽く / wäqqät'ä / grind(Vt)

(119) taan-i bun-i udil gididi dil'-are.
1SG-NOM coffee-ACC mortar in grind-1SG.IMPF

- (J) 私はすり鉢の中でコーヒーを挽く。
(A) әне bunna muqäčč'a wəst' əwäqt'allähu.
(E) I ground coffee in a mortar.

dirch'gey-ire / 驚く / dänäggät'ä / be startled (Vi)

(120) iy-i azgaari makk'-ino-bo, taan-i woylints dirch'gey-ine.
3SG.M-NOM fisherman become-PF-for 1SG-NOM much be startled-1SG.PF

- (J) 彼が漁師になったので、私はとても驚いた。
(A) əssu asgari sələhonä, əne bəzu dängəčallähu.
(E) I was very surprised because he became a fisherman.

docch'-ire / 麻痺する / zalä / paralyze (Vi)

(121) basi gididi as-ants-i kumini-bara ta toh-ad-i docch'-ine.
bus in people-NOM full of-INSTR 1SG.POSS foot-DEF-NOM paralyze-3SG.M.PF

- (J) バスの中は人がぎゅうぎゅう詰めだったので、私の足はしびれた。
(A) awtobisu wəst' säwoč sələmollu əgəre zalä.
(E) My leg went to sleep because the bus was full of people.

dom'-ire / ぶつかる, 衝突する / gäčč'ä / clash into, collide with (Vt)

(122) kamool-ad-i bhechi mitts-ad-ani dom'-ine.

car-DEF-NOM big tree-DEF-ACC clash into-3SG.M.PF

- (J) その車は大きな木にぶつかった。
- (A) mäkinaw tälləqun zaf gäčč'ä.
- (E) The car crashed into a big tree.

dong-ire / 踊る / č'affärä / dance (Vi)

(123) int-i zimbu-gal dong-ire.

3PL-NOM strings-on dance-3PL.IMPF

- (J) 彼らはクラール (エチオピアの弦楽器) で踊る。
- (A) ənnässu krar lay yəč'äffrallu.
- (E) They dance to the ethiopian lute.

dongi-soob-ire / 跳ねる, 跳躍する / zallälä / jump (Vi)

(124) taan-i Hayd-apo waats-i yelts dongi-soob-ine.

1SG-NOM here-ABL river till jump and go down-1SG.PF

- (J) 私はここから川まで飛び降りた。
- (A) əne kəzzəh əskä wänzu dəräs zäləyallähu.
- (E) I jumped down to the river from here.

dos-ire, kadh-ire / 好む, 好く, 愛する / wäddädä / like (Vt), love (Vt)

(125) taan-i yetts dos-are.

1SG-NOM SONG-ABS like-1SG.IMPF

- (J) 私は歌が好きである。
- (A) əne zäfän əwäddallähu.
- (E) I like songs.

(126) taan-i neen-ani dos-are.

1SG-NOM 2SG-ACC love-1SG.IMPF

(J) 私はあなたを愛している。

(A) əne antän əwəddallähu.

(E) I love you.

do'-ire / 坐る, 腰掛ける, 暮らす, 生活する / **täqämmät'ä, norä** / **sit (Vi), live (Vi)**

(127) taan-i oyda-gal do'-ine.

1SG-NOM stool-on sit-1SG.PF

(J) 私は椅子に座った。

(A) əne wänbär lay täqämmät'ku.

(E) I sat on a stool.

(128) taan-i Tobbh-itti yellint-ino-po woytso galas Haydi do'-ine.

1SG-NOM Ethiopia-LOC be born-PF.REL-ABL every time here live-1SG.PF

(J) 私はエチオピアに生まれてからずっとここで暮らしている。

(A) əne kä täwällädä əskä ahun dəräs Itəyop'əya wəst' əzzih ənorallähu.

(E) I have always lived here ever since I was born in Ethiopia.

dukk-ire / 射る, 撃つ / **qälläbä** / **shoot (Vt)**

(129) Balt'a safar-itti asants-i gay-ad-ani dorgi-bara dukk-ire.

Balt'a village-LOC people-NOM monkey-ACC arrow-INSTR shoot-3PL.PF

(J) バルタ村では人々は猿を矢で射る。

(A) Balt'a mändär wəst' säwoč zənjərowun bä qäst qälläbut.

(E) In Balts'a village people shoot monkeys with arrows.

dukk'-ire / 汲む / qädda / draw up (Vt)

(130) taan-i doch-itt-apo oti-bara waats-i kumtsi dukk'-ine.
1SG-NOM hole-LOC-ABL pot-INSTR water-ACC much draw up-1SG.PF

- (J) 私は穴からポットで水をいっぱい汲んだ。
(A) əne kə gudg^wad wəst' bə ənsəra mulu wuha qäddahu.
(E) I drew a lot of water up from the hole with a pot.

dung-ire / 握る / yazä / grasp,grip (Vt)

(131) taan-i shuch-i dung-ara, jugudd-ade.
1SG-NOM stone-ACC grasp-1SG.IMPF throw-1SG.PF

- (J) 私は石を握って、投げた。
(A) əne dəngay yəžže, wäräwwärku.
(E) I grasped the stone and threw it.

dush-ire / 浸す / at'äqqäsä / dip, soak (Vt)

(132) taan-i uufa-ad-ani wots'i-bara dush-ine.
1SG-NOM injera bread-DEF-ACC stew-INSTR dip-1SG.PF

- (J) 私はインジェラ（エチオピアのパン）をワット（エチオピアのシチュー）に浸した。
(A) əne ənjerawun bə wät' at'äqqäsku.
(E) I dipped bread in the stew.

duukk-ire / 埋める, 葬る / qäbbärä / bury (Vt), entomb (Vt)

(133) Fiqr-i doocha bokk-ari, miish-i lastiki-bara ts'aats'-ari, duukk-ine.
Fiqre-NOM hole dig-3.SG.M.IMPF money-ACC plastic-INSTR wrap-3.SG.M.IMPF bury-3SG.M.PF

- (J) フィクレは土を掘って、お金をプラスチックでくるんで、埋めた。
(A) Fəqre märet q^wäffər gänzäb bə lastik t'ämt'əmo qäbbärä.
(E) Fiqre dug a hole, wrapped money in plastic and buried it.

(134) Balts'a as-ants-i Hayk'-ino as-i duukk-ine.
Balts'a man-PL-NOM die-PF.REL man-ACC bury-3PL.PF

(J) バルタ村の人々は死んだ人を埋葬した。

(A) yä Balt'a säwoč yämotäwun säw qäbräwal.

(E) The people of Balts'a village buried a man who had died.

duuk'-ire / 真似る / qädda / imitate (Vt)

(135) Fik'r-i na'-in-d-a i oosa-ad-ani duuk'-are.
Fiqre-GEN child-F-DEF-NOM 3SG.M.POSS work-DEF-ACC imitate-3SG.F.IMPF

(J) フィクレの娘は彼の仕事を真似る。

(A) yä Fəqre ləj yəssun səra təqädalläč.

(E) Fiqre's daughter mimics his work.

duuk'-ire / 掬う / č'älläfä / scoop (Vt)

(136) Fiqr-i dist gidd-apo k'andi-bara daan-i duuk'-ine.
Fiqre-NOM pot in-ABL spoon-INSTR soup-ACC scoop-3SG.M.PF

(J) フィクレは鍋の中からスプーンでスープを掬った。

(A) Fəqre kä dəst wəst' bə č'əlfə šorba č'älläfä.

(E) Fiqre scooped soup from the pot with a spoon.

duul-ire / 重ねる, 積み重ねる / kämmärä / pile up (Vt)

(137) taan-i gaasha-ad-ani fetti bes duul-ine.
1SG-NOM tef-DEF-ACC one place pile up-1SG.PF

(J) 私はテフ(エチオピアの穀物)を一つの場所に重ねた。

(A) əne t'efun and bota kämmärku.

(E) I piled the tef (Ethiopian grain) up in one place.

duulit-ire / 濁る / dāfārräsä / become muddy (Vi)

(138) Chamo hayk'a waats-ad-i duulit-ine.

Chamo lake water-DEF-NOM become muddy-3SG.M.PF

(J) チャモ湖の水は濁っている。

(A) yä Č'amo hayq wuha dāfārräsä.

(E) The water of Chamo lake has become muddy.

dh

dhak-ire / 噛む, 咬みつく / **näkkäsä** / **bite (Vt)**

(139) kana-ad-i Fik'r-i toh-i dhak-ine.
dog-DEF-NOM Fiqre-GEN foot-ACC bite-3SG.M.PF

- (J) その犬がフィクレの足を噛んだ。
(A) wuššaw yä Fəqren əgər näkkäsä.
(E) The dog bit Fiqre's foot.

dhay-ire / 迷う, 無くなる, 消える / **t'affa** / **get astray (Vi), be lost, disappear (Vi), go off, vanish (Vi)**

(140) taan-i maat-itti gel-ara, goyts-i dhay-ine.
1SG-NOM forest-LOC enter-1SG.IMPV road-ACC lost-1SG.PF

- (J) 私は森の中に入って、道に迷った。
(A) əne č'akka wəst' gäbəče mängädu t'affabbəñ.
(E) I went into the forest and lost the road.

(141) suk' giddi burtukan-i dhay-ine.
shop in orange-NOM disappear-3SG.M.PF

- (J) 店頭からミカンがなくなった。
(A) suq wəst' bərtukan t'äftwal.
(E) Oranges have disappeared from the shops.

(142) Meskerem-a Arba Minch-apo dhay-ade.
Meskerem-NOM Arba Minch-ABL disappear-3SG.F.PF

- (J) メスケレムはアルバミンチから消えた。
(A) Mäskäräm kä Arba Minč' wəst' t'äftalläč.
(E) Meskerem has gone from Arba Minch.

dhayis-ire, 「無くす、失う」 (1675D) / 「欠ける、欠く」 (1678D), **at'äffa / att'a,lose**
(Vt) / **lack** (V)

(143) taan-i miisha-ad-ani dhayis-ine.

1SG-NOM money-DEF-ACC lose-1SG.PF

(J) 私はお金をなくした。

(A) ɔne gänzäb at'äffahu.

(E) I lost the money.

(144) Girm-i koshitits-i dhayis-ine.

Girma-NOM honesty-ACC lack-3SG.M.PF

(J) ギルマは誠実さが欠けている。

(A) Girma dägğənätun att'a.

(E) Girma lacks honesty.

dhubitt-ire / 転ぶ / **tädänaqqäfa** / **tumble** (Vi)

(145) ta na'-ad-i wotts'-am-bara shucha galla dhubitt-ine.

1SG.POSS SON-DEF-NOM run-IMPV-INSTR stone on tumble-3SG.M.PF

(J) 私の息子は走っていて、石につまずいた。

(A) ləje sərot' dəngay lay tädänaqqäfa.

(E) My son was running and tripped on a stone.

dhuk'is-ire / 射る, 撃つ / **täkk'äsä** / **shoot** (Vt)

(146) polis-i iit sola galla bakak-i dhuk'is-ine.

police-NOM bad thief on gun-ACC shoot-3PL.PF

(J) 警官は悪い泥棒に向かって銃を撃った。

(A) polisu mät'fo lebaw lay tämänja täkkosä.

(E) The police fired guns at an evil thief.

dj

djammar-ire / 始まる / jämmärä / begin (Vi)

(147) ir kel-ad-i Hat djammar-ine.
rain season-DEF-NOM now begin-3SG.M.PF

- (J) 雨季が今始まった。
- (A) krämtu ahun jämmərwal.
- (E) The rainy season has just begun.

djammaris-ire / 始める / asjammärä / begin (Vt)

(148) astamar-ad-i hisab timirta-ad-ani djammaris-ine.
teacher-DEF-NOM mathematics lesson-DEF-ACC begin-3SG.M.PF

- (J) 先生は数学の授業を始めた。
- (A) astamarəw hisab təməhərtun asjämmərwal.
- (E) The teacher has begun the mathematics lesson.

djugudd-ire / 投げる, 抛る / wäräwwärä / throw, cast (Vt)

(149) taan-i kana gall-i shuch-i djugudd-ine.
1SG-NOM dog-GEN body-ACC stone-ACC throw-1SG.PF

- (J) 私は犬の身体に石を投げた。
- (A) əne wuššaw lay dəngay wərəwwərəkubbət.
- (E) I threw a stone at the dog.

e

eddh-ire / 捕まえる / yazä / catch (Vt)

(150) polis-i sol-i eddh-ine.
policeman-NOM thief-ACC catch-3SG.M.PF

- (J) 警官は泥棒を捕まえた。
- (A) polis lebawən yazä.
- (E) The policeman caught a thief.

eddh-wodh-e / 成る / aqqäfä / consist of (V)

(151) Fiqr-i igna'-ants-il wolgal lamakay eddh-wodh-e.
Fiqre-GEN family-PL-NOM total eight consist of-3SG.PL.IMPF

- (J) フィクレの家族は、合計 8 人から成る。
- (A) yä Fəqre bet səmmənt betäsäbočin aqəfwal.
- (E) Fiqr's household consists of eight people in total.

edh-ire / 凍る / rägga / freeze (Vi)

(152) friija gididi waats-i woylints sa'at gam'-ari, edh-ine.
freezer in water-NOM many hour stay-3SG.M.IMPF freeze-3SG.M.PF

- (J) 冷凍庫に水が長時間あって、固まった。
- (A) wuha bəzu gizze frij wəst' kəqoyyā, yəragal.
- (E) The water was several hours in the freezer and froze.

ehey-ire / 持って来る, もたらず / amätt'a / bring (Vt)

(153) shufeer-ad-i nuu-bo kamooli-bara dabb-i ehey-ire.
driver-DEF-NOM IPL-DAT car-INSTR bread-ACC bring-3SG.M.IMPF

- (J) 運転手は我々のために車でパンを持ってくる。
- (A) šuferu läñña bä mäkina dabbo amätt'a.
- (E) The driver brings us bread by car.

ekk-ire / 得る, 受け取る / täqäbbälä / get, obtain (Vt), receive, accept (Vt)

(154) Fik'r-i fe indi gall-apo woylints miish-i ekk-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS mother on-ABL many money-ACC get-3SG.M.PF

- (J) フィクレは自分の母から大金を得た。
(A) Fəqre kä ənnatu lay bəzu gänzäb täqäbbälä.
(E) Fiqre got a lot of money from his mother.

(155) taan-i macch-abo imm-ino sa'at-ad-ani iz-i ekk-ine.
1SG-NOM wife-DAT give-PF.REL watch-DEF-ACC 3SG.F-NOM receive-3SG.F.PF

- (J) 私が妻に与えた時計を彼女は受け取った。
(A) əne lä miste yä sätt'ähutən sä'at ərswa täqäbbäläç.
(E) I gave my wife the watch and she accepted it.

ekk'-ire / 止まる / qomä / stop, halt (Vi)

(156) kamool-ad-i Baskeet lukki-keddi, goytsa galla elli ekk'-ine.
car-DEF-NOM Baskeet go-during road on suddenly stop-3SG.M.PF

- (J) その車はバスケットに行く時に、道で急に止まった。
(A) mäkinaw Basketo əyähedä mängäd lay wädiyaw qomä.
(E) The car suddenly stopped on the road while it was going to Basketo.

ekk'is-ire / 止める, 止す / aqomä / stop (Vt)

(157) Balay-i kamoola giddi lamb-i kumtsis-and-abo kamool-ad-ani ekk'is-ine.
Balay-NOM car in fuel-ACC fill-INF-for car-DEF-ACC stop-3SG.M.PF

- (J) バライは車にガソリンを満たすために車を止めた。
(A) Balay mäkina wəst' nädaj lämasmollat mäkinawun aqomä.
(E) Balay stopped the car to fill it up with petrol.

(158) shufeer-ad-i kamool-ad-ani miiz-ants gish ekk'is-ine.
driver-DEF-NOM car-DEF-ACC COW-PL for stop-3SG.M.PF

- (J) 運転手は車を牛のために止めた。
(A) šuferu mäkinawun səlä lamoč aqomä.
(E) The driver stopped the car for some cows.

ellis-ire / 急ぐ / čäkk^wälä / hurry (Vi)

(159) taan-i sa'at bay-o. mikinyaatagish timirtaal-i ellis-ine.
1SG-NOM time not-PF because school-ACC hurry-1SG.M.PF

- (J) 私は時間がなかった。だから学校に急いだ。
(A) әне sä'at səlälelä təməhərt bet lä məhed čäkkolku.
(E) I hurried to school because I was late.

ellisis-ire / 促す, 催促する / asčäkk^wälä, abärättä / urge (Vt)

(160) Abbab-i Fiqr-ani gabi lukk-an-feni ellisis-ine.
Abbaba-NOM Fiqre-ACC market go-IMP-like urge-3SG.M.PF

- (J) アベバはフィクレにマーケットに行くように催促した。
(A) Abbäbä Fəqren gäbäya əndəhed asčäkkoläw/abärättäw.
(E) Abbeba urged Fiqre to go to the market.

eng-ire / 持って行く, 持ち去る / wässädä / take away (Vt)

(161) nuun-i Baskeeti zeniber waats-i eng-ine.
1PL-NOM Basketo last year water-ACC take away-1PL.PF

- (J) 我々はバスケットに去年水を持って行った。
(A) əñña Basketo amna wuha lämät'ät'at wässädän.
(E) We took water to Basketo last year.

erint-ire / 感ずる, 了解する, 理解する, 解る / **tawwäqä, tärädda** / **feel (V), understand (Vt)**

(162) bhechi ir-i kedd-ino-bo ta-abo ir kel makk'-ino-d-i erint-ire.
big rain-NOM fall-PF-for 1SG-DAT rainy season become-PF.REL-DEF-NOM feel-3SG.M.IMPF

- (J) 大雨が降ったので、私には雨季がやってくるのが感じられる。
(A) käbbad zenab sölä zännäbä läne yä zənab wäqt mähonu tawwäqän.
(E) It rained heavily so I think the rainy season has come.

(163) Fiqr-i abz gey-niko ta-abo erint-ine.
Fiqre-NOM what say-CONJ.PF 1SG-DAT understand-3SG.M-PF

- (J) フィクレが何を言っているのか私は理解した。
(A) Fəqre mən əndalä əne täräddahu.
(E) I understood what Fiqr said.

er-ire / 知る, 知っている, 思い出す / **awwäqä, astawwäsä** / **know (Vt), remind, recollect (Vt)**

(164) taan-i Balts'a safar-ad-ani er-ine.
1SG-NOM Balts'a village-DEF-ACC know-1SG.PF

- (J) 私はバルタ村を知っている。
(A) əne yä Balt'a mändärün awqalähu.
(E) I know Balts'a village.

(165) taan-i woylints gizi Jink-i do'-ino-d-ani er-are.
1SG-NOM many time Jinka-ACC stay-PF.REL-DEF-ACC remind-1SG.IMPF

- (J) 私はよくジンカで滞在したことを思い出す。
(A) əne bəzu gizze Jinka mänoren astawsallähu.
(E) I often remember how I stayed in Jinka.

eris-ire / 知らせる, 伝える, 紹介する / **asawwäqä, aräddä, astäwawwäqä** / **inform, announce (Vt), convey, transmit, introduce (Vt)**

(166) na'-ad-i ta-abo polis-i safari yeyir-e-gey eris-ine.
child-DEF-NOM 1SG-DAT policeman-NOM village come-IMPf-CONJ inform-3SG.M.PF

- (J) 子供は私に警官が村に来ると知らせた。
(A) læju läne polis mändär wəst' yəmət'al bəlo asawwäqähñ.
(E) The child told me that a policeman would come to the village.

(167) taan-i nee-bo ne ind-i Hayk'-ino-d-ani eris-ine.
1SG-NOM 2SG-DAT 2SG.POSS mother-NOM die-IMPf.REL-DEF-ACC inform-1SG.PF

- (J) 私はあなたにあなたの母が死んだことを伝えた。
(A) əne lante yä ənathən mot aräddahuh.
(E) I told you your mother had died.

(168) Fiqr-i fe as-antsi-bara Hid-ani erisint-ire.
Fiqre-NOM REF.POSS man-PL-INSTR Hide-ACC introduce-3SG.M.PF

- (J) フィクレは自分の家族にヒデを紹介した。
(A) Fəqre kä betäšäboču gar Hidän astäwawwäqä.
(E) Fiqre introduced Hide to his family.

ero gey-ire / 承諾する / **täsmamma** / **consent to, accept (Vt)**

(169) iy-i oych'-ino-d-ani woytso taan-i ero gey-ine.
3SG.M-NOM demand-PF.REL-DEF-ACC all 1SG-NOM accept-1SG.PF

- (J) 彼が要求したこと全部私は承諾した。
(A) əssu yät'äyyäqäwun hullu əne täsmammahu.
(E) I have consented to everything he demanded.

ess-ire, ek'is-ire / 立てる / asqomä, make stand, erect (Vt)

(170) taan-i matsaaf-ad-ani t'arapp'eeza galla ess-ine/ek'is-ine.
1SG-NOM book-DEF-ACC desk on make stand-1SG.PF

(J) 私は本を机の上に立てた。

(A x) ɔne mäs'hafun t'räpp'eza lay asqomku.

(E) I stood the book on the desk.

eysits-ire / 繋ぐ, 付ける, くっつける / aggänañña, att'abbäqä / connect, fasten (Vt), attach (Vt)

(171) taan-i sheebar-ad-ani mabrat galla eysits-ine.
1SG-NOM shaver-DEF-ACC electricity on connect-1SG.M.PF

(J) 私はシェーバーを電気に繋いだ。

(A) ɔne mälač'awun kä mäbrat gar aggänaññähu.

(E) I connected the electric razor to the electricity.

(172) taan-i dar'-ino warak'at-ad-ani wolimadi-bara eysits-ine.
1SG-NOM be broken-PF.REL paper-DEF-ACC paste-INSTR attach-1SG.PF

(J) 私は破れた紙をウォラの木の糊でくっつけた。

(A) ɔne yätäqäddädäwun wäraqät bä qulquwal mučč'a att'abbäqku.

(E) I stuck the torn paper together with paste.

eyt-ire / 燃える / näddädä / burn, blaze (Vi)

(173) zinaabo k'am ind-ad-i eyt-ine.
yesterday night mountain-DEF-NOM burn-3SG.M.PF

(J) 昨晚その山が燃えた。

(A) tɔnantɔnna mata täraraw näddädä.

(E) Last night the mountain burnt.

eyts-ire / 火を付ける / abära / kindle (Vt)

(174) taan-i k'am shaama-ad-ani kibriti-bara eyts-ine.

1SG-NOM night candle-DEF-ACC match-INSTR kindle-1SG.PF

(J) 私は夜ろうそくにマッチで火をつけた。

(A) əne šamawun bä kəbrət abərahu.

(E) At night I lit the candle with a match.

ezg-ire / 疑う / t'ärätt'ärä / suspect (Vt)

(175) nuun-i Balts'a safar-itti guun-i wodh-e-gey ezg-ire.

1PL-NOM Balts'a village-LOC malaria-NOM be-IMPF-CONJ suspect-1PL.IMPF

(J) 我々はバルタ村にマラリアがあるのではと疑っている。

(A) əñña Balt'a säfär wəst' wäba allä bəlen ənt'ärätt'əralän.

(E) We suspect that there is malaria in Balts'a village.

f

fagint-ire / 配る, 分かれる, 分離する, 別れる / **täkaffälä, täsanabbätä** / **distribute**
(Vt), **separate** (Vi), **depart** (Vi)

(176) nuun-i nu baab-i gada-ad-ani ukkuli fagint-ine.
1PL-NOM 1PL.POSS father-GEN ground-DEF-ACC equally distribute-1PL.PF

- (J) 我々は父の土地を等しく分配した。
(A) əñña yä abbatačənən masa əkkul täkaflänał.
(E) We divided our father's land equally.

(177) goyts-i Hayd-apo fagint-ire.
road-NOM here-ABL separate-3SG.M.IMPF

- (J) 道がここから分かれる。
(A) mängädu käzzəh täkaflwal.
(E) The road forks here.

(178) Jink-i lukk-iza bas-ad-i Sikal-apo fagint-ine.
Jinka-ACC go-IMPFREL bus-DEF-NOM Sik'ela-ABL depart-3SG.PF

- (J) ジンカ行きのバスはシケラから出た。
(A) Jinka yämihedäw awtobus kä Siqala täsanabətwal.
(E) The bus to Jinka departed from Sikela.

fag-ire / 分ける / **käffälä** / **divide** (Vt)

(179) taan-i woylints buna-ad-ani nam'i bess-i fag-ine.
1SG-NOM many coffee-DEF-ACC two place-ACC divide-1SG.PF

- (J) 私はたくさんのコーヒーを2つの場所に分けた。
(A) əne bəzu bunnawočən hulätt bota käffälku.
(E) I divided the coffee into two places.

fakk'ad-ire / 許す / fäqqädä / admit, grant, allow (Vt)

(180) taan-i ta macch-abo Sawl-i lukk-an-feni fakk'ad-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla go-IMPF-like admit-1SG.PF

- (J) 私は私の妻がサウラに行くことを許した。
(A) ɔne lä miste Sawla əndəθed fäqqädkulat.
(E) I let my wife go to Sawla.

fall-ire / 浮く, 浮かぶ, 漂う / tänsaffäfa / drift, float (Vi), float (Vi)

(181) jalba-ad-i hayk'a-gal fall-ire.
ship-DEF-NOM lake-on float-3SG.M.IMPF

- (J) 小舟は湖の上に浮く。
(A) jälbaw hayq lay tänsaffäfa.
(E) The boat is floating on the lake.

(182) jalba-ad-i hayk'a galli fall-ire.
ship-DEF-NOM lake on float-3SG.M.IMPF

- (J) 小舟が湖に漂う。
(A) jälbaw hayq lay tänsaffäfa.
(E) The boat is floating along the lake.

far-ire / 飛ぶ, 飛行する / bärrära / fly (Vi)

(183) kaf-ants-i fudi far-ire.
bird-PL-NOM upward fly-3PL.IMPF

- (J) 鳥は空を飛ぶ。
(A) wäfoč wädä lay bärräru.
(E) Birds are flying upwards.

fattan-ire / 試す, 試験する / fättänä / examine (Vt)

(184) nuun-i goyts-a orattsä gish iite-be koshe-be gey-and-abo fattan-ine.
IPL-NOM road-ABS new for bad-INTRO good-INTRO say-INF-for examine-IPL.PF

(J) 我々は道が新しいため、道がいいのか悪いのか試した。

(A) əñña mängädu addis səlähonä mät'fo wäym dähna lämalät fättänən.

(E) As the road was new we tried to see whether it was good or bad.

fattash-ire / 探す / fättäšä / search (Vt)

(185) taan-i dishkiner-itt-apo erint-akkay-o k'al fattash-ine.
1SG-NOM dictionary-LOC-ABL know-NEG-PF.REL word search-1SG.PF

(J) 私は辞書から知らない単語を探した。

(A) əne kä dikšionari wəst' yämawtäwäq qal fättäšku.

(E) I looked a word I didn't know up in the dictionary.

fatts-ire / 治す / adanä / heal, cure (Vt)

(186) doktor-ad-i taan-i madhis-ino-d-ani fatts-ine.
doctor-DEF-NOM 1SG-NOM be sick-PF.REL-DEF-ACC heal-3SG.M.PF

(J) 医者は私が病気であったのを治した。

(A) hakimü ənen yammämänən adanäññ.

(E) The doctor cured my illness.

fats'-ire / 治る / danä / recover, heal (Vi)

(187) ta k'omma k'ots'a-ad-i dalli-bara fats'-ine.
1SG.POSS head ache-DEF-NOM medicine-INSTR heal-3SG.M.PF

(J) 私の頭痛は薬で治った。

(A) yäne yäras mətät bä mädhaniit danä.

(E) My headache got better with medicine.

fayd-ire / 数える / q^wätt'ärä / reckon, count (Vt)

(188) taan-i miish-i fayd-ine.
1SG-NOM money-ACC reckon-1SG.PF

- (J) 私はお金を数えた。
(A) əne gänzäb qott'ärku.
(E) I counted some money.

fent-ire / 沸く, 沸騰する / fälla / boil (Vi)

(189) Hat waats-i fent-ine.
now water-NOM boil-3SG.M.PF

- (J) いま水が沸いた。
(A) ahun wuha fälla.
(E) The water has boiled now.

fentis-ire / 煮る, 茹る / afälla / boil (Vt)

(190) taan-i dora aysh-ad-ani mats'ini-bara fentis-ine.
1SG-NOM sheep-GEN meat-DEF-ACC salt-INSTR boil-1SG.PF

- (J) 私は羊の肉を塩で茹でた。
(A) əne yä bägun səga kä č'äw gar afällahu.
(E) I boiled the mutton with salt.

(191) taan-i muk'-i waatsi-bara fentis-ine.
1SG-NOM egg-ACC water-INSTR boil-1SG.PF

- (J) 私は卵を水でゆでた。
(A) əne ənqulalun bä wuha afällahu.
(E) I boiled an egg in water.

fing-ire / 渡る / täšaggärä / cross, ferry (V)

(192) taan-i Irgino waats-i tohi-bara fing-ine.
1SG-NOM Irgino river-ACC foot-INSTR CROSS-1SG.PF

- (J) 私はイルギノ川を徒歩で渡った。
(A) ɔne yä Irginon wänz bä əgər täšaggärku.
(E) I crossed the Irgino river on foot.

fints-ire / 渡す / aššaggärä / pass over (Vt)

(193) taan-i mola-ad-ani sussi-bara k'acch-ara, fints-ine.
1SG-NOM fish-DEF-ACC rope-INSTR tie-1SG.IMPF PASS OVER-1SG.PF

- (J) 私は魚をロープに縛って、渡した。
(A) ɔne asawun bä gämäd assəre aššagärku.
(E) I tied the fish with rope and handed it over.

fir-ire / 転がる / tänkäballälä / roll (Vi)

(194) shucha-ad-i goytsa galli fir-ine.
stone-DEF-NOM road on roll-3SG.M.PF

- (J) 石が道に転がっている。
(A) dəngayu mängäd lay tänkäballälä.
(E) The stone has rolled onto the road.

firk'-ire / 開ける, 開く / käffätä / open (Vt)

(195) ne ish-i kara-ad-ani firk'-ine.
2SG.POSS brother-NOM door-DEF-ACC open-3SG.M.PF

- (J) あなたの弟は戸を開けた。
(A) wändəmməh mägziyawun käffätä.
(E) Your brother opened the door.

fitiritts-ire / 撫でる / däbabbäsä / stroke, pat (Vt)

(196) taan-i ta na'in k'omma-d-ani fitiritts-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-GEN head-DEF-ACC stroke-1SG.PF

(J) 私は私の子供の頭をなでた。

(A) əne yä ləjen č'ənqlat däbabbäsku.

(E) I stroked my child's head.

fitt-ire / 掃く / t'ärrägä / sweep (Vt)

(197) uteel-itti geeshi geeshi ooshanch-in-d-a keetsi-gars-i fits'mazi-bara fitt-are.
hotel-LOC every morning worker-F-DEF-NOM room-floor-ACC broom-INSTR sweep-3SG.F.IMPF

(J) ホテルでは毎朝女の従業員が部屋の床を箒で掃く。

(A) hotel wəst' t'əwat t'əwat sərətännəwa kəfəlun bä mät'rägiya tət'ärgaläč.

(E) In the hotel, the worker sweeps the floor with a broom every morning.

fokk'-ire / 裂く / gäsällät'ä / tear (Vt)

(198) taan-i mittsa fok'a-ad-ani fokk'-ine.
1SG-NOM tree-GEN bark-DEF-ACC tear-1SG.PF

(J) 私は木の皮を裂いた。

(A) əne yä ənč'ätun qərfit gäsällät'ku.

(E) I tore the bark.

fud-ire / 生る / bäqqälä / grow (fruit), bear (Vi)

(199) Meskerem-i aal laf woylints papay-ants-i fud-ine.
Meskerem-GEN house near many papaya-PL-NOM grow-3PL.PF

(J) メスケレムの家の近くにはたくさんのパパイヤが生っている。

(A) yä Mäskäräm bet at'ägäb bəzu papayawoč bäqläwal.

(E) Many papayas have grown near Meskerem's house.

fugg-ire / 吹く / näffa / blow (V)

(200) taan-i shaama-ad-ani fugg-ara, teys-ine.

1SG-NOM candle-DEF-ACC blow-1SG.IMPF turn off-1SG.PF

(J) 私はそのろうそくを吹いて消した。

(A) əne šamawun näfəče at'äffahu.

(E) I blew the candle out.

g

gabbaz-ire / もてなす, 接待する, 応待する / gabbäzä / entertain, treat (Vt)

(201) Fiqr-i Hid-ani fe all-itti woylints bazi gabbaz-ine.
Fiqr-NOM Hide-ACC REF.POSS house-LOC everything entertain-3SG.M.PF

(J) フィクレはヒデを自分の家で十二分にもてなした。

(A) Fəqre Hiden əbetu wəst' bəzu nāgär gabbäzä.

(E) Fiqr entertained Hide in his house exceedingly well.

gacch'-ire / 搗く / käsäkkäsä / pound, hull (Vt)

(202) Balay-i keets-i keets'-and-abo shuch-i gacch'-ine.
Balay-NOM house-ACC build-INF-for stone-ACC pound-3SG.M.PF

(J) バライは家を建てるために石を砕いた。

(A) Bälay bet lämäsrat dəngay käsäkkäsä.

(E) Balay broke stones to build a house.

gaddi-naag-ire / 保つ / t'äbbäqä / keep, preserve, maintain (Vt)

(203) taan-i ta aal as-ants-abo gaash-i gaddi-naag-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS house man-PL-DAT tef-ACC keep-1SG.PF

(J) 私は私の家族のためにテフ(エチオピアの穀物)を保持した。

(A) əne lä betäsäboč t'ef askamičč'e t'äbbäqhu.

(E) I saved tef (Ethiopian grain) for my family.

gadd-ire / 置く, 並べる, 整列させる, 残す, 被る / t'äbbäqä, asqämmät'ä, dărăddärä, asqärrä / set, put (Vt), line up, dispose (Vt), leave (Vt), put on, cover (Vt)

(204) taan-i kobba-ad-ani ts'arapp'eeza galla gadd-ine.
1SG-NOM glass-DEF-ACC desk on put-1SG.PF

(J) 私はコップを机の上に置いた。

(A) əne kubbayyawun t'räpp'eza lay asqämmät'ku.

(E) I put the glass on the desk.

(205) zal'anch-ants-i muuz-ad-ani wong-and-abo masmari-bara gadd-ine.
merchant-PL-NOM banana-DEF-ACC sell-INF-for line-INSTR put-3PL.PF

(J) 商人たちはバナナを売るために、並べた。

(A) nägadewoč muzun lämäsät' dărăddäru.

(E) Merchants lined up to sell the bananas.

(206) taan-i ta aal uuf-ad-ani muy-ara, bagga gadd-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS house injera-DEF-ACC eat-1SG.INPF half leave-1SG.PF

(J) 私は私の家でインジェラ(エチオピアのパン)を食べて、半分残した。

(A) əne yä beten ənjära bāliče gəmmaşun asqärrähu.

(E) I left half the bread that I was eating in my house.

(207) taan-i Hattabo oratts kopiy gadd-ine.
1SG-NOM today new hat-ACC put on-1SG.PF

(J) 私は今日新しい帽子を被った。

(A) əne zare addis koffəya adärrägku.

(E) I put a new hat on today.

gafitt-ire / 飢える, 腹が減る / rabä / starve, hungry (Vi)

(208) Tobbha worj-i woytso galas gafitt-ire.
ethiopia people-NOM always hungry-3PL.IMP

(J) エチオピアの人々はいつも空腹である。

(A) yä Itəyop'əya həzb hull gizze yərraballu.

(E) Ethiopians are always hungry.

galati-gels-ire / 供える / gälätä asgäbbä / offer to a god (Vt)

(209) taan-i ts'oos-abo gaash-i galati-gels-ine.

1SG-NOM god-DAT tef-ACC offer-1SG.PF

(J) 私は神にテフ(エチオピアのパン)を供えた。

(A) әне lä əgəzi'abəher t'ef gälätä asgäbbahu.

(E) I offered tef (Ethiopian grain) to God.

galat-ire, amasaggan-ire / 感謝する / amäsäggänä / thank (Vt)

(210) neen-i taan-ana madd-ino-bo, taan-i galat-are/amasaggan-are.

2SG-NOM 1SG-ACC help-PF-for 1SG-NOM thank-1SG.IMPF

(J) あなたが私を助けてくれて、私は感謝する。

(A) antä ənen səlä aggäzkeñ amäsäggənallähu.

(E) I thank you for helping me.

gallab-ire / 乗る, 跨る / säffärä / ride, mount (Vt)

(211) taan-i ubbo galas kamooli-bara Shech-apo Sikeli yelts gallab-are.

1SG-NOM every day car-INSTR Shecha-ABL Sikela till ride-1SG.IMPF

(J) 私は毎日シェチャからシケラまで車に乗る。

(A) әне hull gizze bä mäkina kä šeča əskä Səkela dərəs əssaffärallähu.

(E) I go by car everyday from Shecha to Sikela.

gamint-ire / 負ける / tärätta / lose, be defeated (V)

(212) Sumal-i ola galla Tobbhi-bara gamint-ine.

Sumalia-NOM war on Ethiopia-INSTR lose-3SG.M.PF

(J) ソマリアは戦争でエチオピアに負けた。

(A) yä Somaliya t'ornät bä Itəyop'əya tärätta.

(E) Somalia lost to Ethiopia in the war.

gam-ire / 勝つ / rätta / win (V)

(213) Tobbh-i ola galla Sumal-i gam-ine.
Ethiopia-NOM war on Sumalia-ACC win-3SG.M.PF

- (J) エチオピアは戦争でソマリアに勝った。
(A) yä Somaliya t'ornät lay Itəyop'əya rätta.
(E) Ethiopia won against Somalia in the war.

**gam'-ire / 住む, 生きる, 居る, 留まる, 滞在する / norä, q^wäyyä / live, dwell (Vi),
live (Vi), stay (Vi), remain (Vi)**

(214) Fik'r-i ind-a Balts'a safar-itti gam'-are.
Fiqre-GEN mother-NOM Balts'a village-LOC live-3SG.F.IMPF

- (J) フィクレの母はバルタ村に住んでいる。
(A) yä Fəqre ənnat Balt'a mändär wəst' tənoraläč.
(E) Fiqre's mother lives in Balts'a village.

(215) ta ind-i ts'eet layts yelts gam'-ine.
1SG.POSS mother-NOM 100 year till live-3SG.F.PF

- (J) 私の母は100歳まで生きた。
(A) yäne ənnat mäto amät dərəs noraläč.
(E) My mother lived to 100.

(216) taan-i Haa uteel-itti nam'i saaminti gam'-are.
1SG-NOM this hotel-LOC two week stay-1SG.IMPF

- (J) 私はこのホテルに2週間滞在する。
(A) əne əzzih hotel wəst' hulätt sammənt əq^wäyyallähu.
(E) I'll stay in this hotel for two weeks.

(217) minibaas-ad-i as-i ekk-and-abo gam'-ire.
minibus-DEF-NOM man-ACC get-INF-for remain-3SG.M.IMPF

(J) ミニバスは人を乗せるために留まる。

(A) minibasu säw lämäyaz yəq^wäyyal.

(E) The minibus stops to let people on.

**gam'is-ire / 保管する, 貯える, 貯蔵する, 延期する / aqoyyā, astäg^wagg^wälä / keep
(Vt), preserve (Vt), postpone (Vt)**

(218) Fiqr-i gaash-i woylints kel fe aal-itti gam'is-ine.
Fiqr-NOM tef-ACC long-term REF.POSS house-LOC keep-3SG.M.PF

(J) フィクレはテフ(エチオピアの穀物)を長期間自分の家に保管した。

(A) Fəqre bəzu gizze t'ef bet wəst' aqoyyā.

(E) Fiqr kept tef (Ethiopian grain) in his house for a long time.

(219) Tobbh-itti as-ants-i aysh mats'ini-bara gam'is-ire.
Ethiopia-LOC man-PL-NOM meat-ACC salt-INSTR preserve-3PL.IMPF

(J) エチオピアでは人々は肉を塩で貯える。

(A) Itəyopp'əya wəst' säwoçu səga bä č'äw yaqoyyalu.

(E) In Ethiopia people preserve meat with salt.

(220) ir-i kedd-ari, taan-i Baskeet-itti lukk-iza-d-ani gam'is-ine.
rain-NOM fall-3SG.M.IMPF 1SG-NOM Basketo-LOC go-IMP.FREL-DEF-ACC postpone-1SG.PF

(J) 雨が降ったので、私はバスケットに行くのを延期した。

(A) zə nab zämbə ənen Basketo əndaləhed astäg^waggoläññ.

(E) It was raining so I postponed going to Basketo.

gandis-ire / 震える / anqät'äqqätä / tremble (Vi)

(221) ubbo galas geshi zaak-iz gish taan-i gandis-ire.
everyday morning be cold-IMPf for 1SG-NOM tremble-1SG.IMPf

- (J) 毎朝寒いので、私は震える。
(A) hullu gizze t'wat səlämibärd ənen anqät'äqqät'änn.
(E) Every morning it is cold so I shiver.

garra'is-ire / 慣らす, 馴らす / gärra / tame (Vt)

(222) taan-i far-ad-ani kurf-is-ara, garra'is-ine.
1SG-NOM horse-DEF-ACC run-CAUS-1SG.IMPf tame-1SG.PF

- (J) 私は馬を駆けさせて、馴らした。
(A) əne färäsun gilbiya agärrahu.
(E) I galloped the horse and tamed it.

gas-maak'-ire / 帰る, 退く / tämälläsä / return, come back (Vi), retreat, retire (Vi)

(223) Fiqr-i Jink-apo zik'ant gas-maak'-ine.
Fiqr-NOM Jinka-ABL the day before yesterday return-3SG.M.PF

- (J) フィクレはジンカから一昨日帰った。
(A) Fəqre kä Jinka balläfäw qän tämälläsä.
(E) Fiqr come back from Jinka the day before yesterday.

(224) Tobbhi wottadar-ants-i Eritri wosal-apo gas-maak'-ine.
Ethiopia army-PL-NOM Eritrea territory-ABL retreat-3PL.PF

- (J) エチオピアの軍隊はエリトリア領土から退いた。
(A) yä Itəyop'əya wottaddäroč kä Eritria gəzat tämälläsu.
(E) The Ethiopian army withdrew from Eritrean territory.

geez-ire / 適する / täsmamma / fit, suit, be suitable (V)

(225) Haa kifila-ad-i ta-abo geez-ire.
this room-DEF-NOM 1SG-DAT fit-3SG.M.IMPF

(J) この部屋は私に適している。

(A) yəh kəfəl läne täsmamt^wal.

(E) This room suits me.

gel-ire / 入る / gäbba / enter (Vi)

(226) Fik'r-i nam'i sa'ati-bara ta kifil-itti gel-ine.
Fiqre-NOM two o'clock-INSTR 1SG.POSS room-LOC enter-3SG.M.PF

(J) フィクレは8時に私の部屋に入った。

(A) Fəqre bə hulätt sä'at kəfəle wəst' gäbba.

(E) Fiqre came into my room at 8 o'clock.

gesh-ire / 祈る / s'alläyā / pray (V)

(227) taan-i woytso galas geeshi ts'oos-i gesh-are.
1SG-NOM everyday morning god-ACC pray-1SG.IMPF

(J) 私は毎朝神にお祈りする。

(A) əne hullu gizze t'wat wädä əgəzi'abəher əs'alləyallāhu.

(E) I pray to God every morning.

gessh-ire / 清める / anäss'ä / clean, purify (Vt)

(228) Fiqr-i woggi galasi bataskan lukk-ari, fe buud-ad-ani gessh-ire.
Fiqre-NOM sunday church go-3SG.M.IMPF REF.POSS heart-DET-ACC purify-3SG.M.IMPF

(J) フィクレは日曜日に教会に行って、自分の心を清める。

(A) Fəqre əhud lät betä krəstiyan hedo ləbun anäss'ä.

(E) On Sundays Fiqre goes to church in order to purify his heart.

gey-ire / 言う / alä / say (Vt)

(229) zinaabo taan-i iy-ana 7 sa'ati-bara Hattabo Haydi naag-o gey-ine.
yesterday 1SG-NOM 3SG.M-ACC 7 o'clock-INSTR today here wait-PF say-1SG.M.PF

- (J) 昨日私は彼に今日 1 時にここで待つように言った。
(A) tənantəna əssun bā sǎbätt sä'at zare əzzih t'äbbiqq yalhu.
(E) I told him yesterday that I would wait for him here today at 1 o'clock.

gid-ire / 合う, 足りる / honä, bäqqa / suit, fit (V), be sufficient (Vi)

(230) Haa afil-ad-i ta-abo gid-ine.
this cloth-DEF-NOM 1SG-DAT suit-3SG.M.PF

- (J) この服は私に合う。
(A) yəh ləbs läne honuwal.
(E) These clothes suit me.

(231) taan-i Baskeet lukki-ushk-and-abo waats-i gid-ire.
1SG-NOM Baskeet go and drink-INF-for water-NOM be sufficient-3SG.M.IMPF

- (J) 私がバスケットに行って飲むための水は足りる。
(A) əne Basketo hejje lämät'ätt'at wuha yəbäqal.
(E) I have enough water to drink on the way to Basketo.

gilgicch-ire / くすぐる / k^wäräkk^wärä / titillate (Vt)

(232) taan-i ta lagg-ad-i miich'-an-feni gilgicch-ade.
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DEF-NOM laugh-IMPF-like tickle-1SG.PF

- (J) 私は私の友人が笑うようにくすぐった。
(A) əne g^waddännayen əndəsiq k^wäräkk^wärkut.
(E) I tickled my friend so that he laughed.

gogg-ire / 流れる / g^wärräfä / flow, stream (Vi)

(233) ir kel woylints waats-i Irgino waat-i gogg-ire.
rain season many water-NOM Irgino river-ACC flow-3SG.M.IMPF

(J) 雨季にたくさんの水がイルギノ川を流れる。

(A) bä zə nab woqt bəzu wuha wädä Irgino wänz g^wärräfä.

(E) In the rainy season a lot of water flows into the river Irgino.

goggis-ire / 流す / afässäsä / let flow (Vt)

(234) taan-i iit waats-ad-ani sheesh aal goggis-ine.
1SG-NOM bad water-DEF-ACC toilet let flow-1SG.PF

(J) 私は汚い水をトイレに流した。

(A) əne mät'fowun wuha šənt bet afässäsku.

(E) I put the dirty water down the toilet.

gooch-ire / 引っ張る / g^wättätä / pull (Vt)

(235) taan-i gents-ad-ani gabi yelts-and-abo gooch-ine.
1SG-NOM OX-DEF-ACC market bring-INF-for pull-1SG.PF

(J) 私は雄牛を市場に連れて行くために引っ張った。

(A) əne bərewun gäbäya lämadräs bä gämäd g^wättätkut.

(E) I pulled the bull to get it to the market.

gord-ire / 閉める, 閉じる / zägga / close (Vt)

(236) ne mish-a kar-ad-ani gord-ine.
2SG.POSS sister-NOM door-DEF-ACC close-3SG.F.PF

(J) あなたの妹は戸を閉めた。

(A) əhətəh mätziyawun zäggač.

(E) Your sister closed the door.

goshik-ire / 耕す / arräsä / cultivate (Vt)

(237) taan-i ta gad-ad-ani shork'i-bara goshik-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS ground-DEF-ACC hoe-INSTR cultivate-1SG.PF

- (J) 私は私の土地を鋤で耕した。
(A) әне masawen bä doma arräsku.
(E) I ploughed my field with a mattock.

gott-ire / 遠ざかる, 離れる [距離が] / raqä / go away from, get farther (Vi)

(238) kana-ad-i Fiqr-i aal-apo gott-ine.
dog-DEF-NOM Fiqre-GEN house-ABL go away-3SG.M.PF

- (J) 犬はフィクレの家から離れた。
(A) wuššaw kä Fəqre bet rəqwal.
(E) The dog went away from Fiqre's house.

goylint-ire / 戦う / tät'alla / fight (Vt)

(239) Fik'r-i ki fe mish-i ki goyl-int-ine.
Fiqre-NOM and REF.POSS sister-NOM and fight-REC-3PL.PF

- (J) フィクレと彼の妹は喧嘩した。
(A) Fəqrenna əhətu tät'altəwal.
(E) Fiqre and his sister quarrelled.

gujint-ire / 加わる, 参加する / täsatäfä / join, participate (Vt)

(240) taan-i ta lagga sarg gidda gujint-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS friend wedding in join-1SG.PF

- (J) 私は私の友人の結婚式に参加した。
(A) әне bä g^waddänñaye särg wəst' täsatäfku.
(E) I participated in my friend's wedding.

gujj-ire, bhecchit-ire / 増える / č'ammärä / increase (Vi)

- (241) Fik'r-i oos-ad-ani laam-ino-bo, i miish-ad-i gujj-ine.
Fiqre-NOM work-DEF-ACC change-PF-for 3SG.M.POSS money-DEF-NOM increase-3SG.M.PF

(J) フィクレは仕事を変えたら、彼のお金が増えた。

(A) Fəqre səra sələqäyyärä gänzäbu č'ammərwal.

(E) Fiqre changed his job and got more money.

gujjis-ire / 付け加える, 追加する / asčämmärä / add (Vt)

- (242) taan-i wots' gidda k'aats'-akkay-o-bo mats'in-i gujjis-ine.
1SG-NOM stew in be sweet-NEG-PF-for salt-ACC add-1SG.PF

(J) 私はワット(エチオピアのシチュー)が甘くなかったので塩を加えた。

(A) ɔne wät ' wəst' səlal t'affät'ä č'äw asč'ämmärku.

(E) The stew was not sweet so I added salt.

gulf-ire / 貫く / wägga / penetrate, pierce (Vt)

- (243) taan-i jashit-ino kana-ad-ani toori-bara gulf-ine.
1SG-NOM go mad-PF.REL dog-DEF-ACC arrow-INSTR pierce-1SG.PF

(J) 私は狂った犬を矢で貫いた。

(A) ɔne yabbädäwun wušša bä qäst wäggahut.

(E) I shot the mad dog with an arrow.

gund-ire / 縮む / täk^wämattärä / shrink (Vi)

- (244) taan-i afila-ad-ani woytso galas meeçh'-ino-bo gund-ine.
1SG-NOM cloth-DEF-ACC many times wash-PF-for shrink-3SG.M.PF

(J) 私は服を何度も洗ったため、縮んだ。

(A) ɔne læbsun hull gizze səlä myat'əb täk^wämattärä.

(E) I washed the clothes many times so they shrank.

gut-ire / 泳ぐ / waññä / swim (Vi)

(245) Fik'r-i waatsa gididi gut-ire.
Fiqre-NOM river in swim-3SG.M.IMPF

- (J) フィクレは川で泳ぐ。
(A) Fəqre wānz wəst' yəwaññal.
(E) Fiqre swims in the river.

guuts-ire / 軽蔑する, 馬鹿にする / awwarrädä / scorn, make a fool of, look down (Vt)

(246) nuun-i noonanch shufeer-ad-ani guuts-ine.
1PL-NOM talkative driver-DEF-ACC look down-1PL.PF

- (J) 私たちは口ばっかしの運転手を軽蔑した。
(A) əñña wareññawun šufer awwarrädən.
(E) We scorned the talkative driver.

guuts'-ire / 減る / annäsä / decrease (Vi)

(247) Arba Minch gididi Harg-i gel-ino gish miiz-ants-i guuts'-ine.
Arba Minch in sickness-NOM enter-PF for cow-PL-NOM decrease-3PL.PF

- (J) アルバミンチに病気が入ったため、牛が減った。
(A) Arba Minč' wəst' bəššəta səlā gäbba lamoču ansäwal.
(E) Disease came to Arba Minch so the cows decreased.

h

han-ire / 成功する / täsakka / succeed (V)

(248) Hattabo ta tinaat-ad-i han-ine.
today 1SG.POSS research-DEF-NOM succeed-3SG.PF

- (J) 今日私の調査は成功した。
(A) zare yäne mærmær täsaktwal.
(E) Today my research went well so I succeeded.

hogg-ire / 動悸がする / tänäffäsä / beat (Vi)

(249) taan-i wots'-ino-bo hogg-ine.
1SG-NOM run-PF-for beat-1SG.PF

- (J) 私は走ったので、動悸がした。
(A) əne səlä rot'əkuññ qunna tänäffaskuññ.
(E) My heart raced because I had run.

ho'is-ire / 暖める / amoqä / warm (Vt)

(250) ta ind-a taan-ana ir kel lats'ani-bara ho'is-ade.
1SG.POSS mother-NOM 1SG-ACC rainy season natala-INSTR warm-3SG.F.PF

- (J) 私の母は私を雨季にナタラ(エチオピアのショールの一種)で暖めた。
(A) yäne ənnat ənen Krämt bä nä't'äla amoqäčəñ.
(E) My mother warmed me with a shawl in the rainy season.

ho'its-ire / 熱する / amoqä / heat (Vt)

(251) taan-i ta gall-ad-ani meech'-and-abo waats-i ho'its-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS body-DEF-ACC wash-INF-for water-ACC heat-1SG.PF

- (J) 私は自分の身体を洗うために、水を熱した。
(A) əne yänen gäla lämatatt'äb wuhawun amoqkut.
(E) I heated water to wash myself.

H

Halk'-ire / 浴びる / aläqälläqä / bathe (V)

(252) ta gall-ad-i ho'-ino-bo waatsi-bara Halk'-ade.
1SG.POSS body-DEF-NOM be hot-PF-for water-INSTR bathe-1SG.PF

- (J) 私の身体が熱かったので、水を浴びた。
(A) gälāyen səlā moqābəñ bā wuha aläqälläqkuñ.
(E) I was hot so I splashed myself with water.

Harch'-ire / 掻く, 引っ掻く / bwačč'ärä / scratch (Vt)

(253) bawa-ad-i ta toh-ad-ani Harch'-ine.
cat-DEF-NOM 1SG.POSS foot-DEF-ACC scratch-3SG.M.PF

- (J) 猫が私の足を引っ掻いた。
(A) dämmätu yänen əgər bwačč'ärä.
(E) The cat scratched my foot.

Hasshu-yelts-ire / 祝う / yallä, adärräsä / congratulate, celebrate (Vt)

(254) taan-i ta na'-in-d-ana izi yelint-ino k'amma gish Hasshu-yelts-ide.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC 3SG.F.POSS be born-PF.REL day for congratulate-1SG.PF

- (J) 私は私の娘の誕生日を祝った。
(A) ləje yälədät qänəš səlāhonä ənkuwan däs-aläš / adärräsäš.
(E) I congratulated my daughter on her birthday.

Hayk'-ire / 死ぬ, 枯れる / motä / die (Vi)

(255) zok'atsi kana-ad-i Hayk'-ine.
red dog-DEF-NOM die-3SG.M.PF

- (J) 赤い(茶色の)犬が死んだ。
(A) qäyu wušša motwal.
(E) The brown dog died.

i

iich'-ire / 怖がる, 恐れる / färä / fear (V), be afraid, be scared

(256) taan-i kan-i bocch'-iza-bara iich'-are.

1SG-NOM dog-NOM bark-IMPF-INSTR be afraid-1SG.IMP

(J) 私は犬が吠えているのを怖がる。

(A) ɔne wuŕŕa bämič'ohəbbät gizze əfärallähu.

(E) I'm afraid when a dog barks.

iis-ire / 汚す / aq^wäŕŕäŕä / stain (Vt)

(257) Fiqr-i aal-ad-ani i na'-ants-i iis-ine.

Fiqr-GEN house-DEF-ACC 3SG.M.POSS child-PL-NOM stain-3PL.PF

(J) フィクレの家を彼の子供が汚した。

(A) yä Fəqren bet yässu ləjoč aq^wäŕŕäŕut.

(E) His children dirtied Fiqre's house.

imm-ire / 与える / sätt'ä / give (Vt)

(258) taan-i Meskerem-abo bun-i imm-ine.

1SG-NOM Meskerem-DAT flower-ACC give-1SG.PF

(J) 私はメスケレムに花を与えた。

(A) ɔne lä Mäskäräm abäba sätt'ähawat.

(E) I gave Meskerem a flower.

innit-ire / 願う / tämäññä / wish, beg (Vt)

(259) taan-i ta na'-ants-i wohi faranji gad lukk-an-feni innit-are.

1SG-NOM 1SG.POSS child-PL-NOM future foreign country go-IMP-like wish-1SG.IMP

(J) 私は私の子供たちが将来外国に行けるように願う。

(A) ɔne ləjoče wädäfit wučč hagär əndəhedu əmmäññallähu.

(E) I wish my children could go abroad in the future.

ir kedd-ire / 雨が降る / zännäbä / rain (Vi)

(260) zinaabo k'am miintsi ir-i kedd-ine.
yesterday night strong rain-NOM fall-3SG.M.PF

- (J) 昨晚強い雨が降った。
(A) tənantənnə mata kābbad zənab zānbwal.
(E) Heavy rain fell last night.

iring-ire / 抱く / aqqäfä / embrace (Vt)

(261) taan-i ta na'-in gill-in-d-ani iring-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F small-F-DEF-ACC embrace-1SG.PF

- (J) 私は私の小さな子供を抱いた。
(A) əne yänen tənnəšwan ləj aqqäfk^wat.
(E) I embraced my little child.

irts'-ire / 冷える / qäzäqqäzä / get cold (Vi)

(262) Haa amboh-ad-i friiji-bara irts'-ine.
this amboha-DEF-NOM fridge-INSTR get cold-3SG.M.PF

- (J) このアンボハ(エチオピアの炭酸水)は冷蔵庫で冷えている。
(A) yəhän ambo wuhaw bä frij aqäzqəzäwətal.
(E) This soda has cooled in the fridge.

irts'is-ire / 冷やす / asqäzäqqäzä / freeze (Vt)

(263) taan-i amboh-ad-ani friiji-bara irts'is-ine.
1SG-NOM amboha-DEF-ACC fridge-INSTR freeze-1SG.PF

- (J) 私はアンボハ(エチオピアの炭酸水)を冷蔵庫で冷やした。
(A) əne ambo wuhawun bä frij asqäzäqqäzcut.
(E) I cooled the soda in the fridge.

itts'-ire / 嫌う / t'älla / dislike (Vt)

(264) taan-i polisa-ad-ani itts'-are.

1SG-NOM policeman-DEF-ACC dislike-1SG.IMPF

(J) 私は警官が嫌いである。

(A) ɔne polisun ət'älawallähu.

(E) I hate the police.

j

jabbit-ire, jawk'-ire / 躊躇する, ためらう / amänätta / hesitate (Vi)

(265) taan-i kamool-ad-i iit maak'-ino-bo Basket lukk-iza-d-ani jabbit-ine/jawk'-ine.
1SG-NOM car-DEF-NOM bad be-PF-for Basketo go-IMPF-DEF-ACC hesitate-1SG.PF

(J) 私は車がひどかったので、バスケットに行くことをためらった。

(A) ɔne mäkinaw mät'fo səlähonä Basketo yamihedähwun amänätahu.

(E) I hesitated to go to Basketo because the car was playing up.

jebit-ire / 麻痺する / šäfafa / paralyze (Vi)

(266) zinaabo ta kan-ad-ani miiz-in k'akki-n-jebit-ine.
yesterday 1SG.POSS dog-DEF-ACC cow-F.NOM kick-ANTI-be paralyzed-3SG.M.PF

(J) 昨日私の犬を雌牛が蹴って (犬は) 痙攣した。

(A) tɔnantɔnna yänen wušša lamitwa rägt'aw tänšafwal.

(E) Yesterday a cow kicked and paralyzed my dog.

jeej-ire, 「努める、努力する」 (1786D), tät'at'arä / endeavour (Vi)

(267) taan-i miish-i deng-and-abo jeej-ire.
1SG-NOM money-ACC get-INF-for endeavour-1SG.PF

(J) 私はお金を得るために努力した。

(A) ɔne gänzäb lämagəññät tät'at'arku.

(E) I endeavoured to get some money.

jubbit-ire / (風が) 吹く / näffäsä / blow (V)

(268) zinaabo k'am wolk'ami jubb-i jubbit-ine.
yesterday night strong wind-NOM blow-3SG.M.PF

(J) 昨晚強風が吹いた。

(A) tɔnantɔnna mata käbbad nəfas näfswal.

(E) Last night there was a strong wind.

juk'int-ire / 揺れる / nat'ä / sway (Vi)

(269) nuun-i kamoola gididi goytsa iit-ino-bo juk'int-ine.
1PL-NOM car in road be bad-PF-for sway-1PL.PF

(J) 我々は道が悪かったので、車の中で揺れた。

(A) əñña mäkina wəst' mǎngädu səlǎ täbälaššä nat'än.

(E) We bounced about in the car because the road was bad.

k

kaa'-ire / 遊ぶ / täč'äwwätä / play (Vi)

(270) na'-ants-i toh koos-i kaa'-ine.
child-PL-NOM foot ball-ACC play-3PL.PF

(J) 子供たちはフットボールで遊んだ。

(A) ləjoču yä əgər k^was täč'awtäwal.

(E) The children played football.

kall-ire / 従う / täkätattälä / obey, follow (V)

(271) taan-i ta halak'a-ad-i kall-ire.
1SG-NOM 1SG.POSS boss-DEF-ACC obey-1SG.IMPF

(J) 私は私のボスに従う。

(A) ənen yäne haläqa yəkätattälänñal.

(E) I obey my boss.

kang-ire / 覆う / kädänä / cover (Vt)

(272) ta ind-a uuf-i afili-bara kang-ine.
1SG.POSS mother-NOM injera bread-ACC cloth-INSTR cover-3SG.F.PF

(J) 私の母はインジェラ(エチオピアのパン)を衣で覆った。

(A) yäne ənnat ənjerawun bä ləbs kädänäčəw.

(E) My mother covered bread with cloth.

kants-ire / 通る, 越える, 越す, 横切る / aqq^warät'a / pass (V), go beyond (Vt), cross, traverse (Vt)

(273) nuun-i Baskeet lukki-keddi, Sawl-i kants-ine.
1PL-NOM Baskeet go-during Sawla-ACC pass-1PL.PF

(J) 我々はバスケットに行く際に、サウラを通った。

(A) əñña Basketo sənəhed Sawlan aqqwart'ännaw.

(E) We passed Sawla as we went to Basketo.

(274) nuun-i gabi lukki-keddi woylints ind-ants-ani kants-ine.
1PL-NOM market go-during many mountain-PL-ACC go beyond-1PL.PF

(J) 我々はマーケットに行く際に多くの山を越えた。

(A) əñña gäbäya sənəhed bəzu tärarawoçən aqq^wart'änaçčäw.

(E) We passed through many mountains as we went to market.

(275) nuun-i goyts-i kants-ari, kamoola gididi gell-ine.
1PL-NOM road-ACC CROSS-1PL.IMPF car in get on-1PL.PF

(J) 我々は道を横切って、車に乗り込んだ。

(A) əñña mängädun aqq^wart'än mäkina wəst' gäbtänał.

(E) We crossed a road and got into the car.

kast-ire / 呼吸する, 息をする / tänäffäsä / breathe (Vi)

(276) taan-i kossh-ino-feni kast-are.
1SG-NOM be good-PF-like breathe-1SG.IMPF

(J) 私はちゃんと呼吸している。

(A) əne əndas fällägäññ ətänäffəsallähu.

(E) I'm definitely breathing.

(277) Fik'r-i wodh-ino dora-ad-i Hat Hayk'-akkay-e kast-ire.
Fiqre-NOM slaughter-PF.REL sheep-DEF-NOM now die-NEG-IMPF breathe-3SG.M.IMPF

(J) フィクレが殺した羊はまだ死なずに息をしている。

(A) Fəqre yä gäddäläw bäg ahun almotäm yətänäffəsäl.

(E) The sheep which Fiqre slaughtered is not dead and is still breathing.

katts-ire / 料理する / täsära / cook, make (Vt)

(278) Fiqr-i ind-a wots' katts-are.
Fiqre.POSS mother-NOM stew.ACC make-IMPF

(J) フィクレの母はワット(エチオピアのシチュー)を料理する。

(A) yä Fəqre ənnat wot' täsäraläč.

(E) Fiqre's mother's going to cook stew.

katts'-ire / 熟する, 熟した / bässälä / get ripe, ripen (Vi)

(279) abokaad-ants-ani katts'i-n/ko, ekk-abe!

avocado-PL-ACC get ripe-ANTI take-2SG.IMPER

(J) アボガドが熟したら取れ。

(A) abokadowočun kábässälu bäh^wala wəsädaččäw.

(E) Take the avocado pear when it ripens.

kay-ire / 禁ずる, 断る / käläkkälä / prohibit, forbid (Vt), refuse (Vt)

(280) taan-i iy-ani gabi lukk-iza-d-ani kay-ine.

1SG-NOM 3SG.M-ACC market go-IMPF.REL-DEF-ACC prohibit-1SG.PF

(J) 私は彼に市場に行くことを禁じた。

(A) әне әссун гәбәяя җәмһедәвун кәләкәлкүт.

(E) I forbade him to go to the market.

(281) taan-i ta macch-ana Sawli lukk-appo-gey kay-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla go-NEG-PF.CONJ refuse-1SG.PF

(J) 私は私の妻がサウラへ行かないように (言って) 拒んだ。

(A) әне җәнән мист Sawla әндәтһед кәләкәлк^wәт.

(E) I told my wife not to go to Sawla.

kedd-ire / 落ちる, 落下する, 倒れる / wäddäqä / fall (Vi), fall down (Vi)

(282) makina gall-apo bhechi shanch'-i kedd-ine.

car on-ABL big baggage-NOM fall-3SG.M.PF

(J) 車から大きな荷物が落ちた。

(A) кә мәкинәв lay төлләқ шәнт'ә вәдқ^wәл.

(E) A big piece of luggage fell off a car.

(283) iskripta ts'arapp'eeza gallo-d-i kedd-ine.

pen-GEN desk ON-DEF-NOM fall-3SG.M.PF

(J) 机の上のペンが落ちた。

(A) əskripto t'rəpp'eza lay yallāw wādqwal.

(E) The pen on the desk fell.

(284) wolk'ami jubb-i jubbit-ino-bo, woylints mitts-ants-i kedd-ine.

strong wind-NOM blow-PF-for many tree-PL-NOM fall down-3PL.PF

(J) 強い風が吹いたので、たくさんの木が倒れた。

(A) kābbad nəfas sələ nəffäsä bəzu zafoč wāddäqu.

(E) There was a strong wind so many trees fell.

keeh-ire / 移す / astälalläfä / transfer (Vt)

(285) Fiqr-i baab-i Fiqr-abo fe miisha-ad-ani keeh-ine.

Fiqre-GEN father-NOM Fiqre-DAT REF.POSS money-DEF-ACC transfer-3SG.M.PF

(J) フィクレの父はフィクレに自分のお金を移した。

(A) yä Fəqre abbat lä Fəqre yärasun gänzäb astälalläfä.

(E) Fiqre's father transferred his money to Fiqre.

keets'-ire / 建てる / gänäbba / build (Vt)

(286) taan-i ta keets-ad-ani shuchi-bara keets'-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS house-DEF-ACC stone-INSTR build-1SG.PF

(J) 私は私の家を石で建てた。

(A) əne beten bä dəngay gänäbbahu.

(E) I built my house with stone.

kers-ire / 倒す / t'alä / throw down, fell, bring down (Vt)

(287) taan-i sola-ad-ani boksi-bara bukk-ara, kers-ine.
1SG-NOM thief-DEF-ACC bare hands-INSTR beat-1SG.IMPF fell-1SG.PF

(J) 私は泥棒を素手で殴って、倒した。

(A) әне lebawun bä boks mätəče t'alkut.

(E) I felled the thief by punching him with my bare hands.

kesk-ire / 逃げる, 逃げ出す, 登る, 昇る, 上がる, 上昇する, 出る, 出発する, 外出する, 去る, 立ち去る / wätt'a, tänässa / escape, run away (Vi), climb (V), ascend, rise (Vi), come out (Vi), go out, depart (Vi), leave, go away (Vi)

(288) sol-ad-i ta miish-ad-ani wuk'i-kesk-ine.
thief-DEF-NOM 1SG.POSS money-DEF-ACC steal and escape-3SG.M.PF

(J) 泥棒が私の金を盗って逃げた。

(A) lebaw yänen gänzäb särqo wätt'a.

(E) The thief stole my money and ran away.

(289) Fik'r-i inda galla tohi-bara kesk-ine.
Fiqre-NOM mountain on foot-INSTR climb-3SG.M.PF

(J) フィクレは徒歩で山を登った。

(A) Fəqre tärara lay bä əgər wätt'a.

(E) Fiqre climbed the mountain on foot.

(290) aw-i woytso galas kesk-ire.
sun-NOM everyday come out-3SG.M.IMPF

(J) 太陽は毎日上がる。

(A) s'ähay hull gizze yəwät'al.

(E) The sun comes out every day.

(291) taan-i ta aal-apo uteel-itti lukk-and-abo kesk-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS house-ABL hotel-LOC go-INF-for come out-1SG.PF

(J) 私はホテルに行くために私の家から出た。

(A) əne kä bete wädä hotel wəst' lämähed tänässahu.

(E) I came out of my house to go to the hotel.

(292) giabo geshi nuun-i Haa uteel-apo kesk-ire.
tomorrow morning 1PL-NOM this hotel-ABL go out-1PL.IMPF

(J) 明日の朝我々はこのホテルを出発する。

(A) əñña nägä t'äwat kä hotelu ənnəwät'allän.

(E) We leave this hotel tomorrow morning.

(293) Hid-i Tobbh-apo zinaabo kesk-ine.
Hide-NOM Ethiopia-ABL yesterday leave-3SG.M.PF

(J) ヒデはエチオピアから昨日去った。

(A) Hide kä Itiyop'iya tənant watt'ətwal.

(E) Hide left Ethiopia yesterday.

kesk-ire / 当てる / wätt'a / hit (V)

(294) Fiqr-abo lotor-i kesk-ine.
Fiqre-DAT lottery-NOM hit-3SG.M.PF

(J) フィクレに宝くじが当たった。

(A) lä Fəqre lotori watt'ətolätal.

(E) Fiqre won the lottery.

kess-ire / 脱ぐ / awälläqä / take off (Vt)

(295) taan-i ho'-ino gish lats'ana-ad-ani kess-ine.
1SG-NOM be hot-PF for shawl-DEF-ACC take off-1SG.PF

(J) 私は暑かったので、ナタラ (エチオピアのショールの一種) を脱いだ。

(A) əne sələ moqän nätälawun awälläqku.

(E) I was hot so I took my shawl off.

kess-ire / (鼻を) かむ / annaffätä / blow one's nose (Vi)

(296) Fiqr-i muuss-i kess-ine.
Fiqre-NOM snivel-ACC blow-3SG.M.PF

(J) フィクレは鼻をかんだ。

(A) Fəqre nəft'un annaffätä.

(E) Fiqre blew his nose.

kess-ire / 吐く / awätt'a / breathe out (Vt)

(297) taan-i aygitts suubh-ara, kess-are.
1SG-NOM air-ACC breathe in-1SG.IMPF breathe out-1SG.IMPF

(J) 私は空気を吸って吐く。

(A) əne ayyer səbbe awwät'ahut.

(E) I breathe air in and out.

kitt-ire / 命ずる / azzäzä / bid, order (Vt)

(298) nuun-i shufeer-ad-ani gabi lukk-o-gey kitt-ine.
1PL-NOM driver-DEF-ACC market go-PF-CONJ order-1PL.PF

(J) 私たちは運転手に市場に行くように命令した。

(A) əñña šuferun kä əñña gar wädä gäbäya əndəhed azzänal.

(E) We told the driver to take us to the market.

kitts'-ire / 脹れる, 腫れる / abbät'ä / swell (Vi), swell (Vi)

(299) ta toh-ad-i sayz dak'-ino gish kitts'-ine.
1SG.POSS foot-DEF-NOM insect bite-PF for swell-3SG.M.PF

- (J) 私の足は虫が噛んだので腫れた。
(A) yäne əgər qunič'a sölä näkkäsaw abt'wal.
(E) My foot swelled up because an insect had bitten it.

(300) ta maccho-ad-i ta kush-ad-ani mittsi-bara bukki-n-kitts'ine.
1SG.POSS wife-DEF-NOM 1SG.POSS hand-DEF-ACC stick-INSTR beat-ANTI-swell-3SG.M.PF

- (J) 私の妻が私の手を木で殴ったら、(手が)腫れた。
(A) yäne mist yänen əjj bä dulla däbdəboñ abbät'ä.
(E) My wife hit my hand with a stick and it swelled up.

koshinch-bekk'-ire / 見張る / ayyä / watch (Vt)

(301) naaganch-ad-i sol-i gel-akkay-feni koshinch-bekk'-ine.
gatekeeper-DEF-NOM thief-NOM enter-NEG-like watch-3SG.M.PF

- (J) 門番は泥棒が入らないように、見張った。
(A) zäbänñaw leba əndaygäba bädänb ayyä.
(E) The gatekeeper kept watch so that a thief would not enter.

kosinch-ire / 直す / astäkakkälä / repair, mend (Vt)

(302) taan-i ta kamool-i mekk'-ino gish kosinch-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS car-NOM be broken-PF for repair-1SG.PF

- (J) 私は私の車が壊れたので修理した。
(A) əne mäkinaye sölä tässäbärä astäkakkälku.
(E) My car was broken so I mended it.

koshe / より良い / täšalä / be better

(303) bordi shamiz-ad-i ta-apo iy-abo kosh-e.
brown shirt-DEF-NOM 1SG-ABL 3SG.M-DAT good-PRD

- (J) この茶色のシャツは私より彼に良い。
(A) buraburew šämiz käne yələq lässu yəšalal.
(E) The brown shirt is better for him than for me.

kosh-ire / 要る / asfällägä / need (Vt)

(304) taan-i Baskeet lukk-and-abo gidiz fiishi-i kosh-ire.
1SG-NOM Baskeet go-INF-for enough food-ACC need-1SG.IMPF

- (J) 私はバスケットに行くために十分な食物が必要である。
(A) əne Basketo lämähed bäqi mägəb yasfällögäñnal.
(E) I need plenty of food to go to Basketo.

kossh-ire / 用いる / tät'äqqämä / use, utilize, employ (Vt)

(305) ta ind-a uuf uukk-an-feni tam-i kossh-ire.
1SG.POSS mother-NOM injera bread-ACC make-IMPF-like fire-ACC use-3SG.M.IMPF

- (J) 私の母がインジェラ（エチオピアのパン）を作る際に火を使う。
(A) yäne ənnat ənjera lämägaggär əsatun tät'äqqämälläč.
(E) My mother uses fire to make bread.

koy-ire / 欲する, 欲しい, 望む / fällägä / desire, wish for, be anxious to (Vt), wish for (Vt)

(306) taan-i miish-i koy-are.
1SG-NOM money-ACC desire-1SG.IMPF

- (J) 私はお金が欲しい。
(A) əne gänzäb əfällögallähu.
(E) I want money.

(307) nuun-i nuu-bo Mikiyas kosh kaamool-i giigisi-mish-an-feni koy-ire.
1PL-NOM 1PL-DAT Mikiyas-NOM good car-ACC prepare and send-IMPF-like wish-1PL.IMPF

(J) 我々は我々にミキヤスがよい車を準備して送るように望んでいる。

(A) əñña Mikiyas dähna mäkina läñña azgajto əndələk ənfällögallän.

(E) We want Mikiyas to prepare and send us a good car.

kum-ire / 満ちる / molla / be filled (Vi)

(308) Irgino waats-i ir-i kedd-ino galas kum-ire.
Irgino river-NOM rain-NOM fall-PF.REL day be filled-3SG.M.IMPF

(J) イルギノ川は雨が降った日は、いっぱい満ちる。

(A) Irgino wänz zə nab yä zännabä qän yə molal.

(E) The Irgino river fills up on days when it rains.

(309) Irgino waats-i barga barga kum-ire.
Irgino water-NOM rainy season rainy season fill-3SG.M.IMPF

(J) イルギノ川の水は雨季ごとにいっぱいになる。

(A) yä Irgino wänz krämt krämt yə molal.

(E) The Irgino river fills with water every rainy season.

kumts-ire / 満たす / molla / fill (Vt)

(310) taan-i kobba-ad-ani waatsi-bara kumts-ine.
1SG-NOM cup-DEF-ACC water-INSTR fill-1SG.PF

(J) 私はコップを水で満たした。

(A) əne kubbayyaw wəst' wuha mollahubbät.

(E) I filled the cup with water.

kupgey lant-ire / 溢れる / molto fässäsä / overflow (Vi)

(311) bhech ir-i kedd-ino gish Irgino waats-ad-i kupgey lant-ire.
heavy rain-NOM fall-PF for Irgino river-DEF-NOM overflow-3SG.M.IMPF

(J) 激しい雨が降ったので、イルギノ川は溢れている。

(A) käbbad zənab sələ zännäbä Irgino wänz molto yəfässal.

(E) It has rained heavily so the Irgino river is overflowing.

kurf-ire / 駆ける / galläbä / run (Vi)

(312) far-ants-i kurf-ire.
horse-PL-NOM run-3SG.M.IMPF

(J) 馬が駆ける。

(A) färäsočču yəgalləballu.

(E) Horses gallop.

kushitti-imm-ire / 手渡す / bä əjju sätt'ä / hand over (Vt)

(313) taan-i Sawli lukk-iz na'as-abo dabdabb-i kushitti-imm-ine.
1SG-NOM Sawla GO-IMPF.REL man-DAT letter-ACC hand over-1SG.PF

(J) 私はサウラに行く人に手紙を手渡した。

(A) əne Sawla lämmihedäw säwye däbdabbe bä əjju sätt'ähut.

(E) I handed the letter to a man who was going to Sawla.

kutt-ire / 担ぐ, 背負う / azzälä / shoulder (Vt), bear on one's back (Vt)

(314) Alemit-a gabi lukk-and-abo, jonyi-i kumtsi bun-i kutt-ine.
Alemita-NOM market GO-INF-for sack-ACC much coffee-ACC shoulder-3SG.F.PF

(J) アレミタは市場に行くために、サックにいっぱいのコピーを背負った。

(A) Alemitu gäbäya yəza läməhed jonyiya mulu bunna azzäläč.

(E) Almita shouldered a large sack of coffee to go to the market.

k'

k'aal-gel-ire / 約束する / qal gäbba / promise (Vt)

- (315) taan-i nee-bo mobayle ekki-yey-end-abo k'aal-gel-ine.
1SG-NOM 2SG-DAT mobile bring and come-INF-for promise-1SG.PF

(J) 私はあなたにモバイル電話を持ってくと約束した。
(A) ɔne lantä mobayl yəžže lämämt'at qal gäbiččalähu.
(E) I promised to bring you a mobile telephone.

k'acch-ire / 結ぶ, 締め付ける / assärä / tie (Vt), fasten, tighten (Vt)

- (316) taan-i dora toha-ad-ani sussi-bara k'acch-ine.
1SG-NOM sheep foot-DEF-ACC string-INSTR tie-1SG.PF

(J) 私は羊の足を紐で結んだ。
(A) ɔne yä bägun əgər bä gämäd assärkut.
(E) I tied a sheep's foot with string.

- (317) naas-ad-i mittsa-ad-ani sussi-bara miintsi k'acch-ine.
man-DEF-NOM tree-DEF-ACC string-INSTR strong fasten-3SG.M.PF

(J) 男は枝を紐で強く縛りつけた。
(A) säwyäw ənč'ätun bä gämäd at'änkro assärä.
(E) The man tied the sticks tightly with string.

k'akk-ire / 蹴る / räggät'ä / kick (Vt)

- (318) taan-i Hattabo goytsa galla kana-ad-ani k'akk-ine.
1SG-NOM today road on dog-DEF-ACC kick-1SG.PF

(J) 私は今日道で犬を蹴った。
(A) ɔne zare mängäd lay wuššawun räggät'kut.
(E) Today I kicked the dog on the road.

k'amm-ire / 暮れる / mäššä / grow dark (Vi)

(319) taan-i mis-i muy-akkay-don saazad-i k'amm-ine.
1SG-NOM lunch-ACC eat-NEG-INF day-NOM grow dark-3SG.PF

- (J) 私がランチを食べないうちに、日が暮れた。
(A) əne məsa salbäla qänu mäštwal.
(E) The day has grown dark and I still haven't had lunch.

k'att'ar-ire / 採用する, 雇う / qätt'ärä / adopt, employ (Vt)

(320) Haa uteela goda-ad-i woylints oosanch-ants-ani k'att'ar-ine.
this hotel owner-DEF-NOM many worker-PL-ACC employ-3SG.M.PF

- (J) このホテルのオーナーは多くの労働者を雇った。
(A) yäzzih hotelu baläbet bəzu säratännočin qät'ruwal.
(E) The owner of this hotel employed many workers.

k'att'a'-ire / 罰する / täqätt'a / punish (Vt)

(321) Abbab-i as-i wodh-ino-bo k'att'a'-int-ine.
Abbaba-NOM man-ACC kill-PF-for punish-PASS-3SG.M.PF

- (J) アベバが人を殺したので、罰せられた。
(A) Abbäbä säwun səlä gäddälä täqätt'ətwal.
(E) Abeba was punished for killing a man.

k'atts'-ire / 切る, 断つ / q^wärrät'ä, astäkakkälä / cut (Vt), cut (with scissors) (Vt)

(322) Fik'r-i mittsa-ad-ani kalti-bara k'atts'-ine.
Fiqre-NOM tree-DEF-ACC ax-INSTR cut-3SG.M.PF

- (J) フィクレは木を斧で切った。
(A) Fəqre ənč'ätun bä mät'räbiya qort'wal.
(E) Fiqre cut the tree with an axe.

(323) ta baab-i mak'asi-bara ta k'omm-ad-ani k'atts'-ine.
1SG.POSS father-NOM scissors-INSTR 1SG.POSS head-DEF-ACC cut-3SG.M.PF

(J) 私の父はハサミで私の髪を切った。

(A) yäne abbat bä mäqäs s'äguren astäkaklwal.

(E) My father cut my hair with scissors.

k'atts'al-ire / 続く / qätt'älä / continue (Vi)

(324) Haa goytsa-ad-i Baskeet yelts k'atts'al-ire.
this road-DEF-NOM Baskeet till continue-3SG.M.IMPF

(J) この道はバスケットまで続いている。

(A) yəh mängäd əskä Basketo yəqätt'əlal.

(E) This road continues to Basketo.

k'atts'alis-ire / 続ける / asqätt'älä / continue (Vt)

(325) taan-i Baskeetit t'inaat-ad-ani ta wodh-o yelts k'atts'alis-are.
1SG-NOM Basketo language research-DEF-ACC 1SG.POSS be-PF till continue-1SG.IMPF

(J) 私はバスケット語の調査を生涯続ける。

(A) ɔne yä Basketəñhawun t'inat əskä allähu dərəs asqätt'əlallähu.

(E) I will continue research on the Basketo language as long as I live.

k'atts'i-dend-ire / 引き受ける / q^wärt'o tänässä / undertake (Vt)

(326) taan-i oos-ad-ani oots-and-abo k'atts'i-dend-ine.
1SG-NOM work-DEF-ACC do-INF-for undertake-1SG.PF

(J) 私は仕事をする引き受けた。

(A) ɔne sərawun lämäsrat qoriče tänäsčallähu.

(E) I undertook to do the work.

k'ayyar-ire / 取り替える / tākka / replace (Vt)

(327) taan-i kamoola gomma iit-ino-bo orattsi-bara k'ayyar-ine.
1SG-NOM car-GEN tyre be bad-PF-for new-INSTR replace-1SG.PF

- (J) 車のタイヤが悪かったので、私は新しいタイヤに取り替えた。
(A) әне yä mäkinaw gomma sälä täbälaššä bä addis täkkahut.
(E) The car's tyre was bad so I replaced it with a new one.

k'az-ire / 囲む, 取り囲む, 取り巻く / käbbäbä / surround, enclose (V)

(328) woylints miiz-ants-i ta kamool-ad-ani k'az-ine.
many COW-PL-NOM 1SG.POSS car-DEF-ACC surround-3PL.PF

- (J) 多くの雌牛が私の車を取り囲んだ。
(A) бəзу lamoč yänen mäkina käbbäwal.
(E) Many cows surrounded my car.

k'azzaf-ire / 漕ぐ / qäzzäfä / row (Vt)

(329) Fiqr-i Chamo hayk'a galla jalb-ad-ani k'azzaf-ire.
Fiqre-NOM Chamo lake on boat-DEF-ACC row-3SG.M.IMPF

- (J) フィクレはチャモ湖で船を漕ぐ。
(A) Fəqre Čamo hayq lay jälba yəqäzfal.
(E) Fiqre is rowing a boat on Chamo lake.

k'iich'-ire / かじる / q'ärätt'ämä / gnaw, bite (Vt)

(330) iits'a-ad-i mabrat sussa-ad-ani k'iich'-ino-bo duuts'-ine.
mouse-DEF-NOM electric cable-DEF-ACC gnaw-PF-for be cut off-3SG.M.PF

- (J) ネズミが電線をかじったので、ちぎれた。
(A) ayt' yäməbratun šəbo sələq'ərətt'əmətəbätt'əswal.
(E) The electric cable broke because the mouse had gnawed it.

k'iirit-ire / 惜しむ / azzänä / regret (Vt)

(331) taan-i ch'ingash-ad-i Hayk'-ino-bo k'iirit-ine.
1SG-NOM old man-DEF-NOM die-PF-for regret-1SG.PF

- (J) 私はその老人が死んだことを惜しむ。
(A) əne šəmagəlew səlä motu azzänkulaččäw.
(E) I regret the old man dying.

k'itit-ire / 垢汚れする / addäfä / be grimy (Vi)

(332) afile k'itit-ine.
shirt-ABS be grimy-3SG.M.PF

- (J) シャツが垢汚れした。
(A) ləbsu addäfä.
(E) The shirt has yellowed.

k'itt'aat imm-ire / 罰する / qätt'a / punish (Vt)

(333) Abbab-i as-i wodh-ino-bo polis-ants-i k'itt'aat imm-ine.
Abbaba-NOM man-ACC kill-PF-for policeman-PL-NOM punish-3PL.PF

- (J) アベバが人を殺したので、警官が罰した。
(A) Abbäbä säw səlä gäddälä polisoč qätt'äwtal.
(E) Abeba killed a man so the police punished him.

k'odd-ire / 叱る / gässäs'ä / scold (Vt)

(334) Fik'r-i na'-in-d-a teepa-ad-ani ments-ino-bo, iz-ani k'odd-ine.
Fiqre-NOM child-F-DEF-NOM tape-DEF-ACC break-PF-for 3SG.F-ACC scold-3SG.M.PF

- (J) フィクレは娘がテープを壊したので、彼女を叱った。
(A) yä Fəqre ləj tepun səlä säbbäräč gässäs'ät.
(E) Fiqre scolded his daughter because she had broken the tape.

k'oddh-ire / 呑み込む / wat'ä / swallow (Vt)

(335) taan-i guun dhal-i waatsi-bara k'oddh-ine.
1SG-NOM malaria-GEN medicine-ACC water-INSTR swallow-1SG.PF

- (J) 私はマラリアの薬を水で呑み込んだ。
(A) əne yä wäba mädhaniit bä wuha wat'ku.
(E) I swallowed the malaria medicine with water.

k'ofis-ire / 勧める / asassäbä / recommend (Vt)

(336) astamar-ad-i tamar-abo Haa matsaaf-ad-ani nabbab-ibte-gey k'ofis-ine.
teacher-DEF-NOM student-DAT this book-DEF-ACC read-2PL.IMPER-CONJ recommend-3SG.M.PF

- (J) 先生は生徒たちにこの本を読みなさいと言って勧めた。
(A) astämariw lä tämarəwoč yəhən mäś'haf anbəbut bəlo asassäbačäw.
(E) The teacher recommended pupils to read this book.

k'oh-ire / 攻める, 攻撃する / at'äqqa / attack (Vt)

(337) iit as-ants-i timirtaal-ad-ani bakaki-bara k'oh-ine.
bad man-PL-NOM school-DEF-ACC gun-INSTR attack-3PL.PF

- (J) 悪い男たちが学校を銃で攻撃した。
(A) mäť'fo säwoč təməhərt betun bä mäsariya at'äqqut.
(E) Bad men attacked the school with guns.

k'ol-ire / 飼う / aräbba / keep, raise (Vt)

(338) taan-i miiz-i k'ol-are.
1SG-NOM cow-ACC keep-1SG.IMPF

- (J) 私は雌牛を飼っている。
(A) əne lam aräballähu.
(E) I keep a cow.

k'opp-ire / 考える, 思う / assäbä / think (V)

(339) taan-i ta na'-in Sawli wodh-o-n-bo k'opp-are.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F.NOM Sawla be-PF-F-for think-1SG.IMPF

(J) 私は私の娘がサウラにいることを考える。

(A) əne Sawla laläčəw ləje assəbəlatallähu.

(E) I think about my daughter in Sawla.

k'or-ire / 選ぶ / märrät'ä / select, choose (Vt)

(340) suk' gidd-apo shidh gilli mobayl-i taan-i k'or-ine.
shop in-ABL most small mobile-ACC 1SG-NOM select-1SG.PF

(J) 店から最も小さなモバイル電話を私は選んだ。

(A) əne kä suq wəst' bät'am tənnəš mobayl märrät'ku.

(E) I chose the smallest mobile telephone from the shop.

k'otis-ire / 塗る / qäbba / smear, paint (Vt)

(341) taan-i ta na'-in k'omm-ad-ani k'ot-i k'otis-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F head-DEF-ACC butter-ACC smear-1SG.PF

(J) 私は私の娘の頭にバターを塗った。

(A) əne yä ləjen s'ägur qəbe qäbbahuwat.

(E) I smeared butter on my daughter's head.

k'otts'-ire / 叩く / ank^wakk^wa / knock, tap, clap (Vt)

(342) as-i Fik'r-i aal kara-ad-ani fir'k'-an-feni k'otts'-ine.
man-NOM Fiqre-GEN house door-DEF-ACC open-IMPf-like knock-3SG.M.PF

(J) 人がフィクレの家の戸を開けるように叩いた。

(A) säw yä Fəqren bet bärr əndəkäft ank^wakk^wa.

(E) A man knocked on the door of Fiqre's house so that he would open it.

k'oysis-ire / 飾る / aswabä / adorn, decorate (Vt)

(343) taan-i unkot'aat'ash galasi ta aal-ad-ani buni-bara k'oysis-ine.
1SG-NOM new year 1SG.POSS house-DEF-ACC flower-INSTR decorate-1SG.PF

(J) 私は正月に私の家を花で飾った。

(A) əne yä ənqut'at'aš lät beten bä abäba aswabkut.

(E) I decorated my house with flowers for the new year.

k'ucch-ire / 磨く / wäläwwälä / polish (Vt)

(344) Fiqr-i Hattabo ch'ingashi ch'amm-ad-ani k'alami-bara k'ucch-ine.
Fiqre-NOM today old shoes-DEF-ACC color-INSTR polish-3SG.M.PF

(J) フィクレは今日古い靴をクリームで磨いた。

(A) Fəqre zare aroge č'ammawun bä qäläm wäläwwälä.

(E) Fiqre polished the old shoes with shoe polish.

k'uf-ire / 咳をする / assalä / cough (Vi)

(345) taan-i k'uf-ine.
1SG-NOM cough-1SG.PF

(J) 私は咳をした。

(A) əne assaləkuññ.

(E) I coughed.

k'urk'-ire / 包む / t'äqällälä / pack, wrap, envelop (Vt)

(346) taan-i samun-i warak'ati-bara k'urk'-ine.
1SG-NOM soap-ACC paper-INSTR wrap-1SG.PF

(J) 私は石鹸を紙で包んだ。

(A) əne samunawun bä wäräqät t'äqälälkut.

(E) I wrapped the soap in paper.

k'urs-ire / 剥く / lat'ä / peel (Vt)

(347) taan-i dona fok'a-ad-ani k'urs-ine.
1SG-NOM potato-GEN bark-DEF-ACC peel-1SG.PF

(J) 私はジャガイモの皮を剥いた。

(A) əne yä dənnəčun gäläba lat'kut.

(E) I peeled the potatoes.

k'uuk'-ire / 味わう / qämmäsä / taste (Vt)

(348) taan-i buna-ad-ani k'uuk'-ine.
1SG-NOM coffee-DEF-ACC taste-1SG.PF

(J) 私はコーヒーを味わう。

(A) əne bunnawun qämmäskut.

(E) I tasted the coffee.

I

laamint-ire / 変わる / tāqäyyärä, täläwwät'ä / change (Vi)

(349) Fik'r-i gall-ad-i feti layts gididi laamint-ine.
Fiqre-GEN body-DEF-NOM one year in change-3SG.M.PF

(J) フィクレの身体は1年で変わった。

(A) yä Fəqre säwənnät bā and amät wəst' tāqäyyərwal / täläwwət'wal.

(E) Fiqre's body has changed in a year.

laam-ire / 変える / qäyyärä / change (Vt)

(350) taan-i ta k'uma-ad-ani laam-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS hair-DEF-ACC change-1SG.PF

(J) 私は私の髪を変えた。

(A) əne s'äguren qäyyəralähu.

(E) I have changed my hair.

lagg-ire / 動かす / azzäwärrä / move (Vt)

(351) taan-i gents-ants-ani lagg-ade.
1SG-NOM OX-PL-ACC move-1SG.PF

(J) 私は牛を動かした。

(A) əne bärewn azzawärkut.

(E) I moved the cows.

lammad-ire / 慣れる, 馴れる / lämmada / be accustomed to (V)

(352) Hid-i Arba Minch-itti woytso galas mabrat meta-ad-ani lammad-ine.
Hide-NOM Arba Minch-LOC everyday electric problem-DEF-ACC be accustomed to-3SG.M.PF

(J) ヒデはアルバミンチで常に電気の問題に慣れている。

(A) Hide Arba Minč' wəst' hullgizze yä mäbrat čiggər mänorun lämdwal.

(E) Hide is accustomed to the daily electrical problems in Arba Minch.

lants-ire / こぼす / dǎffa / spill (Vt)

(353) ta na'-in buna-ad-ani lants-ine.
1SG.POSS child-F.NOM coffee-DEF-ACC spill-3SG.F.PF

- (J) 私の娘はコーヒーをこぼした。
(A) ləje bunnawun dǎffäč.
(E) My daughter spilt the coffee.

latt'at'int-ire / 延びる, 伸びる / lätt'ät'ä / lengthen, extend (Vi)

(354) Haa mutanta lastik'-ad-i kosh latt'at'int-ire.
this pants elastic-NOM enough lengthen-3SG.M.IMPF

- (J) このパンツのゴムはよく伸びる。
(A) yəzzih pant lastiq bä bäqi huneta yəlätt'ät'al.
(E) This elastic of these trousers stretches well.

latt'at'is-ire / 延ばす, 伸ばす / aslätt'ät'ä / stretch, extend (Vt)

(355) taan-i ta na'i gall-ad-ani latt'at'is-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child body-DEF-ACC stretch-1SG.PF

- (J) 私は私の子どもの身体を伸ばした。
(A) əne yäləjun säwənnät aslätt'ät'ku.
(E) I helped my daughter stretch.

lawwat'-ire / 代わる, 替わる / aššägaggärä / take one's place (Vi)

(356) Itioppi gididi ch'ingashi mangist-apo orattsi mangist-abo lawwat'-ine.
Ethiopia in old government-ABL new government-DAT change-3SG.M.PF

- (J) エチオピアでは古い政府から新しい政府に代わった。
(A) bä Itəyop'əya wəst' kä aroge mǎngəst wädä addisu mǎngəst aššägagrwal.
(E) In Ethiopia a new government has taken the place of the old one.

layya'-ire / 区別する / läyya / distinguish (Vt)

(357) taan-i zok'ats ki karts ki layya'-ine.
1SG-NOM red and black and distinguish-1SG.PF

- (J) 私は赤と黒を区別した。
(A) əne qäy ənna t'əqur läyyalähu.
(E) I distinguished red and black.

la'-ire / 舐める / lasä / lick (Vt)

(358) kan-i mek'atts-i la'-ire.
dog-NOM bone-ACC lick-3SG.M.IMPF

- (J) 犬は骨を舐める。
(A) wušša at'ənt yələsal.
(E) Dogs lick bones.

la'is-ire / 焚く / anäddädä / make a fire, burn (Vt)

(359) taan-i wots' katts-and-abo tam-i la'is-ine/eyts-ade.
1SG-NOM stew make-INF-for fire-ACC burn-1SG.PF

- (J) 私はワット(エチオピアのシチュー)を作るために火をつけた。
(A) əne wät' lämäsrat əsatun andəjjalähu.
(E) I lit a fire to make stew.

leef-ire / 研ぐ / asälla / sharpen (Vt)

(360) taan-i loom-i k'atts'-and-abo shucha galla massh-ad-ani leef-ine.
1SG-NOM lemon-ACC cut-INF-for stone on knife-DEF-ACC sharpen-1SG.PF

- (J) 私はレモンを切るために、石の上でナイフを研いだ。
(A) əne lomi lämäq^wärät' dəngay lay billawawun assalkut.
(E) I sharpened the knife on a stone to cut a lemon.

libhlibh gey-ire / まばたきする / tǎrgäbäggäbä / wink (Vi)

(361) taan-i libhlibh gey-are.

1SG-NOM wink-1SG.IMPF

(J) 私はまばたきする。

(A) ayne tǎrgäbäggäbä.

(E) I blink.

lukk-ire / 行く, 這う / hedä, sabä / go (Vi), crawl, creep (Vi)

(362) nuun-i yey-iz saamint-ad-ani Lahi lukk-ire.

1PL-NOM come-IMPF.REL week-DEF-ACC Laha go-1PL.IMPF

(J) 私たちは次週ラハへ行く。

(A) əñña mäč'əwun sammənt Laha ənhedallän.

(E) We are going to Laha next week.

(363) shoosh-i mittsa galla lukk-ire.

snake-NOM tree on crawl-3SG.M.IMPF

(J) 蛇は木の上を這う。

(A) əbab ənč'ät lay yəssabal.

(E) Snakes crawl on trees.

m

maak'-ire / 帰る / tämälläsä / return, come back (Vi)

- (364) Fik'r-i Jink-apo zik'ant maak'-ine.
Fiqre-NOM Jinka-ABL the day before yesterday return-3SG.M.PF

- (J) フィクレはジンカから一昨日帰った。
(A) Fəqre kä Jinka balläfaw/kätənantəna wädiya tämälləswal.
(E) Fiqre came back from Jinka the day before yesterday.

maak'-ire / 成る, 為る / honä / become, be (Vi)

- (365) iy-i wohi kosh doktor maak'-ire.
3SG.M-NOM future good doctor become-3SG.M.IMPF

- (J) 彼は将来よい医者になる。
(A) əssu wädäfit dähna hakim yəhonal.
(E) He is going to become a good doctor in the future.

maar-ire / 許す / marrä / admit, grant, allow (Vt)

- (366) tamar-ad-i aal os boting-ino-d-ani astamar-ad-i maar-ine.
student-DEF-NOM home work forget-PF.REL-DEF-ACC teacher-DEF-NOM forgive-3SG.M.PF

- (J) この生徒が宿題を忘れたことを先生は許した。
(A) tämariw yäbet sərawun səlä rassa astämarəw mərotal.
(E) The teacher forgave the student's forgetting of his homework.

macch-ine, tiir-ine / 狙う / assäbä, allämä / aim (Vt)

- (367) zobb-ad-i as-ad-ani muy-and-abo macch-ine/tiir-ine.
lion-DEF-NOM man-DEF-ACC eat-INF-for aim-3SG.M.PF

- (J) ライオンはその男を食べるために狙った。
(A) anbässaw säwun lä mäblat yälləmal.
(E) The lion went for the man to eat him.

maddab-ire / 盛る / mäddäbä / pile up (Vi)

(368) Fiqr-i shunkurta-ad-ani gabi galli wong-and-abo maddab-ine.
Fiqre-NOM onion-DEF-ACC market on sell-INF-for pile up-3SG.M.PF

- (J) フィクレはタマネギをマーケットで売るために盛った。
(A) Fəqre šənkurtun gäbäya lay lämäsät' mäddəbwal.
(E) Fiqre piled the onions up to sell in the market.

madd-ire / 助ける, 手伝う, 救う / rädda / help, assist (Vt), save (Vt)

(369) ta na'-ad-i wohi taan-ani madd-ire.
1SG.POSS child-DEF-NOM future 1SG-ACC help-3SG.M.IMPF

- (J) 私の息子は将来私を助ける。
(A) yäne ləj wädäfit yərädaññal.
(E) My son will help me in the future.

(370) Fiqr-i fe mish-ani miishi-bara madd-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS sister-ACC money-INSTR help-3SG.M.PF

- (J) フィクレは自分の妹をお金で助けた。
(A) Fəqre əhətun bä gänzäb räddətwal.
(E) Fiqre helped his sister with money.

(371) NGO Tobbhi gididi woytso galas dah-ants-ani madd-ire.
NGO Ethiopia in everyday the poor-PL-ACC save-3SG.M.IMPF

- (J) NGO はエチオピアで毎日貧しい人たちを救う。
(A) NGO bä Itəyop'əya wəst' hull gizze dəhawočun yərädal.
(E) NGO saves poor people every day in Ethiopia.

mad-ire / 仕える / agäläggälä / serve (Vt)

(372) taan-i ts'oos-abo mad-are.

1SG-NOM god-DAT serve-1SG.IMPF

(J) 私は神に仕える。

(A) ɔne lä əgzi'abəher agäläggəlallähu.

(E) I served God.

madh-ire / 病む, 病気になる / tammämä / suffer, become ill (Vi)

(373) Fiqr-i zinaabo guun-i madh-ine.

Fiqre-NOM yesterday malaria-ACC suffer-3SG.M.PF

(J) 昨日フィクレはマラリアの病気になった。

(A) Fəqre tənantəna wäba tammämä.

(E) Fiqre caught malaria yesterday.

makka'int-ire / 誇る, 自慢する / tämäkka / boast of, be proud of (Vt)

(374) taan-i ta na'-in-d-a kosh maak'-ino gish makka'int-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ABS good be-PF for be proud of-1SG.M.PF

(J) 私は私の娘が優れていることを自慢した。

(A) ɔne ləje dähna sələhonäč tämäkkaħubbat.

(E) I'm proud that my daughter is a good child.

makk-ire / 計る, 測る, 量る / mäzzänä / weigh, measure (Vt)

(375) taan-i bun-i wong-and-abo, fetti kili makk-ine.

1SG-NOM coffee-ACC sell-INF-for, one kilo weigh-1SG.PF

(J) 私はコーヒーを売るために1キロ計った。

(A) ɔne bunna lämäsät' and kilo mäzzänku.

(E) I weighed out a kilogramme of coffee to sell it.

malk'-ire / 滑る / tänsärattätä / glide, slip, slide (Vi)

(376) zinaabo miintsi ir-i kedd-ino-bo, kamool-i gomma-ad-ani woylints malk'-ine.
yesterday strong rain-NOM fall-PF-for car-GEN tyre-DEF-NOM much slip-3SG.M.PF

- (J) 昨日強い雨が降ったので、車のタイヤはとても滑った。
(A) tənantənnə kəbbad zənb sələ zännäbä gommaw bät'am tənəšəratwal.
(E) The car's tyres slipped yesterday because it had rained a lot.

mall-ire / 指す, 差し示す / amäläkkätä / point out, indicate (Vt)

(377) taan-i sa'at-ad-i 5 maak'-ino-d-ani gil'i-bara mall-ine.
1SG-NOM watch-DEF-NOM 5 become-PF.REL-DEF-ACC finger-INSTR indicate-1SG.PF

- (J) 私は時計が5時になったことを指で示した。
(A) əne sə'atu asra and sələ məhonun bə t'at sə'atun amäläkkätku.
(E) I pointed at the clock because it was five o'clock.

malsmah-ire / 答える / mälläsä / reply, answer (Vt)

(378) taan-i i oych'-ino-bo malsmah-ine.
1SG-NOM 3SG.M.POSS question-PF-for reply-1SG.PF

- (J) 私は彼の質問に答えた。
(A) əne yässun t'əyyaqe mälläsku.
(E) I answered his question.

marammar-ire / 調べる / mărămmärä / inquire into, investigate (Vt)

(379) taan-i Balts'a safar-itti aafini worj-i wodh-iko marammar-ine.
1SG-NOM Balts'a village-LOC how many people-NOM be-IMP.F.INTRO investigate-1SG.PF

- (J) 私はバルタ村にどれくらい人がいるか調べた。
(A) əne Balt'a säfär wəst' sənt həzb əndallä mărămmärku.
(E) I investigated how many people were in Balts'a village.

masit-ire / 酔う / säkkärä / be drunken (Vi)

(380) iy-i zinaabo k'am woylints ushki-masitine.
3SG.M-NOM yesterday night much drink and be drunken-3SG.M.PF

- (J) 彼は昨夜たくさん飲んで酔った。
(A) əssu tənantəna mata bəzu t'ätt'əto säkərwal.
(E) He drank a lot last night and got drunk.

mass-ire / 刻む, 削る, 彫る / t'ärräbä, qärräs'ä / carve, chop, hash (Vt), shave, sharpen (Vt), engrave

(381) taan-i oyda galla bun koshinch-and-abo mass-ine.
1SG-NOM stool on flower make-INF-for carve-1SG.PF

- (J) 私は椅子に花を彫るために刻んだ。
(A) əne mäqqämäč'äw lay abäba lä mäsrat t'ärräbku.
(E) I carved a flower into a stool.

(382) taan-i irsasa-ad-ani masshi-bara mass-ine.
1SG-NOM pencil-DEF-ACC knife-INSTR shave-1SG.PF

- (J) 私は鉛筆をナイフで削った。
(A) əne ərsasun bä billawa qärəčalähu.
(E) I sharpened the pencil with a knife.

(383) taan-i mitts-ad-ani k'atts'-ara, oyd-i koshinch-and-abo masshi-bara mass-ine.
1SG-NOM tree-DEF-ACC cut-1SG.IMPF stool-ACC make-INF-for knife-INSTR carve-1SG.PF

- (J) 私は木を切って、椅子を作るためにナイフで彫った。
(A) əne ənč'ätun qärič'e mäqqämäč'a lämäsrat bä billawa t'ärräbku.
(E) I cut the tree and carved it with a knife to make a stool.

mats'-ire / 摘む / läqqämä / pick (Vt)

(384) taan-i loom-i ch'imak'i gididi ch'iich'-ara, looma aaf-ad-ani mats'-ine.
1SG-NOM lemon-ACC juice in squeeze-1SG.IMPF lemon seed-DEF-ACC pick-1SG.PF

(J) 私はレモンをジュースの中に搾って、(中に入った)レモンの種を
摘み出した。

(A) əne lomi č'imaqi wəst' č'aməqe lomi frewun läqqämku.

(E) I squeezed a lemon into the juice and picked the lemon seeds out.

mayts'-ire / 似る / mässälä / resemble, like (V)

(385) ta na'-in aaf-ad-i ta indi aaf-ad-ani mayts'-ire.
1SG.POSS child-3SG.F eye-DEF-NOM 1SG.POSS mother eye-DEF-ACC resemble-3SG.M.IMPF

(J) 私の娘の目は私の母の目に似ている。

(A) yä ləje ayn yänen ənnat ayn yəmāslal.

(E) My daughter's eyes resemble my mother's eyes.

ma'-ire / 着る / läbbäsä / wear, put on (Vt)

(386) taan-i zaakk-ino gish koota-ad-ani ma'-ine.
1SG-NOM be cold-PF for coat-DEF-ACC put on-1SG.PF

(J) 私は寒かったのでコートを着た。

(A) ənen səlä bärrädän kotun läbəšälähu. / kot läbbäsku.

(E) I was cold so I put the coat on.

sott-ire / 掛ける / ant'älätt'älä / hang (Vt)

(387) Fik'r-i fe afil-ad-ani wombara galla sott-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS cloth-DEF-ACC chair on hang-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の服を背もたれ椅子に掛けた。

(A) Fəqre yərasun ləbs wəmbäru lay ant'älätt'älä.

(E) Fiqre hung his clothes on a chair.

meech'-ire / 洗う / att'äbä / wash (Vt)

(388) Fik'r-i fe afil-ad-ani fe k'omm-abo meech'-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS cloth-DEF-ACC REF.POSS head-DAT(himself) wash-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の服を自分で洗った。

(A) Fəqre yärasun löbs lä rasu att'äbä.

(E) Fiqre washed his clothes himself.

meed-ire / 剃る / lačč'ä / shave (Vt)

(389) taan-i geeshi geeshi ta buucha-ad-ani sheebari-bara meed-are.
1SG-NOM every morning 1SG.POSS beard-DEF-ACC shaver-INSTR shave-1SG.IMPF

(J) 私は毎朝私の髭をシェーバーで剃る。

(A) əne t'əwat t'əwat t'imen bä məlačč' əlačč'allähu.

(E) I shave my beard with an electric razor.

mekk'-ire / 割れる / täsäbbärä / be broken (Vi)

(390) na'a ot-ad-i kamoola adagi-bara mekk'-ine.
boy-GEN pot-DEF-NOM car accident-INSTR be broken-3SG.M.PF

(J) 少年のポットは交通事故で割れた。

(A) yä löju masäro bä mäkina adäga täsäbbärä.

(E) The boy's pot broke in a car accident.

melis-ire / 拭く / mwassäsä / wipe (Vt)

(391) taan-i ta galla meech'-ara, foots'i-bara melis-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS body wash-1SG.IMPF towel-INSTR wipe-1SG.PF

(J) 私は身体を洗ってタオルで拭いた。

(A) əne gälāyen tat'be bä fot'a mwassäsku.

(E) I washed my body and wiped it with a towel.

mell-ire / 乾く, 乾燥する, 乾いた, 枯れる / dǎrräqä, t'äwällägä / dry (Vi), wither (Vi)

(392) awi-bara ta afil-ad-i elli mell-ine.
SUN-INSTR 1SG.POSS cloth-DEF-NOM quickly dry-3SG.M.PF

- (J) 太陽のおかげで私の服はすぐに乾いた。
(A) bä s'ähay ləbse tolo dārḡwal.
(E) My clothes dried quickly in the sun.

(393) Irgino waats-i seeti seeti mell-ire/tannan-ire.
Irgino water-NOM dry season dry season dry-3SG.M.IMPF

- (J) イルギノ川の水は、乾季ごとに干上がる (水量が減る)。
(A) yä Irgino wänz bäga bäga yedärqal.
(E) The water of the Irgino river dries up every dry season.

(394) maata-ad-i waats-i bay-o gish mell-ine/shull-ine.
grass-DEF-NOM water-NOM not-PF for wither-3SG.M.PF

- (J) 草は水がなかったので白くなった (完全に枯れた)。
(A) saru wuha səlälellä t'äwləḡ^wal.
(E) The grass dried up because there was no water.

ments-ire / 割る, 壊す / säbbärä / crack, smash (Vt), break, destroy (Vt)

(395) taan-i kosshiz sahin-i ments-ine.
1SG-NOM important dish-ACC break-1SG.PF

- (J) 私は大事な皿を割った。
(A) əne yəmmyasfälləḡäññ sahinun säbbärku.
(E) I broke an important dish.

(396) Fiqr-i ch'ingashi ars-ad-ani ments-ine.
Fiqre-NOM old bed-DEF-ACC break-3SG.M.PF

(J) フィクレは古いベッドを壊した。

(A) Fəqre arogewun alga säbbärä.

(E) Fiqre broke the old bed.

mentsirtint-ire / 壊れる / färräsä / be broken (Vi)

(397) i keets-i kamooli-bara mentsirtsint-ine.
3SG.M.POSS house-NOM car-INSTR be broken-3SG.M.PF

(J) 彼の家は車で壊れた。

(A) yässu bet bä mäkina färärswal.

(E) His house was destroyed by a car.

mentsirts-ire / 潰す / afärräsä / crush (Vt)

(398) Fik'r-i keets-ad-ani kalti-bara mentsirts-ine.
Fiqre-NOM house-DEF-ACC ax-INSTR crush-3SG.M.PF

(J) フィクレは家を斧で潰した。

(A) Fəqre betun bä mät'räbiya afäraräsäw.

(E) Fiqre hacked at the house with an axe.

metint-ire / 苦しむ, 苦心する, 苦勞する / täčäggärä, täč'ännäqä / suffer, distressing, painful (Vi), take pains, suffer troubles (Vi)

(399) iy-i iit aysh-i muy-no-bo metint-ine.
3SG.M-NOM bad meat-ACC eat-PF-for suffer-3SG.M.PF

(J) 彼は悪い肉を食べたので、苦しんだ。

(A) əssu mät'fo səga səlä bälla täčäggərwal.

(E) He suffered because he ate bad meat.

(400) Fiqr-i fe na'-ants-i dicch-and-abo metint-ire.

Fiqr-NOM REF.POSS child-PL-ACC bring up-INF-for take pains-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の子供たちを育てるために苦労している。

(A) Fəqre ləjočun lämasadäg yəč'ännäqal.

(E) Fiqre took care over bringing his children up.

metitts-ire, 「困る」 (775C), asčäggärä, suffer (V)

(401) Tobbh-i worj-ants-ani woylints lugudd-i Hatti layts metitts-ine.

Ethiopia-GEN people-PL-ACC severe drought-NOM this year suffer-3SG.M.PF

(J) エチオピアの人々は今年大変な干ばつで苦しんだ。

(A) yä Itiyop'əyan həzb zändro käbbad dərq asčäggäračäw.

(E) The people of Ethiopia have suffered a severe drought this year.

micch-ire / 干す, あぶる / asätt'a, t'äbbäsä / dry (Vt), roast (Vt)

(402) taan-i afila-ad-ani meech'-ara, micch-ine.

1SG-NOM cloth-DEF-ACC wash-1SG.IMPF dry-1SG.PF

(J) 私は服を洗って、干した。

(A) əne ləbsun at'be asätt'ahut.

(E) I washed and dried my clothes.

(403) taan-i aysh mittsi-bara tami galla micch-are.

1SG-NOM meat-ACC stick-INSTR fire on roast-1SG.IMPF

(J) 私は棒に乗せた肉を火であぶる。

(A) əne səga bä ənč'ät əsat lay ət'äbsallähu.

(E) I roast meat on a stick in the fire.

micch-ire / 哀れむ / asazzänä / pity (Vt)

(404) taan-ana geshi as-ants-i micch-ire.

1SG-ACC beggar-NOM cause to pity-3SG.M.IMPF

(J) 私を乞食は哀れむ。

(A) ənen yänebitewoç/lämmanoç yasaznuñal.

(E) I pity a begger.

micch'-ire / あぶられる / tät'äbbäsa / be roast (Vi)

(405) aysh-ad-i tami-bara micch'-ine.

meat-DEF-NOM fire-INSTR be roast-3SG.M.PF

(J) 肉は火であぶられた。

(A) səgaw bä əsat tät'äbsəwal.

(E) The meat roasted in the fire.

micchis-ire / あぶらせる / täbbäsä / roast (Vt)

(406) taan-i Sind-abo aysh tami galla micchis-ine.

1SG-NOM Sinda-DAT meat-ACC fire on roast-1SG.PF

(J) 私はスインデに肉を火であぶらせた。

(A) əne lä Sinda səga bä əsat astäbbəšallähu.

(E) I had Sinda roast meat on the fire.

michis-ire / 沸かす / afälla / boil (Vt)

(407) taan-i waats-i michis-ine.

1SG-NOM water-ACC boil-1SG.PF

(J) 私は水を沸かした。

(A) əne wuhawun amoqku / afällahu.

(E) I boiled water.

micch'intire / 悲しむ, 悲しい / azzänä / grieve, sad

(408) izi baab-i Hayk'-ino-bo iz-i micch'int-are.
3SG.F.POSS father-NOM die-PF-for 3SG.F-NOM grieve-3SG.F.IMPF

- (J) 彼女の父が死んだので彼女は悲しんでいる。
(A) yärswa abbat sälä motä ərswa azzänäč.
(E) She is sad because her father has died.

mid-ire / 抜く, 引き抜く / näqqälä / pull off (Vt)

(409) taan-i sokeeta-ad-ani mid-ine.
1SG-NOM plug-DEF-ACC pull off-1SG.PF

- (J) 私はコンセントを抜いた。
(A) əne soketun näqälku.
(E) I pulled the plug out.

miich'-ire / 笑う / saqä / laugh (Vi)

(410) Fik'r-i ufayitt-ino gish miich'-ire.
Fiqre-NOM be happy-PF for laugh-3SG.M.IMPF

- (J) フィクレは幸せなので笑っている。
(A) Fəqre sälä tädässätä yəsqal.
(E) Fiqre laughs because he was happy.

miintsi-oots-ire / 頑張る / särra / persist, stand (Vi)

(411) taan-i ta na'-ants-i dicch-and-abo miintsi-oots-ade.
1SG-NOM 1SG.POSS child-PF-ACC bring up-INF-for persiste-1SG.PF

- (J) 私は私の子供を育てるために一生懸命働いた。
(A) əne ləjočən lämasadäg t'änkre əsəralähu.
(E) I worked hard to bring my children up.

miintsi-oych'-ire / 訴える / t'äyyäqä / appeal (V)

(412) taan-i mangist ts'ifataal-itti goyts-ad-i laamint-an-feni miintsi-oych'-ade.
1SG-NOM administrative office-LOC road-DEF-NOM change-IMPF-like appeal-1SG.PF

(J) 私は管理局に道が変わるように訴えた。

(A) ɔne mängəst s'əfätbet wəst' mängäd əndəqäyyar at'biqe t'äyyäkuŋ.

(E) I implored the administrative office to change the road.

mingi-oots-ire / 努める, 努力する / tät'at'arä / endeavour (Vi)

(413) taan-i miish-i deng-and-abo mingi-oots-ine.
1SG-NOM money-ACC get-INF-for endeavour-1SG.PF

(J) 私はお金を得るために、一生懸命働いた。

(A) ɔne gänzäb lämagəññät tät'at'arku.

(E) I endeavoured to get some money.

ming-ire / 固まる / t'änäkkärä / become hard (Vi)

(414) Fiqr-i muk'-i fent waats-itti mishi-n-mingine.
Fiqre-NOM egg-ACC hot water-LOC enter-ANTI-become hard-3SG.M.PF

(J) フィクレは卵を熱いお湯に入れて、(卵が)固まった。

(A) Fəqre ənqulalun muq wuha wəst' sič'ämmərəw t'änäkkärä.

(E) Fiqre put an egg in hot water and it hardened.

mintsits-ire / 励ます / abbärätatta / encourage (Vt)

(415) Hid-i taan-ana Baskeetitsts ttiris-ino gish mintsits-ine.
Hide-NOM 1SG-ACC Basketo language remember-PF for encourage-3SG.M.PF

(J) ヒデは私にバスケット語を思い出すように励ました。

(A) Hide ənen Basketəñña əndastawus abbärätattaŋ.

(E) Hide encouraged me to remember the Basketo language.

mirk'-ire / 捻る / ašofä,alaggät'ä, att'ammämä / twist, twirl (Vt)

(416) taan-i iit shufeera galla ta doona-ad-ani mirk'-ade.
1SG-NOM bad driver on 1SG.POSS mouth-DEF-ACC twist-1SG.PF

(J) 私は悪い運転手に対して私の口をゆがめた。

(A) əne mät'fow šufer lay ašofkubbät / alaggat'kubbät.

(E) I grimaced at a bad driver.

(417) Girm-i nuun-i Gadha Bonk'e lukk-akkay-feni ts'ila-ad-ani mirk'-ine.
Girma-NOM 1PL-NOM Gadha Bonk'e go-NEG-like fact-DEF-ACC twist-3SG.M.PF

(J) ギルマは我々がガダボンケに行けないように事実をねじ曲げた。

(A) Girma əñña Gadha Bonqe əndanhed əwnätun att'ammämä.

(E) Girma twisted the fact so that we would not go to Gadha Bonk'e.

mishin-yell-ire / 届ける / asräkkäbä / deliver (Vt)

(418) Fiqr-i fe macch-abo miish-i mishi-n-yell-ine.
Fiqre-NOM REF.POSS wife-DAT money-ACC send-ANTI-COME-3SG.M.PF

(J) フィクレは彼の妻にお金を届けた。

(A) Fəqre lä mistu gänzäb asräkkäbä.

(E) Fiqre delivered some money to his wife.

mish-ire / 放す, 送る, 入れる / läqqäqä, lakä, č'ämmärä / set free (Vt), send (Vt), let s.o. come in (Vt)

(419) Fik'r-i gilli mol-i eddh-ino-d-ani hayk'-itti mish-ine.
Fiqre-NOM small fish-ACC catch-PF.REL-DEF-ACC lake-LOC set free-3SG.M.PF

(J) フィクレは捕まえた小さな魚を湖に放した。

(A) Fəqre tənnəš asa hayq wəst' yəzo läqqäqä.

(E) Fiqre set free in the lake the small fish he had caught.

(420) taan-i ta macch-abo Sawli yelts asi-bara miish-i mish-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla till man-INSTR money-ACC send-1SG.PF

(J) 私は私の妻のためにサウラまで人を使ってお金を送った。

(A) əne lä miste Sawla dərəs bā säw lay gänzäb lakkulat.

(E) I sent my wife money by messenger.

(421) taan-i buna gididi sukkar-i mish-ine.
1SG-NOM coffee in sugar-ACC come in-1SG.PF

(J) 私はコーヒーの中に砂糖を入れた。

(A) əne bunna wəst' səkk^war č'ämmärku.

(E) I put sugar in the coffee.

mitint-ire / 溺れる / sämmätä, sätt'ämä / be drowned (Vi)

(422) Hattabo geeshi Fiqr-i Chamo hayk'-itti mitint-ine.
today morning Fiqre-NOM Chamo lake-LOC be drowned-3SG.M.PF

(J) 今朝フィクレはチャモ湖で溺れた。

(A) zare t'wat Fəqre Čamo hayq wəst' sämt'wal / sat'əmwäl.

(E) This morning Fiqre drowned in Chamo lake.

mokkar-ire / 試みる / mokrärä / try (V)

(423) nuun-i Basketo maakk'i maakk'i lukk-and mokkar-ine.
1PL-NOM Basketo again and again go-INF try-1PL.PF

(J) 我々はバスケットに何度も行くことを試みた。

(A) əñña Basketo tämalälsän / dägagmän lämähed mokräränal.

(E) We tried again and again to go to Basketo.

mokk-ire / 迎える / täqäbbälä / meet, receive (Vt)

(424) Hid-i Jinka yell-ino sa'at-itti Fiqr-i iy-ana uteel-itti mokk-ine.
Hide-NOM Jinka come-PF.REL time-LOC Fiqr-NOM 3SG-ACC hotel-LOC receive-3SG.M.PF

(J) ヒデがジンカに到着する時間に、フィクレは彼をホテルで迎えた。

(A) Hide Jinka yädäräsäbät sä'at wəst' Fəqre əssun Hotel wəst' täqqäbäläw.

(E) When Hide arrived in Jinka Fiqr met him at a hotel.

moyz-ire / 見送る / šänñä / see off (Vt)

(425) Hid-i Arba Minch-apo maak'-am-bara, Fiqr-i iy-ana moyz-ine.
Hide-NOM Arba Minch-ABL return-IMP.F-INSTR Fiqr-NOM 3SG.M-ACC see off-3SG.M.PF

(J) ヒデがアルバミンチから戻るなので、フィクレは彼を見送った。

(A) Hide kä Arba Minč' simäläs Fəqre əssun šänñäw.

(E) Hide was returning from Arba Minch so Fiqr saw him off.

muuk-ire / 染める / näkkärä / dye (Vt)

(426) Fiqr-i borsi sur-ad-ani kartsı k'alami-bara muuk-ine.
Fiqr-NOM white trousers-DEF-ACC black color-INSTR dye-3SG.M.PF

(J) フィクレは白いズボンを黒色で染めた。

(A) Fəqre näčč'un surri bä t'əqur qäläm näkkäräw.

(E) Fiqr dyed the white trousers with black dye.

mus-ire / 養う / qälläbä, mägğäbä / feed, nourish (Vt)

(427) taan-i ta na'-in-d-ani mus-are.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC feed-1SG.IMP.F

(J) 私は私の娘を養う。

(A) əne ləjen əqälləbatallähu / əmägğəbatallähu.

(E) I support my daughter.

muukk-ire / 浸ける / näkkärä / soak, dip (Vt)

- (428) Fiqr-i sur-ad-ani waatsi gididi meech'-and-abo muukk-ine.
Fiqr-NOM trousers-DEF-ACC water in wash-INF-for soak-3SG.M.PF
(J) フィクレはズボンの水の中で洗うために浸けた。
(A) Fəqre surriwun wuha wəst' näkkäräw.
(E) Fiqr soaked the trousers in water to wash them.

muy-ire / 食べる / bälla / eat (Vt)

- (429) taan-i Hattabo misi uuf muy-ine.
1SG-NOM today lunch injera-ACC eat-1SG.PF
(J) 私は今日ランチにインジェラ(エチオピアのパン)を食べた。
(A) əne zare misayen ənjera bällahu.
(E) I ate bread for lunch today.

n

naag-ire / 待つ, 預かる / t'äbbäqä, anorä / wait (Vt), keep, take charge of (Vt)

(430) Fik'r-i Meskerem-ana gab-itti fetti sa'at yelts naag-ine.
Fiqre-NOM Meskerem-ACC market-LOC one hour till wait-3SG.M.PF

- (J) フィクレはメスケレムを市場で 1 時間待った。
(A) Fəqre Mäskärämən gäbäya wəst' and sä'at dəräs t'äbbäqat.
(E) Fiqre waited for Meskerem for an hour in the market.

(431) Fiqr-i Hide jarkaan-ad-ani fetti layts yelts naag-ine.
Fiqre-NOM Hide plastic holder-DEF-ACC one year till keep-3SG.M.PF

- (J) フィクレはヒデのジャルカン (プラスチック製容器) を一年間預かった。
(A) Fəqre yä Hidän järkan and amät dəräs anorwal.
(E) Fiqre kept Hide's plastic holder for one year.

naagis-ire / 預ける / ast'äbbäqä / deposit (Vt)

(432) Hid-i Fiqr-ani fe jarkaan-ad-ani fetti layts yelts naagis-ine.
Hide-NOM Fiqre-ACC REF.POSS plastic holder-DEF-ACC one year till leave-3SG.M.PF

- (J) ヒデはフィクレに自分のジャルカン (プラスチック製容器) を一年間預けた。
(A) Hide Fəqren yärassun järkan əskä and amät ast'äbq^wal / asqämt'wal.
(E) Hide left his plastic holder with Fiqre for one year.

naakk'in-gel-ire / 差し込む / gäbba / thrust into (Vt)

(433) taan-i sokeeta-ad-ani nakk'i-n-gel-ine.
1SG-NOM plug-DEF-ACC press-ANTI-enter-1SG.PF

- (J) 私はコンセントを差し込んだ。
(A) əne sokerun səč'anäw gäbtwal.
(E) I inserted the plug.

nabbab-ire / 読む / anäbbäbä / read (Vt)

(434) Fik'r-i woytso galas gaazats'-i nabbab-ire.
Fiqre-NOM everyday newspaper-ACC read-3SG.M.IMPF

- (J) フィクレは毎日新聞を読む。
(A) Fəqre hull gizze gazet'a yanäbbal.
(E) Fiqre reads a newspaper every day.

nakk'-ire / 砕く, 粉碎する, 粉にする, 圧する / gäffa, t'äqätt'äqä, täč'anä / crush, shatter to pieces (Vt), press (Vt)

(435) Mengistu Haylemariyam mangista-ad-i Tobbh-i worj-ants-ani nakk'-ide.
Mengistu Haylemariyam government-DEF-NOM Ethiopia-GEN people-PL-ACC crush-3SG.M.PF

- (J) メンギスツ政府は人々を制圧した。
(A) yä Mengistu Haylemariyam mästädaddär yä Itəyop'əya həzb gäftwal.
(E) Mengistu's government repressed the people of Ethiopia.

(436) zal'anch-ad-i afil-ants-ani madaabara gididi nakk'-ine.
merchant-DEF-NOM cloth-PL-ACC plastic sack in press-3SG.M.PF

- (J) 商人は服をサックの中に押し込んだ。
(A) näggadew läbsočun jonəyya wəst' gäfto t'äqätt'äqä.
(E) The merchant squeezed the clothes into the plastic sack.

(437) Sind-i Fiqri-bara yell-int-and-abo mobayla madaway-ad-ani nakk'-ine.
Sinde-NOM Fiqre-INSTR meet-REC-INF-for mobile phone-GEN button-DEF-ACC press-3SG.M.PF

- (J) スインデはフィクレに連絡を取るためにモバイル電話のボタンを押した。
(A) Sinde kä Fəqre lä mägğānañät yä mobaylun mädäwwäya täč'anä.
(E) Sinde pressed the button of the mobile phone to contact Fiqre.

0

olint-ire / 戦う / tädäbaddäbä / fight (Vt)

(438) Fik'r-i soli-bara olint-ine.
 Fiqre-NOM thief-INSTR fight-3SG.M.PF

- (J) フィクレは泥棒と戦った。
- (A) Fəqre kä leba gar tädäbadbwal.
- (E) Fiqre fought with a thief.

oll-ire / 鳴く, 啼く / howl (animal)(Vi)

(439) kana-d-i buch'a galla oll-are.
 dog-DEF-NOM field on howl-3SG.F.IMPF

- (J) 犬が野原で啼いている。
- (A) wušša meda lay yəč'ohal.
- (E) The dog is howling in the field.

onk'il-ire / (鼻を) ほじる / koräkkorä / pick one's nose (Vi)

(440) Sind-i fe siints-ad-ani onk'il-ine.
 Sinde-NOM REF.POSS nose-DEF-ACC pick-3SG.M.PF

- (J) スインデは鼻をほじた。
- (A) Sinde jorowun koräkkorä.
- (E) Sinde picked his nose.

oosint-ire / 仕える / agäläggälä / serve (Vt)

(441) oosanch-i Fiqri aal-itti oosint-ire.
 servant-NOM Fiqre house-LOC serve-3SG.M.IMPF

- (J) 召使いはフィクレの家で仕える。
- (A) säratänoč Fəqre bet wəst' yagäläggälalu.
- (E) Servants serve in Fiqre's house.

oots-ire / 働く, する, 為す / särra / work (Vi), do (V)

(442) Fiqr-i gabi gididi oots-ire.
Fiqre-NOM market in work-3SG.M.IMPF

- (J) フィクレは市場で働く。
- (A) Fəqre gäbäya wəst' yəsäral.
- (E) Fiqre works in the market.

(443) Hattabo abz oots-ara?
today what do-2SG.IMPER.IMPF

- (J) 今日何をする？
- (A) zare mən täsäralläh
- (E) What are you going to do today?

oych'-ire / 問う, 頼む, 求める, 要求する / t'äyyäqä / question, ask (Vt), request, demand, beg, ask for (Vt)

(444) taan-i Fiqr-i aal as-ants baggi oych'-ine.
1SG-NOM Fiqre-ACC house man-PL about queston-1SG.PF

- (J) 私はフィクレに家族について問うた。
- (A) əne yä Fəqren betäsäbočin t'äyyäqhu.
- (E) I asked Fiqre about his family.

(445) taan-i as-in-d-ani keets-i fitt-an-feni oych'-ade.
1SG-NOM man-F-DEF-ACC house-ACC clean-IMPF-like request-1SG.PF

- (J) 私はその女性に家を掃除するように頼んだ。
- (A) əne setiyewan betun əndətt'ärg t'äyyäq^wat.
- (E) I asked the woman to clean the house.

(446) Henok-i Hid-ani kamoola kir-ad-ani bank-itti missh-o-gey oych'-ine.
Henok-NOM hide-ACC car rent-DEF-ACC bank-LOC deposit-PF-CONJ demand-3SG.M.PF

(J) ヘノキはヒデに車のレンタル料を銀行に入れることを要求した。

(A) Henok Hidän yä mäkina krayun bä bank lak bəlo t'äyyäqäw.

(E) Henok demanded that Hide deposit the car-rental fees into the bank.

S

saad-zabh-ire / 寝る, 横たわる / qäräqqärä / lie, lie down (Vi)

(447) taan-i zobb-i bekk'-ara, saad-zabh-ine.

1SG-NOM lion-ACC see-1SG.IMP lie down-1SG.PF

(J) 私はライオンを見て、(下に) 伏せた。

(A) ɔne anbässa ayçe märet lay aqäräqqärku.

(E) I saw a lion and lay down.

sammats'-ire / 沈む / sämmät'ä, sätt'ämä / sink (Vi)

(448) jalba-ad-i hayk'a gididi sammats'-ine.

ship-DEF-NOM lake in sink-3SG.M.PF

(J) 船は湖の下に沈んだ。

(A) jälbaw hayq wəst' sämmät'ä/sätt'ämä.

(E) The ship sank in the lake.

satts'-ire / くわえる / g^wärräsä / hold a thing in one's mouth (Vt)

(449) na'-ad-i timirtaal ellelli lukk-iza gish, dabb-i satts'-i-wotts'-ine.

boy-DEF-NOM school hastily go-IMP for bread-ACC hold in his mouth-run-3SG.M.PF

(J) その少年は学校に急いで行くために、パンをくわえて走った。

(A) ləju təməhərt bet lämähed səlämičäkkul dabbowun g^wärso rot'ä.

(E) The boy held bread in his mouth while running to get to school quickly.

sa'atibara yey-ire / 間に合う / agännä / be in time (Vi)

(450) taan-i woytso galas sa'ati-bara yey-are.

1SG-NOM everyday time-INSTR be in time-1SG.IMP

(J) 私は毎日時間通りに来る。

(A) ɔne hulle/hullu qän bä sä'atu aggännällähu.

(E) I come on time everyday.

siidhint-ire / 匂う, 臭う / šätt'ätä / smell (Vi)

(451) Hat bun-i siidhint-ire.
now coffee-NOM smell-3SG.M.IMPF

- (J) コーヒーが今匂っている。
(A) ahun bunna yəšätt'al.
(E) There is a smell of coffee now.

siidh-ire / 嗅ぐ, 匂う, 臭う / ašätt'ätä / smell (Vt), smell (Vi)

(452) izi isha-ad-i Hat bun-i siidh-ire.
3SG.F.POSS now brother-DEF-NOM coffee-ACC smell-3SG.M.IMPF

- (J) 彼女の兄は今コーヒーを嗅ぐ。
(A) yärswa wändəmm ahun bunna yašätt'al.
(E) Her brother is smelling the coffee now.

siidhiritts-ire / くんくん嗅ぐ / ašättätä / sniff (Vi)

(453) kan-ad-i aysh siidhiritts-ari, mu-yne.
dog-DEF-NOM meat-ACC sniff-3SG.M.IMPF eat-3SG.M.PF

- (J) 犬は肉をくんくん嗅いで、食べた。
(A) wəššaw səga ašətəto bälla.
(E) The dog sniffed the meat and ate it.

sikk-ire / 縫う / säffa / sew (Vt)

(454) Fik'r-i ind-a fe afile-ad-ani marfi-bara sikk-ine.
Fiqre-GEN mother-NOM REF.POSS cloth-DEF-ACC needle-INSTR sew-3SG.F.PF

- (J) フィクレの母は彼の服を針で縫った。
(A) yä Fəqre ənnat yärasuwan ləbs bä märfe säffač.
(E) Fiqre's mother sewed his clothes with a needle.

siskint-ire / 聞こえる / täsamma / hear, audible (Vi)

(455) ta-abo kut-i oll-iza-d-i kargall-apo siskint-ire.
1SG-DAT hen-NOM howl-IMP.F.REL-DEF-NOM outside-ABL hear-3SG.M.IMP.F

(J) 私には鶏が啼いているのが外から聞こえる。

(A) läne yä doro č'uhät kä wəčč'əyəssammaññal/täsämtoññal.

(E) I can hear the hen outside.

sis-kire / 聞く / sämma / hear (Vt)

(456) taan-i i baab-i Hayk'-ino-d-ani sisk-ine.
1SG-NOM 3SG.M.POSS father-NOM die-PF.REL-DEF-ACC hear-1SG.PF

(J) 私は彼の父が死んだと聞いた。

(A) əne yässu abbat məmotun sämmahu.

(E) I heard that his father had died.

soob-ire / 降りる, 下がる, 下る / wärrädä / climb down, alight (Vi), go down (Vi), descend (Vi)

(457) Fiqr-i inda gall-apo tohi-bara soob-ine.
Fiqr-NOM mountain on-ABL foot-INSTR climb down-3SG.M.PF

(J) フィクレは山から徒歩で下りた。

(A) Fəqre kä tärara lay bä əgər wärdwal.

(E) Fiqr walked down the mountain on foot.

(458) Haa goyts-ad-i Sik'ali yelts soob-ine.
this road-DEF-NOM Sikela till go down-3SG.M.PF

(J) この道はシケラまで下っている。

(A) yəh mängäd əskä Siqäla yəwärdal.

(E) This road goes down to Sikela.

(459) taan-i Shech-apo Sik'ali tohi-bara soob-ine.
1SG-NOM Shecha-ABL Sikela foot-INSTR descend-1SG.PF

(J) 私はシェチャからシケラに徒歩で下りた。

(A) əne kǎ Šecha əskǎ Siqǎla bǎ əgər wǎrrǎdku.

(E) I came down from Shecha to Sikela on foot.

soobis-ire / 下げる, 下ろす / aswǎrrǎdǎ / lower (Vt), bring down (Vt)

(460) taan-i abokaad-i waaga-ad-ani soobis-ine.
1SG-NOM avocado-GEN price-DEF-ACC lower-1SG.PF

(J) 私はアボカドの値段を下げた。

(A) əne yǎ abokadowun waga aswǎrrǎdku.

(E) I lowered the price of avocado pears.

(461) taan-i bhechi kamoola gall-apo laslass-i soobis-ine.
1SG-NOM big car on-ABL soft drink-ACC bring down-1SG.PF

(J) 私は大きな車からソフトドリンクを下ろした。

(A) əne kǎ təlləq mǎkina lay lǎssassa aswǎrrǎdku.

(E) I unloaded soft drinks from a big car.

soolint-ire / 喋る / awǎra / speak, chat (V)

(462) ushanch-ad-i fe-ebo uysi keddi sool-int-ire.
drunkard-DEF-NOM REF-DAT loud voice in speak-REF-3SG.M.IMPF

(J) 酔っぱらいは一人で大声で話している。

(A) sǎkkaramu bǎččawun əyyǎčohǎ yawǎral.

(E) The drunkard is talking about himself in a loud voice.

sool-ire / 話す, 表わす / awära, aqärräbä, gälläs'ä / talk (V), denote, express (Vt)

(463) taan-i zinaabo aal as-antsi-bara Basketitts woylints sa'at sool-int-ine.
1SG-NOM yesterday house man-PL-INSTR Basketo lg. many hour talk-REC-1SG.PF

(J) 私は昨日家族とバスケット語で長時間話した。

(A) əne tənantənnä kä betäsäboče gar Basketəñña bəzu sä'at awärahü.

(E) Yesterday I talked with my family in the Basketo language for many hours.

(464) Fiqr-i safar-itti shiisha-and-abo fe assaba sool-ine.
Fiqr-NOM village-LOC gather-INF-for REF.POSS opinion-ACC express-3SG.M.PF

(J) フィクレは村の集まりで自分の意見を話した。

(A) Fəqre säfär wəst' lämäsäbsäb hassabun aqärräbä / gälläs'ä.

(E) Fiqre expressed his opinion at the village gathering.

sott-ire / 吊す / säqqälä / hang down (Vt)

(465) Work'-i gab-apo mol-i wong-ari, suk' giddi sott-ine.
Worq-NOM market-ABL fish-ACC buy-3SG.M.IMPF shop in hang down-3SG.M.PF

(J) ウォルクは市場から魚を買って、店に吊した。

(A) Worqu kä gäbäya asa gäzto suq wəst' säqqäla.

(E) Work bought fish in the market and hung them up in a shop.

sudh-ire, juud-ire / 摘む / šämätt'ät'ä, läqqämä / gather, pluck (Vt)

(466) taan-i buna aaf-i sudh-ine.
1SG-NOM coffee-GEN eye-ACC pluck-1SG.PF

(J) 私はコーヒーの実を拾い集めた。

(A) əne yä bunna fre läqqämku.

(E) I plucked the coffee berry.

(467) taan-i buna dil-ino-d-ani mittsa gall-apo juud-ine.
1SG-NOM coffee-GEN become red-PF.REL-DEF-ACC tree on-ABL pluck-1SG.PF

(J) 私はコーヒーの熟した実を木から摘んだ。

(A) ɔne yäbässäläwun bunna fre kä ɔnč'ät lay šämätt'ät'ku.

(E) I plucked the ripe coffee berry from the tree.

sug-ire / 「(手全体で) 押す」 / gäffa / push (Vt)

(468) taan-i makin-ad-ani iit-ino gish sug-and bess-are.
1SG-NOM car-DEF-ACC bad-PF for push-INF must-1SG.IMPF

(J) 私は車が故障したので押さなければならない。

(A) mäkinaw səlä täbälaššä mägfat alläbəññ/gədd yəlal.

(E) The car has broken down so I am going to have to push it.

sugiritts-ire / 誘う, 誘惑する / agäfaffa / tempt, call for (Vt)

(469) taan-i Shelemela lukk-an-feni Fiqr-i sugiritts-ine.
1SG-NOM Shelemela go-IMPF-like Fiqre-ACC call for-1SG.PF

(J) 私はシェラメラに行くようにフィクレを誘った。

(A) ɔne Šelemela ɔndəhed Fəqre aggäfaftoññal.

(E) I called for Fiqre to go to Shelemela.

sukk-ire / 捻る / gämmädä / twist (Vt)

(470) taan-i gaad-i sukk-ine.
1SG-NOM rope-ACC twist-1SG.PF

(J) 私はロープをねじった。

(A) ɔne gämäd gämmädku.

(E) I twisted a rope.

sukk-ire / 紡ぐ / fättälä / spin (Vt)

(471) Fiqr-i macch-a zinaabo geeshi fuut-i sukk-ine.
Fiqre-GEN wife-NOM yesterday morning cotton-ACC spin-3SG.F.PF

- (J) フィクレの妻は昨日の朝綿を紡いだ。
(A) yä Fəqre mist tənant t'əwat t'ət' fättäläč.
(E) Fiqre's wife spun cotton yesterday morning.

sukk'-ire / おならをする / fässa / break wind (Vi)

(472) Sind-i sukk'-ine.
Sinde-NOM break wind-3SG.M.PF

- (J) スインデはおならをした。
(A) Sinde fässa.
(E) Sinde farted.

surk'-ire / 眠る / täñña / sleep (Vi)

(473) taan-i kargalla dunkan gididi surk'-ine.
1SG-NOM outside tent in sleep-1SG.PF

- (J) 私は屋外でテントの中で寝た。
(A) əne däj/wəčč' dənkw'an wəst' täññahu.
(E) I slept outside in a tent.

suubh-ire / 吸う / sabä / breathe in, suck (Vt)

(474) na'as-ad-i damp-i suubh-ire.
man-DEF-NOM tobacco-ACC breathe in-3SG.M.IMPF

- (J) 男はタバコを吸う。
(A) säwyäw təmbaho yəsbäl.
(E) The man smokes.

(475) taan-i aygitts suubh-are.

1SG-NOM air-ABS breathe in -1SG.IMPF

(J) 私は空気を吸う。

(A) əne ayyer səbbäyallähu.

(E) I breathe air.

suutt-ire / 出血する / dämma / bleed (Vi)

(476) ta macch-ad-i ta sintsa galla bukki-n-suutt-ine.

1SG.POSS wife-DEF-NOM 1SG.POSS nose on hit-ANTI-bleed-3SG.M.PF

(J) 私の妻が私の鼻を叩いたら、(鼻が) 出血した。

(A) yäne mist afənc'ayen səlä mättaññ dämtwal.

(E) My wife punched my nose and it bled.

sh

shaakunt-ire / くしゃみをする / azzagga / sneeze (Vi)

(477) taan-i shaakunt-ine.

1SG-NOM sneeze-1SG.PF

(J) 私はくしゃみをした。

(A) əne azzaggahuññ.

(E) I sneezed.

shaang-ire / 止む / abarra / cease (Vi)

(478) ir-i shaang-ine.

rain-NOM cease-3SG.M.PF

(J) 雨が止んだ。

(A) zənbu abarra.

(E) It stopped raining.

shaashk-ire / 焼く / t'ābbäsä / roast (Vt)

(479) taan-i aysh shaashk-ine.

1SG-NOM meat-ACC grill-1SG.PF

(J) 私は肉を焼いた。

(A) əne səga t'ābbäsku.

(E) I grilled some meat.

shallam-ire / 贈る / šallämä / present (Vt)

(480) taan-i ta macch-abo iz-i yel-ino gish kushi work'-i shallam-ine.

1SG-NOM my wife-DAT 3SG.F-NOM bear-PF for gold ring-ACC present-1SG.PF

(J) 私は（私の）妻が子供を産んだので、金の指輪を贈った。

(A) əne miste səlä wällädäčč yä wärq qäläbät šälläm^wat.

(E) My wife had a baby so I gave her a gold ring as a present.

shemp-ire / 休む / arräfä / repose, take rest (Vi)

(481) nuun-i Hat shemp-ine, ootsanda!
1PL-NOM now take rest-1PL.PF work-2SG.IMP.F.INTRO

- (J) 私たちは今休んだ、働こう！
(A) əñña ahun arfänał, ənsäralän.
(E) We have had a rest now. Let's work.

(482) yint-i Hat shemp-ibte
2PL-NOM now take rest-2PL.IMP

- (J) 今からお前たちは休め。
(A) ənnantä ahun əräfu.
(E) Have a rest now.

shenicch-ire / 失敗する / akäššäfä / fail (V)

(483) taan-i ta t'inaat-ad-ani kashafis-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS research-DEF-ACC fail-1SG.PF

- (J) 私は私の調査で失敗した。
(A) əne t'ənaten akäššäfkut.
(E) I failed in my research.

shenit-ire / 怒る / tänaddädä / get angry (Vi)

(484) iy-i ta miish-i wuk'i-kesk-ino-bo, taan-i shenit-ine.
3SG.M-NOM 1SG.POSS money-ACC steal and escape-PF-for 1SG-NOM get angry-1SG.PF

- (J) 彼が私の金を盗んで逃げたので、私は怒った。
(A) əssu gänzäben särqo səlä wätt'a əne tänaddädku.
(E) He stole my money and ran away so I got angry.

shicch'-ire / 擦る, 搦る, 磨る / aššä / rub, scrub (Vt), mash, chafe, file (Vt)

(485) taan-i ta gall-ad-ani k'oti-bara shicch'-ade.

1SG-NOM 1SG.POSS body-DEF-ACC butter-INSTR rub-1SG.PF

(J) 私は私の身体をバターでこすりつけた。

(A) ɔne gälāyen / säwənnätan bā qəbe aššähut.

(E) I rubbed my body with butter.

(486) Fiqr-i fe aaf-ad-ani shicch'-ine.

Fiqre-NOM REF.POSS eye-DEF-ACC rub-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の目をこすった。

(A) Fəqre aynun aššä.

(E) Fiqre rubbed his eyes.

shicch'-ire / 揉む / aššä / massage (Vt)

(487) taan-i ta toh-ad-ani daabur-is-ino-bo shicch'-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS leg-DEF-ACC be tired-CAUS-PF-for massage-1SG.PF

(J) 私は私の足が疲れたので、揉んだ。

(A) ɔne əgərän sölä dākkämāññaššähut.

(E) My foot was tired so I massaged it.

shiik-ire / 積もる / tākāmaččä / accumulate, be piled up (Vi)

(488) ta aal giddi fit-i fetti bes shiik-ine.

1SG.POSS house in dust-NOM one place accumulate-3SG.M.PF

(J) 私の家に埃が一カ所に積もった。

(A) bete wəst' and bota t'ərragi tākāmačətwal.

(E) Dust accumulated in one place in my house.

shiik'-ire / 集まる / täsäbässäbä / gather, assemble (Vi)

(489) gab-itti woylints worj-i shiik'-ine.
market-LOC many people-NOM gather-3PL.PF

- (J) マーケットに多くの人が集まった。
(A) gäbäya wəst' bəzu həzb täsäbasbwal.
(E) Many people gathered in the market.

shiik'-ire / 近づく, 接近する, 近寄る / qärräbä / approach (V)

(490) Fiqr-i Meskeremi-bara sool-int-and-abo shiik'-ine.
Fiqr-NOM Meskerem-INSTR speak-REC-INF-for approach-3SG.M.PF

- (J) フィクレはメスケレムに話しかけるために近づいた。
(A) Fəqre kä Mäskäräm gar lämännägagär qärräbat.
(E) Fiqre approached Meskelem to speak to her.

shiish-gadd-ire / 溜める / att'äraqqämä / accumulate, save up (Vt)

(491) safar-itti asants-i awu kella gish woylints waats-i oti giddi shiish-gadd-ine.
village-LOC people-NOM dry season for much water-ACC pot in save up-3PL.PF

- (J) 村では人々が乾季のためにたくさんの水を瓶にためている。
(A) säfär wəst' säwoč bəga səlähonä bəzu wuha masäro wəst' att'äraqqäməwal.
(E) The village people have saved a lot of water in amphorae for the dry season.

shiish-ire / 集める [人、物などを] / säbässäbä / collect, gather (Vt)

(492) Fik'r-i maat-itt-apo woylints mitts-ants-i mats'i-shiish-ide.
Fiqr-NOM forest-LOC-ABL many tree-PL-ACC take and collect-3SG.M.PF

- (J) フィクレは森からたくさんの枝を取って集めた。
(A) Fəqre kä č'akka bəzu ənč'ətočin läqəmo säbässäbä.
(E) Fiqre has collected a lot of sticks from the forest.

shir-ire / 憎む / t'älla / hate (Vt)

(493) taan-ana iit shufeer-ad-i shir-ine.
1SG-ACC bad driver-DEF-NOM be hated-3SG.M.PF

- (J) 私はその悪い運転手を嫌っている。
(A) ɔne mät'fowun šufer ast'ällaŋ.
(E) I hate the bad driver.

shi'-ire / (人が) 糞をする / arra / urine (Vi)

(494) Sind-i shiij-i shi'-ine.
Sinde-NOM stool-ACC urinate-3SG.M.PF

- (J) スインデはうんこをした。
(A) Sinde arun arra.
(E) Sinde defecated.

shokkot-ire / 上げる, 持ち上げる / adärrägä / lift (Vt)

(495) taan-i ta na'-in-d-ani arsa gall-apo fudi shokkot-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC bed on-ABL upward lift-1SG.PF

- (J) 私は私の娘をベッドから上に持ち上げた。
(A) ɔne læjen kä algaw lay bədæg adärrägkuwat.
(E) I lifted my daughter up from the bed.

shukk-ire / とさつする / arrädä / slaught (Vt)

(496) Fiqr-i dora-ad-ani shukk-ine.
Fiqre-NOM sheep-DEF-ACC do slaughter-3SG.M.PF

- (J) フィクレは羊をとさつした。
(A) Fəqre bəgun arrädä.
(E) Fiqre slaughtered the sheep.

shull-ire/mell-ire / 枯れる / t'äwällägä / wither (Vi)

(497) maata-ad-i waats-i bay-o gish shull-ine.

grass-DEF-NOM water-NOM not-PF for wither-3SG.M.PF

(J) 草は水がなかったので黄色くなった (枯れた)。

(A) saru wuha sölälellä t'äwlog^wal.

(E) The grass dried up because there was no water.

t

taggas-ire / 耐える / taggäsä / endure (Vi)

(498) taan-i ta k'omma k'oots-ad-ani woylints sa'at taggas-ine.
 1SG-NOM 1SG.POSS head ache-DEF-ACC many time endure-1SG.PF

- (J) 私は頭痛を長時間がまんした。
 (A) ənen ras mətat ammoññ bəzu sä'at taggäskuññ.
 (E) I endured the headache for a long time.

tak'awamm-ire / 反対する, 抗議する / täqawwämä / oppose (V), protest (Vt)

(499) taan-i ne assaab-ad-ani tak'awamm-ine.
 1SG-NOM 2SG.POSS thought-DEF-ACC oppose-1SG.PF

- (J) 私は君の考えに反対した。
 (A) əne hassabəhən täqawämku.
 (E) I opposed your idea.

(500) iit kamool-ad-ani mish-ino gish Mikiyas-ani taan-i tak'awwam-ine.
 bad car-DEF-ACC send-PF for Mikiyas-ACC 1SG-NOM protest-1SG.PF

- (J) 悪い車を送ってきたので、ミキヤスに私は抗議した。
 (A) mət'fo mäkina səlä lakäləñ Mikiyasən täqawwämku.
 (E) Mikiyas sent a bad car so I protested to him.

tal'-ire / 貸す, 借りる / abäddärä, täbäddärä / lend (Vt), borrow (Vt)

(501) Fik'r-i fe mish-abo Haydz-ants miiz-ants-ani tal'-ide.
 Fiqre-NOM REF.POSS sister-DAT three-PL COW-PL-ACC lend-3SG.M.PF

- (J) フィクレは自分の妹に3匹の牛を貸した。
 (A) Fəqre lä əhətu sost lamočun abäddärälat.
 (E) Fiqre lent his sister three cows.

(502) Fik'r-i fe mish-apo Haydz-ants miiz-ants-ani tal'-ide.
Fiqre-NOM REF.POSS sister-ABL three-PL COW-PL-ACC borrow-3SG.M.PF

(J) フィクレは自分の妹から 3 匹の牛を借りた。

(A) Fəqre kə əhətu sost lamočun täbäddäräbbat.

(E) Fiqre borrowed three cows from his sister.

tamar-ire / 学ぶ, 習う / tämarä / learn (Vt)

(503) tamar-ants-i hisab-i kifili gizi-bara tamar-ire.
student-PL-NOM mathematics-ACC class time-INSTR learn-3PL.IMPF

(J) 生徒たちはクラスで数学を学ぶ。

(A) tämariwoč bä hisab kəfələ gizze yəmmaralu.

(E) The students learn mathematics in the class.

tamaris-ire / 教える / astämarä / instruct, teach (Vt)

(504) Fik'r-i Hid-ani Basketitts tamaris-ire.
Fiqre-NOM Hide-ACC Basketo language teach-3SG.M.IMPF

(J) フィクレはヒデにバスケット語を教えている。

(A) Fəqre Hidän Basketəñña yastäməral.

(E) Fiqre is teaching Hide Basketo.

tannan-ire / 蒸発する / tännänä / evaporate (Vi)

(505) waats-i ota giddi tami-bara fent-ari, tannan-ire.
water-NOM pot in fire-INSTR boil-3SG.M.IMPF evaporate-3SG.M.IMPF

(J) 水はポットの中で火で沸騰し、蒸発する。

(A) wuha ənsra wəst' bä əsat fälto yətännal.

(E) Water boils in the pot with the fire and evaporates.

(506) waats-i tama galla fent-ari, tannan-ari, melli-ine.
water-NOM fire on boil-3SG.M.IMPF evaporate-3SG.M.IMPF dry-3SG.M.IMPF

(J) 水は火の上で沸騰し、蒸発し、枯渇する。

(A) wuha əsat lay fälto tanno dārqəwal

(E) Water boils on the fire, evaporates and dries up.

(507) waatsa ota giddo-d-i tami-bara fent-ari, tannan-ire.
water-GEN pot in-DEF-NOM fire-INSTR boil-3SG.M.IMPF evaporate-3SG.M.IMPF

(J) ポットの中の水は火で沸騰し、蒸発する。

(A) yä ənsra wəst'u wuha bā Esat fälto yətānnal.

(E) Water in the pot boils with the fire and evaporates.

tasfibara k'opp-ire / 期待する / t'äbbäqä / expect (Vt)

(508) taan-i Hid-i ta-abo kosh baz-i ehey-iza-d-ani tasfibara-k'opp-ine.
1SG-NOM Hide-NOM 1SG-DAT good thing-ACC bring-IMP.F.REL-DEF-ACC expect-1SG.PF

(J) 私はヒデが私によい道具を持ってくることを期待した。

(A) əne Hide läne dähna nägär yəmmiyamätt'awun bā täsfa t'äbbäqhu.

(E) I expected Hide to bring me a good tool.

telg-ire / 溶ける / qällätä / melt, solve (Vi)

(509) k'ota-ad-i awa galla woylints sa'at gam'-ari, telg-ine.
butter-DEF-NOM sun on many hour stay-3SG.M.IMPF melt-3SG.M.PF

(J) バターが炎天下に長時間あり、溶けた。

(A) qəbew s'ähay lay bəzu sä'at qoyto qältwal.

(E) The butter has been in the sun for many hours and has melted.

teys-ire / 消す / at'äffa / put out, extinguish (Vt)

(510) taan-i shaama-ad-ani dooni-bara fuggi-teys-ine.
1SG-NOM candle-DEF-ACC mouth-INSTR blow and put out-1SG.PF

(J) 私はろうそくを口で吹いて消した。

(A) ɔne šamawun bä afe näfiče at'äffahu.

(E) I blew the candle out with my mouth.

tik'isint-ire / 散る / täraggäfä / scatter (Vi)

(511) ts'igaredi bun-ad-i jubbi-bara tik'isint-ine.
ts'igareda flower-DEF-NOM wind-INSTR scatter-3SG.M.PF

(J) ツガラダの花が風で散った。

(A) yä s'əgerädaw abäba bä näfäs täragfwal.

(E) The tsgarada flower scattered in the wind.

timil-gel-ire / 潜る / tälläqä / dive into (Vi)

(512) taan-i mol-i kess-and-abo hayk'a gididi timil-gel-ine.
1SG-NOM fish-ACC catch-INF-for lake in dive into-1SG.PF

(J) 私は魚を捕まえるために湖に潜った。

(A) ɔne asa lämawt'at hayq wəst' t'älläqhu.

(E) I dived into the lake to catch a fish.

tinch-ire / 割る / säbbärä / crack, smash (Vt)

(513) taan-i kosshiz sahin-ad-ani tinch-ine.
1SG-NOM precious dish-DEF-ACC crack-1SG.PF

(J) 私は大事な皿を割った。

(A) ɔne yämmöyasfällögəññən/asfällagəwun sahən säbbärku.

(E) I broke the precious dish.

tink'ing-ire / しゃっくりをする / siqq alä / hiccup (Vi)

(514) taan-i tik'ing-ine.

1SG-NOM hiccup-1SG.PF

(J) 私はしゃっくりをした。

(A) ɔne siqq aläññ.

(E) I hiccuped.

tirfis-ire / 儲ける / atärräfä / gain, earn (Vt)

(515) Mikiyas biro kamooli-bara tirfis-ine.

Mikiyas office-NOM car-INSTR earn-3SG.M.PF

(J) ミキヤスの会社は車で儲けた。

(A) yä Mikiyas biro bä mäkina atärräfä.

(E) Mikiyasu's company made money from cars.

tok'ilit-ire / 濁る / däfärräsä, č'äqäyyä / become muddy (Vi)

(516) Irgino waats-ad-i miiz-ants-i fing-am-bara tok'ilit-ine.

Irgino water-DEF-NOM COW-PL-NOM CROSS-IMPF-INSTR become muddy-3SG.M.PF

(J) イルギノ川の水は雌牛が通ることによって濁っている。

(A) yä Irgino wänz lamoču sišaggäru dafrəswal/č'äqäyətwal.

(E) The water of the Irgino has become muddy from cows crossing it.

tong-ire / (牛が) 糞をする / t'alä / defecate (Vi)

(517) miiz-in-d-a ch'oor-i tong-ine.

COW-F-DEF-NOM dung-ACC defecate-3SG.F.PF

(J) 雌牛は糞を落とした。

(A) lämitu əbbätuwan t'aläč.

(E) The cow defecated.

(518) miiz-in ch'oor-i tongi-n ekk-int-ire.
COW-F.NOM dung-ACC defecate-ANTI get-PASS-3PL.IMPF

- (J) 雌牛が糞をして、(糞が)得られる。
(A) lämitu əbbätuwan kät'aläč yəwwässädal.
(E) Cows defecate and dung is obtained.

took-ire / 運ぶ / tässäkkämä / carry (Vt)

(519) taan-i ot-i gabi yelts took-ine.
1SG-NOM pot-ACC market till carry-1SG.PF

- (J) 私はポットを市場まで運んだ。
(A) əne masäro əskä gäbäya tässäkkämku.
(E) I carried an amphora to the market.

toss-ire / 積む / č'anä / load, heap up (Vt)

(520) taan-i makina galli laslaas-i toss-ine.
1SG-NOM car on soft drink-ACC load-1SG.PF

- (J) 私は車にソフトドリンクを積んだ。
(A) əne mäkina lay läslassa č'anku.
(E) I loaded soft drink on to a car.

tucch'-ire / 塞ぐ / wättäfä / stop up, choke up, block up (Vt)

(521) taan-i biinn-i gela-kkay-feni fula-ad-ani tucch'-ine.
1SG-NOM mosquito-NOM enter-NEG-like hole-DEF-ACC stop up-1SG.PF

- (J) 私は蚊が入ってこないように穴を塞いだ。
(A) əne bimbi ənday gäba qädadawoçun wättäfku.
(E) I stopped the hole up so that mosquitoes would not get in.

tum'-ire / 突く / gonättälä / thrust, dab (Vt)

(522) taan-i gents-ad-ani gufi-bara tum'-ine.

1SG-NOM OX-DEF-ACC stick-INSTR thrust-1SG.PF

(J) 私は雄牛を棒で突いた。

(A) əne bärewun bä bättər gonättälku.

(E) I thrust a stick at the cow.

ts'

ts'aaf-ire / 書く / s'afä / write (Vt)

(523) taan-i ta lagg-abo dabdabb-i ts'aaf-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DAT letter-ACC write-1SG.PF

(J) 私は私の友人に手紙を書いた。

(A) əne lä g^waddäññaye däbdabbe s'afkulät.

(E) I wrote my friend a letter.

ts'aats'-ire / 巻く / t'äqällälä / wind (Vt)

(524) ta kush-ad-i mashi-bara k'atts'-int-ino-bo, taan-i ch'ark'i-bara ts'aats'-ine.
1SG.POSS hand-DEF-NOM knife-INSTR cut-REF-PF-for 1SG-NOM cloth-INSTR wind-1SG.PF

(J) 手がナイフで切れたので、私は布で巻いた。

(A) əjje bä billawa səlä täq^wärrät'ä əne č'ärq t'aqällälkubbat.

(E) My hand was cut with a knife so I bandaged it with cloth.

ts'aaz-ire / 引く / asämmärä / draw, subtract (Vt)

(525) taan-i mittsi-bara gada galla masmar-i ts'aaz-ine.
1SG-NOM stick-INSTR ground on line-ACC draw-1SG.PF

(J) 私は棒で地面に線を引いた。

(A) əne bä ənč'ät maret lay mäsmär asämmärku.

(E) I drew a line on the ground with a stick.

ts'abh-ire / 縛る / assärä / bind (Vt)

(526) na'-ants-i mitts mats'-ari, sussi-bara ts'abh-ine.
child-PL-NOM tree.ACC take-3PL.IMP string-INSTR bind-3PL.PF

(J) 子供たちは枝を取ってきて、紐で結んだ。

(A) ləjoč ənč'ät läqəmāw bä gämäd asräwal.

(E) The children took some sticks and bound them with string.

ts'am'-ire / 掴む / dabbäsä / seize (Vt)

(527) taan-i kuta galla ts'am'-are.
1SG-NOM hen-GEN body.ACC seize-1SG.IMPF

- (J) 私は鶏の身体をつかむ。
(A) ɔne yä dorowun gäla dabbäsku.
(E) I grip the hen's body.

ts'eeg-ire / 呼ぶ, 招く, 招待する / t'arra, call (Vt), invite (Vt)

(528) taan-i na'-ants-ani Haydi yey-o-gey ts'eeg-ade.
1SG-NOM child-PL-ACC here come-PF-CONJ call-1SG.PF

- (J) 私は子供たちにここに来るように呼んだ。
(A) ɔne ləjočun əzzəh əndimät'u böyye t'arrahwaččäw.
(E) I called to the children to come here.

(529) Fiqr-i Hid-ani fe aal bekk'-o-gey ts'eeg-ine.
Fiqre-NOM Hide-ACC REF.POSS house see-PF-CONJ invite-3SG.M.PF

- (J) フィクレはヒデを自分の家を見るように言って招待した。
(A) Fəqre Hidän yärasun bet əy bəlo t'ärtotal.
(E) Fiqre invited Hide to see his (Fiqre's) house.

ts'ill-ire / 澄む / t'ära / become clear (Vi)

(530) Arba Minch-itti waats-i ts'ill-ine.
Arba Minch-LOC water-NOM become clear-3SG.M.PF

- (J) アルバミンチでは水が澄んでいる。
(A) bä Arba Minč' wəst' wuha t'ärtwal.
(E) The water in Arba Minch has become clear.

**ts'okk-ire / 滲る, 漏れる, 漏る / tänt'äbatt'äbä, zälläqä / permeate, soak into (Vi),
leak out (Vi)**

(531) ta afile galli bun-i ts'okk-ine.
1SG.POSS cloth on coffee-NOM permeate-3SG.M.PF

- (J) 私の服にコーヒーがしみた。
(A) Iəbse lay bunna tänt'äbatəbwal.
(E) The coffee has soaked into my clothes.

(532) kobba urintsi-bara waats-i ts'okk-ine.
cup leak-INSTR water-NOM leak out-3SG.M.PF

- (J) コップに穴が開いていることで、水が漏れた。
(A) bä qädadaw kubbayya wuha zälläqä.
(E) Water leaked out because of a leak in the cup.

ts'oks-ire / 漏らす, 落とす / ant'äbattäbä / drop (Vt)

(533) taan-i waats-i kobbi gidd-apo ts'oks-ine.
1SG-NOM water-ACC glass in-ABL drop-1SG.PF

- (J) 私は水をコップからもらした。
(A) əne wuha kä kubbayya wəst' ant'äbatt'äbku.
(E) I poured water from a glass.

(534) zinaabo k'am ta aafa gidda dhal-i ts'oks-int-ine.
yesterday night 1SG.POSS eye in medicine-NOM drop-PASS-3SG.M.PF

- (J) 昨日の晩私の目に薬が落とされた。
(A) tinant mata ayne wəst' mädhanit ant'äbattäbku.
(E) Last night medicine was dripped into my eye.

ts'ooling-ire / 光る / ašäbärräqä / glitter, shine (Vi)

(535) woylints ts'oolints-ants-i ts'ooling-ire.

many star-PL-NOM glitter-3PL.IMPF

(J) 多くの星が光っている。

(A) bəzu kokäboč yašäbärəqalu.

(E) Many stars are shining.

u

ufayint-ire / 喜ぶ, 嬉しい / tädässätä / rejoice, glad (Vi)

(536) taan-i ta ishad-i hayskuul gel-ino-bo ufayint-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS brother-NOM high school enter-PF-for rejoice-1SG.PF

(J) 私は私の弟が高校に入学したので喜んだ。

(A) əne wändəmmə käffətäñña təməhərt bet səlā gäbba tädässätku.

(E) I was glad because my brother got into high school.

ukkulis-ire / 比べる / awädaddärä, annäs'ass'ärä / compare (Vt)

(537) taan-i ki iy-i ki nu kumat-ad-ani ukkulis-ine.
1SG-NOM and 3SG.M-NOM and 1PL.POSS height-DEF-ACC compare-1PL.PF

(J) 私と彼は背丈を比べた。

(A) əne ənna əssu qumätaččənən awädaddärən/annäs'ass'ärən.

(E) He and I compared our height.

ushk-ire / 飲む / t'ätta / drink (Vt)

(538) taan-i zinaabo dayts'i shai ushk-ine.
1SG-NOM yesterday breakfast tea-ACC drink-1SG.PF

(J) 私は昨日朝食でお茶を飲んだ。

(A) əne tənant qurs šay t'ätt'ahu.

(E) I drank tea at breakfast yesterday.

ussh-ire / 痛む / ammämä / hurt, be sore, pain (V)

(539) taan-i zinaabo iit aysh muy-no gish ta mill-itti ussh-ine.
1SG-NOM yesterday bad meat-ACC eat-PF for 1SG.POSS stomach-LOC pain-1SG.PF

(J) 私は昨日悪い肉を食べたために、私のおなかが痛む。

(A) əne tənant mät'fo səga səlā bällahu hoden ammoñnal.

(E) I ate bad meat yesterday so I have a sore stomach.

uukk-ire / 作る / gaggära / make (Vt)

(540) Fik'r-i ind-i koshi uuf-i uukk-are.

Fiqre-GEN mother-NOM good injera bread-ACC make-3SG.F.IMPF

(J) フィクレの母は良いインジェラ (エチオピアのパン) を作る。

(A) yä Fəqre ənnat dähna ənjera təgaggəraläč.

(E) Fiqre's mother makes good bread.

uut-ire / 同情する, 同感する / azzänä / sympathize (Vt)

(541) taan-i iy-abo miish-i dhay-no gish uut-ine.

1SG-NOM 3SG.M-DAT money-NOM be lost-PF for sympathize-1SG.PF

(J) 私は彼のお金がなくなったので同情した。

(A) əne ləssu gänzäb səlä t'äffa azzänku.

(E) I sympathized because he had lost his money.

W

waats'-ire / 濡れる, 濡れた, 湿った, 湿る, rātt'ābā, bāsābbāsā, rasā / get wet, damp (Vi), become damp (Vi)

(542) ir-i kedd-ino-bo ta afil-i waats'-ine.
rain-NOM fall-PF-for 1SG.POSS cloth-NOM get wet-3SG.M.PF

- (J) 雨が降ったので、私の服が濡れた。
(A) zəṇab səlā zānnābā ləbse rāt'əbwal/basbəsəl/rəsəl.
(E) My clothes got wet because it rained.

(543) ir-i fuusi-n, saaz-i waats'-ine.
rain-NOM fall-ANTI ground-NOM become damp-3SG.M.PF

- (J) 雨が軽く降って、地面が湿った。
(A) zəṇab səlā akaffa māretu rəsəl/rāt'əbwal.
(E) It rained and the ground got damp.

wach'-ire / 罵る / č'āqāčč'āqā / abuse (V)

(544) woytso gad-itti macch'-ants-i goylint-ari, wach'-ire.
many country-LOC woman-PL-NOM fight-3PL.IMPF abuse-3PL.IMPF

- (J) 多くの国では女性は喧嘩して、罵る。
(A) bā hullum hagār setoč tāt'altāw yəč'āqāčč'āqalu/yəṇāč'annāč'alu.
(E) In many countries women fight and swear.

waddh-ire / 襲う, 襲撃する / dābāddābā / assault, assail (Vt)

(545) Arba Minch-itti oosi bay-o as-ants-i Fiqr-i aal-ad-ani waddh-ine.
Arba Minch-LOC work not-PF.REL man-PL-NOM Fiqre-GEN house-DEF-ACC assault-3PL.PF

- (J) アルバミンチで無職の輩がフィクレの家を襲った。
(A) Arba Minč' wəst' sərə yələllāččəw səwoč yə Fəqren bet dābāddābu.
(E) Some out-of-work jobs attacked Fiqre's house in Arba Minch.

waysi-sisk-ine / 耳を澄ます / strain one's ear (Vi)

(546) taan-i Almaz sool-ad-ani waysi-sisk-ine.
1SG-NOM Almaz.POSS talk-DEF-ACC ear-hear-1SG.PF

(J) 私はアルマズの話に耳を澄ました。

(A) ɔne yä Almazən wärewan addamičč'e sämmahu.

(E) I listened intently to Almaz's saying.

wobb-ire / 曲がる, 傾く / tät'ämmämä / bend (Vi), incline, lean (Vi)

(547) Fik'r-i aal yibts-ad-i kamoola meti-bara wobb-ine.
Fiqre-GEN house door-DEF-NOM car accident-INSTR bend-3SG.M.PF

(J) フィクレの家の戸は車の事故で曲がった。

(A) yä Fəqre bet mǎzgiyaw bǎ mǎkina adäga tät'amməwal.

(E) The door of Fiqre's house was bent in a car accident.

(548) ta aal-ad-i kamooli meti-bara wobb-ine.
1SG.POSS house-DEF-NOM car accident-INSTR incline-3SG.M.PF

(J) 私の家は車の事故で傾いた。

(A) bete bǎ mǎkina adäga tät'amməwal.

(E) My house leant over because of a car accident.

wobbis-ire / 曲げる / aqolämämä / bend (Vt)

(549) Fiqr-i sila-ad-ani wolk'i-bara wobbis-ine.
Fiqre-NOM iron-DEF-ACC power-INSTR bend-3SG.M.PF

(J) フィクレは鉄を力で曲げた。

(A) Fəqre brätun bǎ gulbät aqolämämä.

(E) Fiqre bent the iron with his own strength.

wodadarint-ire / 争う / wädaddärä / contest, dispute (V)

(550) A&D-i ki Ch&Ch-i ki giabo toh koosi-bara wodadarint-ire.
A&D-NOM and Ch&Ch-NOM and tomorrow football-INSTR contest-3PL.IMPF

(J) アルバミンチ・ダースィンとチャルカ・チャルクは明日サッカーで争う。

(A) Arba Minč' Dašənəna Čärqa Čärq nägä bä əgər k^was yəwädaddäralu.

(E) A&D and Ch&Ch will compete in football tomorrow.

wodh-e / 持つ, 存在する, 属する, 含む, 空く, 所有する / allä, yazä, t'aqämmät'ä / have (Vt), exist (Vi), belong to (V), comprise, contain, include, involve (V), become vacant (Vi), possess (Vt)

(551) Arba Minch-itti woylints waats-i wodh-e.
Arba Minch-LOC many water-NOM be-3PL.IMPF

(J) アルバミンチにはたくさん水がある。

(A) Arba Minč' wəst' bəzu wuha allä.

(E) There is a lot of water in Arba Minch.

(552) ta-abo Haydzi kut-ants-i aal wodh-e.
1SG-DAT three hen-PL-NOM house be-3PL.IMPF

(J) 私には3匹の鶏が家にいる。

(A) läne sost dorowoč əbet alluñ.

(E) I have three hens at home.

(553) Haa oosanch-ad-i Fiqr-i drijjit abal-itti wodh-e.
this worker-DEF-NOM Fiqre-GEN company member-LOC belong to-3SG.M.IMPF

(J) この労働者はフィクレの会社に属する。

(A) yəh sərätäñña bä Fəqre dərəjjət abal wəst' allä.

(E) This worker belongs to Fiqre's company.

(554) Haa burtukaan-ad-i woylints vazi-bara wodh-e.
this orange-DEF-NOM many vitamin-INSTR contain-3SG.M.IMPF

(J) このみかんには多くのビタミンが含まれている。

(A) yəh bərtukan bəzu vitaminočin bā wəst'u yəzəwal.

(E) There are a lot of vitamins in this orange.

(555) Haa oyd-ad-i melli wodh-e. do'-abe!
this chair-DEF-NOM free be-3SG.M.IMPF sit-2SG.IMPF.IMPER

(J) この席は空いている。座れ！

(A) yəh məqämmäč'a nās'a nāw. təqämät' əbbät.

(E) This chair is free. Sit down!

(556) Fiqr-abo Hat nam'i kamool-ants-i wodh-e.
Fiqre-DAT now two car-PL-NOM be-3SG.M.IMPF

(J) フィクレは今2台の車を所有する。

(A) lä Fəqre ahun hulätt məkinawoç allut.

(E) Fiqre now has two cars.

wodh-ire / 殺す / gäddälä / kill (Vt)

(557) Fik'r-i kana-ad-ani wodh-ine.
Fiqre-NOM dog-DEF-ACC kill-3SG.M.PF

(J) フィクレは犬を殺した。

(A) Fəqre wuššawun gäddäläw.

(E) Fiqre killed the dog.

wokk'-ire / 腐る, 腐った / bäsäbbäsä / rotten

(558) Haa abokaad-ad-i woylints sa'at gam'ari, wokk'-ine.
this avocado-DEF-NOM many time stay-3SG.M.IMPF rotten-3SG.M.PF

(J) このアボガドは長い間あって、腐ってしまっている。

(A) yəh abokado bəzu sələqoyyā bäsəswal.

(E) This avocado pear has been here a long time and has rotted.

wolk'it-ire / 威張る / täbbätä / be arrogant, be haughty (Vi)

(559) fetti fetti k'am ta baab-i wolk'it-ire.
sometimes 1SG.POSS father-NOM be arrogant-3SG.M.IMPF

- (J) 時々私の父は威張る。
(A) andand qän abbate yötäbbətal.
(E) My father is sometimes arrogant.

wong-ire / 買う, 売る / gäzza, šät'ä / buy, purchase (Vt), sell (Vt)

(560) Fik'r-i bun-i Meskerem-apo wong-ine.
Fiqre-NOM coffee-ACC Meskerem-ABL buy-3SG.M.PF

- (J) フィクレはコーヒーをメスケレムから買った。
(A) Fəqre bunna kä Mäskäräm gäztwal.
(E) Fiqre bought coffee from Meskerem.

(561) Fik'r-i bun-i Meskerem-abo wong-ine.
Fiqre-NOM coffee-ACC Meskerem-DAT sell-3SG.M.PF

- (J) フィクレはコーヒーをメスケレムに売った。
(A) Fəqre bunna lä Mäskäräm šət'wal.
(E) Fiqre sold coffee to Meskerem.

wont-ire / 挽く / fäčč'ä / grind (Vt)

(562) taan-i gaash-i wots'i-bara wont-ine.
1SG-NOM tef-ACC millstone-INSTR grind-1SG.PF

- (J) 私はテフ(エチオピアの穀物)を石臼で挽いた。
(A) əne t'ef bā dəngay wäfč'o fäččähu.
(E) I ground tef (Ethiopian grain) with a quern.

wont-ire / 明ける / nägga / (the day) breaks, open, dawn (Vi)

(563) Itiopp-itti tabbho nam'i sa'ati-bara saazad-i wont-ire.
Ethiopia-LOC twelve time-INSTR day-NOM break-3SG.M.IMPF

- (J) エチオピアでは6時に日が明ける。
(A) Itəyop'əya wəst' bə asra hulätt sä'at qānu yənāgal.
(E) In Ethiopia the day breaks at six.

wossan-ire / 決める / wässänä / decide (Vt)

(564) nuun-i giabo geeshi Baskeet lukk-and-abo wossan-ine.
1PL-NOM tomorrow morning Baskeet go-INF-for decide-1PL.PF

- (J) 私たちは明朝バスケットに行くことを決めた。
(A) əñña nägä t'wat Basketo lämähed wässənānal.
(E) We decided to go to Basketo tomorrow morning.

wots'-ire / 走る / rot'ä / run (Vi)

(565) taan-i timirtaal yelts wots'-are.
1SG-NOM school till run-1SG.IMPF

- (J) 私は学校まで走る。
(A) əne əskä təməhərt bet ərot'allähu.
(E) I run to school.

wuk'-ire / 盗む / särräqä / steal (Vt)

(566) sol-ad-i ta gall-apo miiz-i wuk'-ine.
thief-DEF-NOM 1SG.POSS ON-ABL COW-ACC steal-3SG.M.PF

- (J) 泥棒は私から牛を盗んだ。
(A) lebaw käne lay lam särqwal.
(E) The thief stole a cow from me.

wul-ire / こぼす / dǎffa / spill (Vt)

(567) Balay mittsa ts'ani waats-i wul-ine.
Balay-NOM tree under water-ACC drip-3SG.M.PF

- (J) バライは木の下に水をこぼした。
(A) Bälai ənč'at sər wuha dǎffa.
(E) Balay spilt water under the tree.

wulint-ire / したたる / tänt'äbatt'äbä / drip (Vi)

(568) afile meech'int-ino-bo waats-i afile gall-apo wulint-ire.
cloth wash-PF-for water-NOM cloth ON-ABL drip-3SG.M.PF

- (J) 服を洗濯したので、服から水がしたたっている。
(A) löbsu sölä tatt'äbä wuha kä wəst'u yənt'äbatt'äbal.
(E) Water is dripping from the clothes because they have been washed.

wur-ire / 終わる, 仕上げる, 完成する / alläqä, täfäss'amä / finish, end (Vi), complete (V)

(569) ir kell-ad-i wur-ine.
rain season-NOM finish-3SG.M.PF

- (J) 雨季が終わった。
(A) krämtu alläqä.
(E) The rainy season has finished.

(570) ta Basketitts mats'af-ad-i ziniber wur-ine.
1SG.POSS Basketo language text-DEF-NOM last year complete-3SG.M.PF

- (J) 私のバスケット語のテキストは去年完成した。
(A) yäne Basketəñña mäs'haf amna täfäs'əmwäl.
(E) My Basketo text was completed last year.

y

yeddh-ire / 歩く, 踏む / zorä, räggät'ä / walk (Vi), tread (Vt)

(571) nuun-i katam-itti gedi ki Hay ki yeddh-ire.

1PL-NOM town-LOC there and here and walk-1PL.IMPF

(J) 私たちは街をあちこち歩く。

(A) əñña kätäma wəst' wädä əzəh wädä əzəya ənzoralän.

(E) We are walking here and there in the town.

(572) taan-i ch'oorä yeddh-ade.

1SG-NOM cow's dung-ACC tread-1SG.PF

(J) 私は牛の糞を踏んだ。

(A) əne əbbät räggät'ku.

(E) I trod in a cow pat.

yekk-ire / 泣く / aläqqäsä / weep (Vi)

(573) izi baab-i Hayk'-ino-bo iz-i Hat yekk-are.

3SG.F.POSS father-NOM die-PF-for 3SG.F-NOM now weep-3SG.F.IMPF

(J) 彼女は父が死んだため今泣いている。

(A) abbatwa səlämotäbbat ərswa ahun taläqəsaläč.

(E) She is crying now because her father has died.

yel-are / 産む / wällädäčč / bear (a child) (Vt)

(574) ta macch-a na'-i yel-ine.

1SG.POSS wife-NOM child-ACC bear-3SG.F.PF

(J) 私の妻は子供を産んだ。

(A) miste ləj wällädäč.

(E) My wife has had a child.

yelint-ire / 生まれる / täwällädä / be born (Vi)

(575) ta-abo Hanna agan-itti na'-i yel-int-ine.
1SG-DAT this month-LOC child-NOM bear-PASS-3SG.M.PF

- (J) 私に今月子供が生まれた。
(A) läne bäzzəh wär wəst' ləj täwäldoləñnal.
(E) My baby was born this month.

yelis-ire / 稼ぐ / atärräfä / earn (Vt)

(576) Fiqr-i buni-bara miish-i woylints yelis-ine.
Fiqre-NOM coffee- INSTR money-ACC much earn-3SG.M.PF

- (J) フィクレはコーヒーでお金をたくさん稼いだ。
(A) Fəqre bä bunna bəzu gänzäb atərfwal.
(E) Fiqre earned a lot of money from coffee.

yell-ire / 会う, 出会う, 着く, 到着する, 起きる [事件が], 生ずる, 起こる, 達する, 行き着く, 到達する / agäññä, därräsä / meet (Vt), arrive (Vi), arise, happen (Vi), occur, take place, reach, arrive at, attain (Vi)

(577) Fik'r-i Meskerem-ana Ttuurist uteel-itti yell-ine.
Fiqre-NOM Meskerem-ACC tourist hotel-LOC meet-3SG.M.PF

- (J) フィクレはツーリストホテルでメスケレムに会った。
(A) Fəqre kä Mäskärämən gar Turist Hotel wəst' tägänäñətwal.
(E) Fiqre met Meskerem in the Tourist hotel.

(578) nuun-i sainsi galasi tabbho fetti sa'ati-bara Baskeeti yell-ine.
1PL-NOM Monday eleven o'clock- INSTR Baskeet arrive-1PL.PF

- (J) 我々は月曜日 5 時にバスケットに着いた。
(A) əñña säñño lät bä asra and sä'at Basketo dārsānal.
(E) We arrived in Basketo at 5 o'clock on Monday.

(579) Hattabo geeshi goytsa galla kamoola adag-i yell-ine.
today morning road on car accident-NOM happen-3SG.M.PF

(J) 朝道で車の事故が起きた。

(A) zare t'wat mängäd lay yä mäkina adäga därswal.

(E) A car accident happened on the road this morning.

(580) nuun-i giabo feshiki yent Balts'i yell-ire.
1PL-NOM the day after tomorrow Balts'a reach-1PL.IMPF

(J) 我々は明後日バルタに到着する。

(A) əñña kä nägä wädiya Balt'a əndärsallän.

(E) We will reach Balts'a the day after tomorrow.

yellit-ire / 恥じる / affärä / be ashamed (V)

(581) Girm-i fe iit amali-bara yellit-ine.
Girma-NOM REF.POSS bad behavior-INSTR be ashamed-3SG.M.PF

(J) ギルマは自分の悪い行為を恥じた。

(A) Girma bä kəfu amälu afrwal.

(E) Girma was ashamed of his behavior.

yerk'-ire / 接吻する / samä / kiss (Vt)

(582) taan-i ta na'-in-d-ana zinaabo geeshi yerk'-ine.
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC yesterday morning kiss-1SG.PF

(J) 私は私の娘に昨日の朝キスした。

(A) əne ləjen tənant t'wat samk^wat.

(E) I kissed my daughter yesterday morning.

yets'-ire / 歌う / zäffänä / sing (V)

(583) iy-i woytso galas yetts yets'-ire.
3SG.M-NOM everyday SONG-ABS sing-3SG.M.IMPF

- (J) 彼は毎日歌を歌う。
- (A) ərsu hullu gizze zäfän yəzäfnal.
- (E) He sings songs every day.

yey-ire / 来る / mätt'a / come (Vi)

(584) kamool-ad-i Addis Abeb-apo Arba Minch yelts yey-ine.
car-DEF-NOM Addis Abeba-ABL Arba Minch till come-3SG.M.PF

- (J) 車がアジスアベバからアルバミンチまで来た。
- (A) mäkinaw kä Addis Ababa əskä Arba Minč' mät'twal.
- (E) The car came from Addis Abeba to Arba Minch.

Z

zabh-ire / 寝る, 横たわる / tågaddämä / lie, lie down (Vi)

(585) Henok-i makina gididi zabh-ine.

Henoki-NOM car in lie-3SG.M.PF

(J) ヘノキは車の中で横たわった。

(A) Henok mäkina wəst' tågadəmwäl.

(E) Henok lay down in a car.

zammät-ire / 広がる / täzammätä / spread over (Vi)

(586) nu gad gez gididi guun-i Harg-i zammät-ine.

IPL.POSS country highland in malaria-GEN sickness-NOM spread over-3SG.M.PF

(J) 我々の国の高地にマラリアの病気が広がった。

(A) bä hagarčəñ dägama akkababi wäba bäššəta täzamtwäl.

(E) Malaria spread over the highlands of our country.

zerk'-ire / 蒔く / zärra / sow (Vt)

(587) taan-i ta gada gididi gaash-i aaf-i zerk'-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS ground in tef-GEN seed-ACC SOW-1SG.PF

(J) 私は私の土地にテフ (エチオピアの穀物) の種をまいた。

(A) əne masaye wəst' yä t'ef fre zärrahu.

(E) I sowed tef (Ethiopian grain) seeds on my land.

zim-gey-ire / 黙る / zəmm alä / keep quiet (Vi)

(588) Haa ch'ingash-ad-i woytso galas zim-gey-ire.

this old man-DEF-NOM always keep quiet-3SG.M.IMPF

(J) この老人はいつも黙っている。

(A) əññəh šəmagəle hull gizze zəmm yəlallu.

(E) This old man always keeps quiet.

zorint-ire / 相談する / täməkakkärä / consult (Vt)

(589) taan-i Basket lukk-ari be attan-o-gey ch'ingashi-bara zorint-ine.
1SG-NOM Basketo go-1SG.IMPF INTRO remain-PF.CONJ old man-INSTR consult-1SG.PF

(J) 私はバスケットに行くべきか残るべきか老人と相談した。

(A) əne Basketo ləhəd wäyəss ləqər bəyye kä šəmagläw gar täməkakkärku.

(E) I consulted an old man about whether I should go to Basketo or stay here.

zurt-ire / 片付ける / put in order, tidy up (Vt)

(590) Hid-i Hat fe ik'a woytsi saats'in gidda zurt-ine.
Hide-NOM now REF.POSS thing all wardrobe in put in order-3SG.M.PF

(J) ヒデは自分の道具を全部タンスの中に片付けた。

(A) Hide ahun əqawoçun yäqum sat'ən wəst' assänadtwal.

(E) Hide tidied all things into the wardrobe.

略号 (Abbreviations)

1SG	「1 人称单数 (‘first person singular’)」
1PL	「1 人称複数 (‘first person plural’)」
2SG	「2 人称单数 (‘second person singular’)」
2PL	「2 人称複数 (‘second person plural’)」
3SG.M	「3 人称男性单数 (‘third person masculine singular’)」
3SG.F	「3 人称女性单数 (‘third person feminine singular’)」
3PL	「3 人称複数 (‘third person plural’)」
M	「男性 (‘masculine’)」
F	「女性 (‘feminine’)」
SG	「单数 (‘singular’)」
PL	「複数 (‘plural’)」
DEF	「定 (‘definite’)」
ABS	「绝对格 (‘absolute’)」
NOM	「主格 (‘nominative’)」
ACC	「对格 (‘accusative’)」
DAT	「与格 (‘dative’)」
GEN	「属格 (‘genitive’)」
ABL	「夺格 (‘ablative’)」
INSTR	「具格 (‘instrumental’)」
LOC	「场所格 (‘locative’)」
POSS	「所有 (‘possessive’)」
IMPER	「命令 (‘imperative’)」
NEG	「否定 (‘negative’)」
PASS	「受身 (‘passive’)」
CAUS	「使役 (‘causative’)」
REC	「相互 (‘reciprocal’)」
REF	「再帰 (‘reflexive’)」
PF	「完結相 (‘perfective’)」
IMPF	「非完結相 (‘imperfective’)」
INF	「不定形 (‘infinitive’)」
ANTI	「逆等位接續 (‘anti-coordinate’)」

【参照文献】

- Bender, M.L., J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.) (1976) *Language in Ethiopia*. London: Oxford University Press.
- Fleming, H.C. and M.L.Bender (1976) 'Cushitic and Omotic,' In: M.L.Bender, J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.), 34-53.
- 乾 秀行 (2008) 「バスケット語動詞300」乾秀行(編)『オモ・クシ系少数言語の調査研究および地理情報システムを用いたデータベース構築 (Cushitic-Omotic Studies 2007)』15-60, 山口大学 .
- Leslau, W. (1976) *Concise Amharic Dictionary*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- 東京外国語大学アジアアフリカ言語文化研究所(編)(1979)『アジア・アフリカ言語調査票 下』
- 峰岸真琴 (2000) http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm